叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 回忆诗篇 第三部分 (reminiscent Poems Part 3 From Volume Ii) 000001

2. 回忆诗篇 第三部分 (reminiscent Poems Part 3 From Volume Ii) 000002

3. 回忆诗篇 第三部分 (reminiscent Poems Part 3 From Volume Ii) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回忆诗篇 第三部分 (Reminiscent Poems Part 3 From Volume II) 第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['poʊəmz][ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT
诗歌 主观 和 令人怀念的

主观而又充满回忆的诗歌

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]
RELIGIOUS POEMS
宗教 诗歌

宗教诗歌

[baɪ] [dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] : ['meməriz] ['ræfeɪəl] ['iːgəʊ][ðə; ði] ['pʌmpkɪn]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT : MEMORIES RAPHAEL EGO THE PUMPKIN
诗歌 主观 和 令人怀念的 : 回忆 拉斐尔 自我 这 南瓜
[fə'gɪvnəs] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)][maɪ] [θæŋks] [rɪ'membrəns]
FORGIVENESS TO MY SISTER MY THANKS REMEMBRANCE
饶恕 到 我的 姐姐 我的 谢谢 纪念

主观与回忆之诗：回忆 拉斐尔 自我 南瓜 原谅我的妹妹 我的感谢 纪念

[maɪ] ['neɪmseɪk] [ə; eɪ] ['meməri] [maɪ] [driːm] [ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] [maɪ] [sɑːm]
MY NAMESAKE A MEMORY MY DREAM THE BAREFOOT BOY MY PSALM
我的 同名者 一个 记忆 我的 梦 这 赤脚 男生 我的 诗篇

我的同名者，一段回忆，我的梦想，赤脚男孩，我的诗篇

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
THE WAITING
这 等待

等待

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['meməriz]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT MEMORIES
诗歌 主观 和 令人怀念的 回忆

诗歌：主观与回忆

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [gɜːl] ,
A beautiful and happy girl ,
一个 美丽的 和 快乐的 女孩 ,

一个美丽快乐的女孩，

[wɪð] [step] [æz; əz] [lait] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,
With step as light as summer air ,
和 步 作为 光 作为 夏天 空气 ，

步伐轻盈如夏日微风，

[aɪz] [glæd] [wɪð] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [braʊ] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
Eyes glad with smiles , and brow of pearl ,
眼睛 高兴的 和 微笑 ， 和 眉头 的 珍珠 ，

眼中充满笑容，额头如珍珠般闪亮。

['ʃædoʊd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['keələs] [kɜːl]
Shadowed by many a careless curl
阴影 经过 许多 一个 粗心 卷曲

被许多随意卷曲的阴影笼罩

[ɒv; əv] [ˌʌnkən'faɪnd] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ;
Of unconfined and flowing hair ;
的 不受限制的 和 流动 头发 ；

一头飘逸的长发；

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
A seeming child in everything ,
一个 似乎 孩子 在 一切 ，

在所有方面都像个孩子，

[seɪv] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [tʃɑːms] ,
Save thoughtful brow and ripening charms ,
节省 周到 眉头 和 成熟 魅力 ，

留住深思熟虑的眉宇和成熟的魅力，

[æz; əz] ['neɪtʃə(r)] [weəz] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
As Nature wears the smile of Spring
作为 自然 穿着 这 微笑 的 春天

大自然绽放着春天的微笑

[wen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmərz] [ɑːmz] .
When sinking into Summer's arms .
什么时候 下沉 进入 夏季 武器 .

沉浸在萨默的怀抱中。

[ə; eɪ] [maɪnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lait]
A mind rejoicing in the light
一个 头脑 欢欣鼓舞 在 这 光

一颗在光明中欢欣雀跃的心

[wɪtʃ] ['meltɪd] [θruː] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['baʊə(r)] ,
Which melted through its graceful bower ,
哪个 融化 通过 它是 优美 凉亭 ，

它融化在它优美的凉亭中，

[liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] , [djuː] - [mɔɪst] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Leaf after leaf , dew - moist and bright ,
叶子 后 叶子 ， 露 - 潮湿 和 明亮的 ，

一片片叶子，沾着露水，闪闪发亮。

[ænd; ənd] ['steɪnləs] [ɪn] [ɪts] ['həʊli] [waɪt] ,
And stainless in its holy white ,
和 防锈的 在 它是 圣 白色的 ，

洁白无瑕，圣洁如初。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['flaʊə(r)]
Unfolding like a morning flower
展开 喜欢 一个 早晨 花

像晨曦中的花朵般绽放

[ə; eɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] - [təʊnd] [luːt] ,
A heart , which , like a fine - toned lute ,
一个 心 , 哪个 , 喜欢 一个 美好的 - 色调 琵琶 ,

一颗心，就像一把音色优美的鲁特琴，

[wɪð] ['evri] [breθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wəʊk] ,
With every breath of feeling woke ,
和 每一个 气息 的 感觉 觉醒 ,

随着每一次呼吸，我都感到清醒。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [mjuːt] ,
And , even when the tongue was mute ,
和 , 甚至 什么时候 这 舌头 曾是 沉默的 ,

即使舌头无法说话，

[frɒm; frəm] [aɪ] [ænd; ənd] [lɪp] [ɪn] ['mjuːzɪk] [spəʊk] .
From eye and lip in music spoke .
从 眼睛 和 唇 在 音乐 辐 .

音乐中，眼神和嘴唇诉说着故事。

[haʊ] [θril] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [tʃeɪn]
How thrills once more the lengthening chain
如何 刺激 一次 更多的 这 延长 链

不断延长的链条再次令人兴奋不已

[ɒv; əv] ['meməri] , [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] !
Of memory , at the thought of thee !
的 记忆 , 在 这 想法 的 你 !

一想到你，我的记忆就涌上心头！

[əʊld] [həʊps] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ɪn] [dʌst] [hæv; həv] [leɪn]
Old hopes which long in dust have lain
老的 希望 哪个 长的 在 灰尘 有 莱恩

尘封已久的旧希望

[əʊld] [driːmz] , [kʌm] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [bæk] [ə'gen] ,
Old dreams , come thronging back again ,
老的 梦境 , 来 熙熙攘攘 后退 再次 ,

旧梦再次纷至沓来，

[ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
And boyhood lives again in me ;
和 童年 生活 再次 在 我 ;

我的童年又回来了；

[ai] [fiːl] [ɪts] [gləʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [tʃiːk] ,
I feel its glow upon my cheek ,
我 感觉 它是 辉光 之上 我的 脸颊 ,

我感觉它的光芒洒在我的脸颊上，

[ɪts] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [maɪn] ,
Its fulness of the heart is mine ,
它是 充满 的 这 心 是 矿 ,

它饱含着我的心意，

[æz; əz] [wen] [ai] [liːnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiː] [spiːk] ,
As when I leaned to hear thee speak ,
作为 什么时候 我 倾斜 到 听到 你 说话 ,

就像我俯身倾听你说话时一样，

[ɔː(r)] [reɪzd] [maɪ] ['daʊtf(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [ðaɪn] .
Or raised my doubtful eye to thine .
或者 提高 我的 疑 眼睛 到 你的 .

或者，我抬起疑惑的目光，看向你。

[ai][hɪə(r)] [ə'gen] [ðaɪ] [ləʊ] [rɪ'plaɪz] ,
I hear again thy low replies ,
我 听到 再次 你的 低的 回复 ,

我再次听到你低沉的回答，

[ai] [fiːl] [ðaɪ] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ,
I feel thy arm within my own ,
我 感觉 你的 手臂 之内 我的 自己的 ,

我感觉你的手臂在我自己的手臂内，

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [ə'gen] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz]
And timidly again uprise
和 胆怯地 再次 起义

然后又怯懦地起义

[ðə; ði] [frɪndʒd] [lɪdz] [ɒv; əv] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
The fringed lids of hazel eyes ,
这 流苏 盖子 的 榛 眼睛 ,

淡褐色眼睛的眼睑边缘呈锯齿状，

[wɪð] [sɒft] [braʊn] ['tresɪz] [ˌəʊvə'bləʊn] .
With soft brown tresses overblown .
和 柔软的 棕色的 头发 夸大其词 .

一头蓬松的棕色软发。

[ɑː] ! ['meməriz] [ɒv; əv] [swiːt] ['sʌmə(r)] ['iːvz] ,
Ah ! memories of sweet summer eves ,
啊 ! 回忆 的 甜的 夏天 伊芙 ,

啊！那些甜蜜夏夜的回忆，

[ɒv; əv] ['muːnlɪt] [weɪv] [ænd; ənd] ['wɪləʊi] [wei] ,
Of moonlit wave and willowy way ,
的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海浪 和 纤细的 方式 ,

月光下的波浪和柳树小径，

[ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['djuːi] [liːvz] ,
Of stars and flowers , and dewy leaves ,
的 明星 和 花朵 , 和 露水 树叶 ,

繁星点点，鲜花盛开，露珠闪烁的树叶，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [təʊnz] [mɔː(r)] [dɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] !
And smiles and tones more dear than they !
和 微笑 和 音调 更多的 亲爱的 比 他们 !

还有比他们更亲切的笑容和语气！

[eə(r)] [ðɪs] , [ðaɪ] ['kwaɪət] [aɪ] [hæθ] [smaɪld]
Ere this , thy quiet eye hath smiled
埃雷 这 , 你的 安静的 眼睛 有 微笑

在此之前，你那宁静的双眼曾微笑过。

[maɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] [tuː; tə] [siː] ,
My picture of thy youth to see ,
我的 图片 的 你的 青年 到 看 ,

我想看看你年轻时的照片，

[wen] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hɑːf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
When , half a woman , half a child ,
什么时候 , 一半 一个 女士 , 一半 一个 孩子 ,

当，一半是女人，一半是孩子，

[ðaɪ] ['veri] ['a:tlisnis] [bi'gail] ,
Thy very artlessness beguiled ,
你的 非常 纯真 被迷惑 ,

你的天真无邪反而蒙蔽了你，

[ænd; ənd]	-	[self]	[si:md]	[waɪz]	[ɪn]	[ði:]	;
And	**folly's**	**self**	**seemed**	**wise**	**in**	**thee**	**;**
和	-	自己	似乎	明智的	在	你	;

愚昧本身在你看来却是智慧;

[ai]	[tu:]	[kæn; kən]	[smaɪl]	,	[wen]	['or]	[ðæt]	['aʊə(r)]
I	**too**	**can**	**smile**	**,**	**when**	**o'er**	**that**	**hour**
我	也	能	微笑	,	什么时候	超过	那	小时

当那个时刻过去，我也能微笑。

[ðə; ði]	[laɪts]	[ɒv; əv]	['meməri]	['bækwəd]	[stri:m]	,
The	**lights**	**of**	**memory**	**backward**	**stream**	**,**
这	灯	的	记忆	落后	溪流	,

记忆之光逆流而上，

[jet]	[fi:l]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ðæt]	-	['paʊə(r)]
Yet	**feel**	**the**	**while**	**that**	**manhood's**	**power**
然而	感觉	这	尽管	那	-	力量

然而，同时也要感受到男子气概的力量。

[ɪz]	['veɪnə(r)]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	[bɔɪhʊdz]	[dri:m]	.
Is	**vainer**	**than**	**my**	**boyhood's**	**dream**	**.**
是	虚荣的	比	我的	童年	梦	.

比我童年的梦想还要虚妄。

[j'iəz]	[hæv; həv]	[pɑ:st]	[ɒn]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ðeə(r)]	[treɪs]	,
Years	**have**	**passed**	**on**	**,**	**and**	**left**	**their**	**trace**	**,**
年	有	通过了	在	,	和	左边	他们的	痕迹	,

岁月流逝，留下了痕迹。

[ɒv; əv]	['greɪvə(r)]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[di:pə(r)]	[θɔ:t]	;
Of	**graver**	**care**	**and**	**deeper**	**thought**	**;**
的	刻刀	关心	和	更深	想法	;

更加谨慎，更加深思熟虑；

[ænd; ənd]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ˌem 'i:]	[ðə; ði]	[kɑ:m]	,	[kəʊld]	[feɪs]
And	**unto**	**me**	**the**	**calm**	**,**	**cold**	**face**
和	到	我	这	冷静的	,	寒冷的	脸

而对我来说，那是一张平静、冷漠的脸

[ɒv; əv]	['mænhʊd]	,	[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[ði:]	[ðə; ði]	[greɪs]
Of	**manhood**	**,**	**and**	**to**	**thee**	**the**	**grace**
的	男子气概	,	和	到	你	这	优雅

男子气概，以及赐予你的恩典

[ɒv; əv]	['wʊmənz]	['pensɪv]	['bju:ti]	[brɔ:t]	.
Of	**woman's**	**pensive**	**beauty**	**brought**	**.**
的	女性的	沉思的	美丽	带来	.

带来了女人沉思的美。

[mɔ:(r)]	[waɪd]	,	[pə'tʃɑ:ns]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[bleɪm]	[ðæn; ðən]	[preɪz]	,
More	**wide**	**,**	**perchance**	**,**	**for**	**blame**	**than**	**praise**	**,**
更多的	宽的	,	或许	,	为了	责备	比	称赞	,

或许，责备的范围比赞扬的范围更广。

[ðə; ði]	[sku:l]	-	[bɔɪz]	['hʌmb(ə)l]	[neɪm]	[hæz; həz]	[fləʊn]	;
The	**school**	**-**	**boy's**	**humble**	**name**	**has**	**flown**	**;**
这	学校	-	男孩们	谦逊的	姓名	有	飞行	;

这个学生的卑微名字已经传开了；

[ðaɪn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[gri:n]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	[weɪz]
Thine	**,**	**in**	**the**	**green**	**and**	**quiet**	**ways**
瘦	,	在	这	绿色的	和	安静的	方式

你的，在绿意盎然、静谧祥和的小径上

[ɒv; əv] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['gʊdnəs] [nəʊn] .
Of unobtrusive goodness known .
的 不引人注目 善良 已知 .

为人所知的低调善良。

[ænd; ənd]['waɪdə(r)] [jet] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd]
And wider yet in thought and deed
和 更广泛 然而 在 想法 和 契据

在思想和行动上更是如此。

[daɪ'vɜːdʒ]['aʊə(r)] ['pɑːθweiz] , [wʌn][ɪn] [juːθ] ;
Diverge our pathways , one in youth ;
分歧 我们的 路径 , 一 在 青年 ;

我们分道扬镳，一条路在青年时期走上；

[ðaɪn] [ðə; ði] - ['stɜːrnɪst] [kriːd] ,
Thine the Genevan's sternest creed ,
瘦 这 - 最严厉的 信条 ,

这是日内瓦人最严格的信条，

[waɪl] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][maɪ] ['spɪrɪts] [niːd]
While answers to my spirit's need
尽管 答案 到 我的 精神的 需要

满足我灵魂的需求

[ðə; ði] ['dɑːbi] - ['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
The Derby dalesman's simple truth .
这 德比 - 简单的 真相 .

德比郡骑手的简单真理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðə; ði] ['priːstli] [raɪt] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
For thee , the priestly rite and prayer ,
为了 你 , 这 祭司 仪式 和 祷告 ,

为你，祭司的仪式和祈祷，

[ænd; ənd]['həʊli] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sɒləm] [sɑːm] ;
And holy day , and solemn psalm ;
和 圣 天 , 和 庄严 诗篇 ;

还有圣日，还有庄严的诗篇；

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['revərəns] [weə(r)]
For me , the silent reverence where
为了 我 , 这 沉默的 尊敬 在哪里

对我而言，那是一种无声的敬畏。

[maɪ] ['breðrən] ['gæðə(r)] , [sləʊ] [ænd; ənd][kɑːm] .
My brethren gather , slow and calm .
我的 弟兄们 收集 , 慢的 和 冷静的 .

我的弟兄们，请慢点，静静地聚集。

[jet] [hæθ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [left] [ɒn][ˌem 'iː]
Yet hath thy spirit left on me
然而 有 你的 精神 左边 在 我

然而，你的精神却留在了我身上。

[æn; ən] [ɪm'pres] [taɪm] [hæz; həz] [wɔːn] [nɒt] [aʊt] ,
An impress Time has worn not out ,
一个 令人印象深刻 时间 有 磨损 不是 出去 ,

时间并未磨灭的印象

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn] [ðiː] ,
And something of myself in thee ,
和 某物 的 我 在 你 ,

你身上也有我的影子，

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] , [ai] [siː] ,
A shadow from the past , I see ,
一个 阴影 从 这 过去的 , 我 看 ,
我看到了来自过去的阴影。

[ˈlɪŋgərɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [jet] , [ðaɪ] [wei] [əˈbaʊt] ;
Lingering , even yet , thy way about ;
挥之不去的 , 甚至 然而 , 你的 方式 关于 ;
你依然徘徊不去；

[nɒt] [ˈhəʊlli] [kæn; kən][ðə; ði] [hɑːt] [ˌʌnˈlɜːn]
Not wholly can the heart unlearn
不是 完全 能 这 心 忘记
心灵无法完全遗忘。

[ðæt] [ˈles(ə)n][ɒv; əv][ɪts][ˈbetə(r)] [ˈaʊəz] ,
That lesson of its better hours ,
那 课 的 它是 更好的 小时 ,
那段美好时光的教训，

[nɒt] [jet] [hæz; həz] [taɪmz] [dʌl] [ˈfʊtstep] [wɔːn]
Not yet has Time's dull footstep worn
不是 然而 有 时间 乏味的 脚步 磨损
时间的脚步声尚未完全消逝

[tuː; tə] [ˈkɒmən] [dʌst] [ðæt] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .
To common dust that path of flowers .
到 常见的 灰尘 那 小路 的 花朵 .
化作尘埃，沿着花径而去。

[ðʌs] , [waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪz]
Thus , while at times before our eyes
因此 , 尽管 在 时代 前 我们的 眼睛
因此，尽管有时就在我们眼前

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [melt] , [ænd; ənd] [fɔːl] [əˈpɑːt] ,
The shadows melt , and fall apart ,
这 阴影 熔化 , 和 落下 除 ,
阴影消融，分崩离析。

[ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [raʊnd] [ˌjuː ˈes][laɪz]
And , smiling through them , round us lies
和 , 微笑 通过 他们 , 圆形的 我们 谎言
透过它们，我们周围弥漫着微笑，

[ðə; ði] [wɔːm] [lait] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [skaɪz] , —
The warm light of our morning skies , —
这 温暖的 光 的 我们的 早晨 天空 , —
清晨温暖的阳光，——

[ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] !
The Indian Summer of the heart !
这 印度 夏天 的 这 心 !
心灵的印度之夏！

[ɪn][ˈsiːkrət] [ˈsɪmpəθiz] [ɒv; əv][maɪnd] ,
In secret sympathies of mind ,
在 秘密 同情 的 头脑 ,
在内心深处的默契中，

[ɪn] [faʊnt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈteɪn]
In founts of feeling which retain
在 字体 的 感觉 哪个 保持
在保留的情感之泉中

[ðeə(r)][pjʊə(r)] , [freʃ] [fləʊ] , [wiː; wi] [jet] [meɪ] [faɪnd]
Their pure , fresh flow , we yet may find
他们的 纯的 , 新鲜的 流动 , 我们 然而 可能 寻找

我们或许还能找到它们纯净、新鲜的流动。

['aʊə(r)] ['ɜːli] [driːmz] [nɒt] ['həʊlli] vain1841 .
Our early dreams not wholly vain1841 .
我们的 早期的 梦境 不是 完全 vain1841 .

我们早期的梦想并非完全徒劳1841。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
Suggested by the portrait of Raphael , at the age of fifteen .
建议 经过 这 肖像 的 拉斐尔 , 在 这 年龄 的 十五 .

灵感来自拉斐尔十五岁时的肖像画。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [suːn] [fə'get] [ðæt] [saɪt]
I shall not soon forget that sight
我 将 不是 很快 忘记 那 视线

我永远不会忘记那一幕。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɔːtəmz] ['west(ə)rɪŋ] [deɪ] ,
The glow of Autumn's westering day ,
这 辉光 的 秋天的 西行 天 ,

秋日西沉时分的余晖，

[ə; eɪ]['heɪzi] [wɔːmθ] , [ə; eɪ] ['driːmi] [lait] ,
A hazy warmth , a dreamy light ,
一个 朦胧 温暖 , 一个 梦幻般的 光 ,

朦胧的温暖，梦幻般的光线，

[ɒn] ['ræfiːəlz] ['pɪktʃə(r)] [leɪ] .
On Raphael's picture lay .
在 拉斐尔的 图片 躺 .

拉斐尔的画上躺着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prɪnt] [ai] [sɔː] ,
It was a simple print I saw ,
它 曾是 一个 简单的 打印 我 锯 ,

我看到的是一幅简单的版画。

[ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [bɔɪ] ;
The fair face of a musing boy ;
这 公平的 脸 的 一个 沉思 男生 ;

沉思男孩的俊美面庞；

[jet] , [waɪl] [ai] [geɪzd] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɔː]
Yet , while I gazed , a sense of awe
然而 , 尽管 我 凝视 , 一个 感觉 的 敬畏

然而，当我凝视着它时，一种敬畏之情油然而生。

[siːmd] ['blendɪŋ] [wɪð] [maɪ][dʒɔɪ] .
Seemed blending with my joy .
似乎 混合 和 我的 喜悦 .

似乎与我的喜悦融为一体。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prɪnt] , — [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [fləʊ]
A simple print , — the graceful flow
一个 简单的 打印 , — 这 优美 流动

简洁的图案，——优雅的流畅

[ɒv; əv] [bɔɪhʊdz] [sɒft] [ænd; ənd] ['weɪvi] [heə(r)] ,
Of boyhood's soft and wavy hair ,
的 童年 柔软的 和 波浪状 头发 ,

男孩柔软而微卷的头发，

[ænd; ənd] [freʃ] [jʌŋ] [lɪp] [ænd; ənd] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [braʊ]
And fresh young lip and cheek , and brow
和 新鲜的 年轻的 唇 和 脸颊 , 和 眉头

还有清新年轻的嘴唇、脸颊和眉毛

[ˌʌn'mɑːkt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
Unmarked and clear , were there .
未标记 和 清除 , 是 那里 .

没有标记，但很清晰，它们就在那里。

[jet] [θruː] [ɪts] [swiːt] [ænd; ənd] [kɑːm] [rɪ'pəʊz]
Yet through its sweet and calm repose
然而 通过 它是 甜的 和 冷静的 休息

然而，在它甜蜜而平静的休憩中

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['spɪrɪt] [ʃaɪn] ;
I saw the inward spirit shine ;
我 锯 这 向内 精神 闪耀 ;

我看见了内在的精神光芒；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [rəʊz]
It was as if before me rose
它 曾是 作为 如果 前 我 玫瑰

仿佛在我面前升起

[ðə; ði] [waɪt] [veɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .
The white veil of a shrine .
这 白色的 面纱 的 一个 神社 .

神龛的白色面纱。

[æz; əz] [ɪf] , [æz; əz] - [seɪdʒ] [hæz; həz] [təʊld] ,
As if , as Gothland's sage has told ,
作为 如果 , 作为 - 圣人 有 讲述 ,

仿佛正如哥特兰的智者所言，

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [laɪf] , [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðɪn] ,
The hidden life , the man within ,
这 隐 生活 , 这 男人 之内 ,

隐藏的生活，内在的自我

[dɪ(s)'sevə] [frɒm; frəm] [ɪts] [freɪm] [ænd; ənd] [məʊld] ,
Dissevered from its frame and mould ,
分离 从 它是 框架 和 模具 ,

与框架和模具分离，

[baɪ] ['mɔːt(ə)l] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
By mortal eye were seen .
经过 凡人 眼睛 是 已见 .

凡人肉眼所见。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] ,
Was it the lifting of that eye ,
曾是 它 这 举重 的 那 眼睛 ,

是抬起那只眼睛的举动吗？

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['piktʃəd] [hænd] ?
The waving of that pictured hand ?
这 挥手 的 那 如图所示 手 ?

图中那只挥动的手？

[luːs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	-	[riːθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
Loose	**as**	**a**	**cloud**	**-**	**wreath**	**on**	**the**	**sky**	**,**
松动的	作为	一个	云	-	花圈	在	这	天空	,

像天空中的云朵花环一样松散，

[ai]	[sɔː]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɪk'spænd]	.
I	**saw**	**the**	**walls**	**expand**	**.**
我	锯	这	墙壁	扩张	.

我看到墙壁在扩张。

[ðə; ði]	['nærəʊ]	[ruːm]	[hæd; həd]	['vænɪʃd]	,	—	[speɪs]	,
The	**narrow**	**room**	**had**	**vanished**	**,**	**—**	**space**	**,**
这	狭窄的	房间	有	消失了	,	—	空间	,

狭窄的房间消失了，——空间，

[brɔːd]	,	['luːmɪnəs]	,	[rɪ'meɪnd]	[ə'ləʊn]	,
Broad	**,**	**luminous**	**,**	**remained**	**alone**	**,**
广阔	,	发光的	,	剩余	独自的	,

宽广、明亮，独自一人，

[θruː]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[hjʊ]	[ænd; ənd]	[ʃeɪps]	[ɒv; əv]	[greɪs]
Through	**which**	**all**	**hues**	**and**	**shapes**	**of**	**grace**
通过	哪个	全部	色调	和	形状	的	优雅

透过它，所有优雅的色彩和形状都得以展现。

[ænd; ənd]	['bjuːti]	[lʊkt]	[ɔː(r)]	[ʃɒn]	.
And	**beauty**	**looked**	**or**	**shone**	**.**
和	美丽	看起来	或者	闪耀	.

美貌显现或闪耀。

[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['maɪti]	['mɑːstə(r)]	[keɪm]
Around	**the**	**mighty**	**master**	**came**
大约	这	强大的	掌握	来了

强大的主人围绕着他而来

[ðə; ði]	['mɑrvlz]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['pens(ə)l]	[rɔːt]	,
The	**marvels**	**which**	**his**	**pencil**	**wrought**	**,**
这	奇迹	哪个	他的	铅笔	锻	,

他用铅笔创造的奇迹，

[ðəʊz]	['mɪrəklz]	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	[huːz]	[feɪm]
Those	**miracles**	**of**	**power**	**whose**	**fame**
那些	奇迹	的	力量	谁	名声

那些力量的奇迹，其名声

[ɪz]	[waɪd]	[æz; əz]	['hjuːmən]	[θɔːt]	.
Is	**wide**	**as**	**human**	**thought**	**.**
是	宽的	作为	人类	想法	.

如同人类的思想一样广阔。

[ðeə(r)]	[druːp]	[ðaɪ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['mɔːt(ə)l]	[feɪs]	,
There	**drooped**	**thy**	**more**	**than**	**mortal**	**face**	**,**
那里	下垂	你的	更多的	比	凡人	脸	,

你那超越凡人的脸庞垂了下来，

[əʊ]	['mʌðə(r)]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[maɪld]
O	**Mother**	**,**	**beautiful**	**and**	**mild**
哦	母亲	,	美丽的	和	温和的

哦，美丽而温柔的母亲。

[in'fəuld]	[ɪn]	[wʌn]	[dɪə(r)]	[ɪm'breɪs]
Enfolding	**in**	**one**	**dear**	**embrace**
包含	在	一	亲爱的	拥抱

紧紧相拥

[ðaɪ]	['seɪvjə(r)]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[tʃaɪld]	!
Thy	**Saviour**	**and**	**thy**	**Child**	**!**
你的	救主	和	你的	孩子	!

你的救主和你的孩子!

[ðə; ði]	[ræpt]	[braʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dezət]	[dʒɒn]	;
The	**rapt**	**brow**	**of**	**the**	**Desert**	**John**	**;**
这	欣喜若狂	眉头	的	这	沙漠	约翰	;

沙漠约翰专注的眉宇;

[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[deɪ]
The	**awful**	**glory**	**of**	**that**	**day**
这	可怕	荣耀	的	那	天

那一天的可怕荣耀

[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɑː.ðərz]	['braɪtnəs]	[ʃɒn]
When	**all**	**the**	**Father's**	**brightness**	**shone**
什么时候	全部	这	父亲的	亮度	闪耀

当父神所有的光辉闪耀之时

[θruː]	-	[veɪl]	[ɒv; əv]	[kleɪ]	.
Through	**manhood's**	**veil**	**of**	**clay**	**.**
通过	-	面纱	的	黏土	.

穿过男子气概的泥土面纱。

[ænd; ənd]	,	[mɪdst]	[greɪ]	['prɒfɪt]	[fɔːmz]	,	[ænd; ənd]	[waɪld]
And	**,**	**midst**	**gray**	**prophet**	**forms**	**,**	**and**	**wild**
和	,	中间	灰色的	先知	表格	,	和	荒野

而在灰色的先知形象和野性之中

[dɑːk]	['vɪʒnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
Dark	**visions**	**of**	**the**	**days**	**of**	**old**	**,**
黑暗的	愿景	的	这	天	的	老的	,

昔日黑暗景象的重现

[haʊ]	['swiːtli]	['wʊmənz]	['bjuːti]	[smaɪld]
How	**sweetly**	**woman's**	**beauty**	**smiled**
如何	甜蜜地	女性的	美丽	微笑

女人的笑容多么甜美啊!

[θruː]	[lɒks]	[ɒv; əv]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[gəʊld]	!
Through	**locks**	**of**	**brown**	**and**	**gold**	**!**
通过	锁	的	棕色的	和	金子	!

穿过棕色和金色的发丝!

[ðeə(r)]	-	[feə(r)]	[jʌŋ]	[feɪs]
There	**Fornarina's**	**fair**	**young**	**face**
那里	-	公平的	年轻的	脸

那是福尔纳里娜年轻貌美的脸庞。

[wʌns]	[mɔː(r)]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['lʌvə(r)]	[ʃɒn]	,
Once	**more**	**upon**	**her**	**lover**	**shone**	**,**
一次	更多的	之上	她	情人	闪耀	,

她的爱人再次闪耀光芒,

[huːz]	['mɒd(ə)l]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['eɪndʒəlz]	[greɪs]
Whose	**model**	**of**	**an**	**angel's**	**grace**
谁	模型	的	一个	天使的	优雅

谁是天使恩典的典范

[hiː; hi]	['bɒrəʊd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	.
He	**borrowed**	**from**	**her**	**own**	**.**
他	借来的	从	她	自己的	.

他借用了她自己的钱。

[sləʊ]	[pɑːst]	[ðæt]	['vɪʒn]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[vjuː]	,
Slow	**passed**	**that**	**vision**	**from**	**my**	**view**	**,**
慢的	通过了	那	想象	从	我的	看法	,

那景象渐渐从我的视野中消失了。

[bʌt; bət]	[nɒt]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɔːt]	;
But	**not**	**the**	**lesson**	**which**	**it**	**taught**	**;**
但	不是	这	课	哪个	它	教授	;

但它所传达的教训却并非如此；

[ðə; ði]	[sɒft]	,	[kɑːm]	['ʃædəʊz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]
The	**soft**	**,**	**calm**	**shadows**	**which**	**it**	**threw**
这	柔软的	,	冷静的	阴影	哪个	它	扔

它投下的柔和、平静的阴影

[stɪl]	['restɪd]	[ɒn]	[maɪ]	[θɔːt]	:
Still	**rested**	**on**	**my**	**thought**	**:**
仍然	休息	在	我的	想法	:

我脑海中仍然萦绕着这个想法：

[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ðæt]	['peɪntə(r)]	,	[bɑːd]	,	[ænd; ənd]	[seɪdʒ]	,
The	**truth**	**,**	**that**	**painter**	**,**	**bard**	**,**	**and**	**sage**	**,**
这	真相	,	那	画家	,	诗人	,	和	圣人	,

真相，那位画家、吟游诗人、智者，

['iːv(ə)n]	[ɪn]	['ɜːrθs]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	['tʃeɪndʒfʊl]	[klaɪm]	,
Even	**in**	**Earth's**	**cold**	**and**	**changeful**	**clime**	**,**
甚至	在	地球的	寒冷的	和	变化	气候	,

即使在地球寒冷多变的气候条件下，

[plɑːnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	['deθləs]	['herɪtɪdʒ]
Plant	**for**	**their**	**deathless**	**heritage**
植物	为了	他们的	永生	遗产

为它们永恒的传承而种植

[ðə; ði]	[fruːts]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	[ɒv; əv]	[taɪm]	.
The	**fruits**	**and**	**flowers**	**of**	**time**	**.**
这	水果	和	花朵	的	时间	.

时间的果实和花朵。

[wiː; wi]	[ʃeɪp]	[ɑː'selvz]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɔː(r)]	[fɪə(r)]
We	**shape**	**ourselves**	**the**	**joy**	**or**	**fear**
我们	形状	我们自己	这	喜悦	或者	害怕

我们塑造自己的快乐或恐惧

[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[laɪf]	[ɪz]	[meɪd]	,
Of	**which**	**the**	**coming**	**life**	**is**	**made**	**,**
的	哪个	这	未来	生活	是	制成	,

来世的生命由此构成，

[ænd; ənd]	[fɪl]	['aʊə(r)]	['fjuːtʃərz]	['ætməsfɪə(r)]
And	**fill**	**our**	**Future's**	**atmosphere**
和	充满	我们的	期货	气氛

并充满我们未来的氛围

[wɪð]	['sʌnʃaɪn]	[ɔː(r)]	[wɪð]	[ʃeɪd]	.
With	**sunshine**	**or**	**with**	**shade**	**.**
和	阳光	或者	和	阴影	.

无论阳光明媚还是阴凉处。

[ðə; ði]	['tɪʃuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[tuː; tə]	[biː; bi]
The	**tissue**	**of**	**the**	**Life**	**to**	**be**
这	组织	的	这	生活	到	是

生命的组织

[wiː; wi] [wiːv] [wɪð] [k'ʌləz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
We weave with colors all our own ,
我们 编织 和 颜色 全部 我们的 自己的 ,

我们用我们独有的色彩编织，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['destəni]
And in the field of Destiny
和 在 这 场地 的 命运

在命运的领域

[wiː; wi] [riːp] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊn] .
We reap as we have sown .
我们 收割 作为 我们 有 播种 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [səʊl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl]
Still shall the soul around it call
仍然 将 这 灵魂 大约 它 称呼

它周围的灵魂依然会呼唤

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [hɪə(r)] ,
The shadows which it gathered here ,
这 阴影 哪个 它 聚集 这里 ,

它在这里聚集的阴影，

[ænd; ənd] , ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɔːl] ,
And , painted on the eternal wall ,
和 , 绘 在 这 永恒 墙 ,

而且，画在永恒的墙上，

[ðə; ði] [pɑːst] [ʃæl; ʃəl] [ˌriːə'pɪə(r)] .
The Past shall reappear .
这 过去的 将 再现 .

过去终将重现。

[θɪŋk] [jiː; ji] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['həʊli] [sɒŋ]
Think ye the notes of holy song
思考 是的 这 笔记 的 圣 歌曲

想想圣歌的音符

[ɒn] ['mɪltənz] ['tjuːnfl] [ɪə(r)] [hæv; həv] [daɪd] ?
On Milton's tuneful ear have died ?
在 米尔顿的 悦耳动听 耳朵 有 死亡 ?

在弥尔顿悦耳的耳朵里，已经逝去了什么?

[θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] ['ræfiːəlz] ['eɪndʒl] [θrɒŋ]
Think ye that Raphael's angel throng
思考 是的 那 拉斐尔的 天使 人群

想想拉斐尔的天使群

[hæz; həz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] ?
Has vanished from his side ?
有 消失了 从 他的 边 ?

他已经从他身边消失了吗?

[əʊ] [nəʊ] ! — [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ['aʊə(r)] [laɪf] [ə'gen] ;
Oh no ! — We live our life again ;
哦 不 ! — 我们 居住 我们的 生活 再次 ;

哦不！——我们又开始新的生活了；

[ɔː(r)] ['wɔːmli] [tʌtʃt] , [ɔː(r)] ['kəʊldli] [dɪm] ,
Or warmly touched , or coldly dim ,
或者 热情地 感动 , 或者 冷冷地 暗淡 ,

或热情洋溢，或冷漠昏暗

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [rɪ'meɪn] , — -
The pictures of the Past remain , — -
这 图片 的 这 过去的 保持 , — -

过去的影像留存了下来——

[mænz] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪm] ! - .
Man's works shall follow him ! 1842 .
男人的 作品 将 跟随 他 ! - .

人的作品将伴随他一生！ 1842年

['iːgəʊ] .
EGO .
自我 .

自我。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ælbəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
WRITTEN IN THE ALBUM OF A FRIEND .
书面 在 这 专辑 的 一个 朋友 .

写在朋友的相册里。

[ɒn] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ai] ['kænɒt] [treɪs]
On page of thine I cannot trace
在 页 的 你的 我 不能 痕迹

在你的页面上，我无法找到

[ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] ['kɒmənpleɪs] ,
The cold and heartless commonplace ,
这 寒冷的 和 狠心 平凡 ,

冷酷无情的平庸

[ə; eɪ] ['stætʃuːz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] [greɪs] .
A statue's fixed and marble grace .
一个 雕像的 固定的 和 大理石 优雅 .

雕像的永恒之美，大理石的优雅。

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [æz; əz] [ðiːz] [laɪnz] [ai] [pen] ,
For ever as these lines I penned ,
为了 曾经 作为 这些 线条 我 撰写 ,

我将永远写下这些文字，

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] [wɪl] [blend]
Still with the thought of thee will blend
仍然 和 这 想法 的 你 将要 混合

心中仍存对你的思念，并将与你融为一体。

[ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [lʌvd] [ænd; ənd] ['kɒmən] [frend] ,
That of some loved and common friend ,
那 的 一些 喜爱 和 常见的 朋友 ,

某个我们共同挚爱的朋友的

[huː] [ɪn] [laɪfs] ['dezət] [træk] [hæz; həz] [meɪd]
Who in life's desert track has made
WHO 在 生活的 沙漠 追踪 有 制成

谁在人生的沙漠之路上走过

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪm] [tent] [wɪð] [maɪn] , [ɔː(r)] [streɪd]
His pilgrim tent with mine , or strayed
他的 朝圣 帐篷 和 矿 , 或者 迷路了

他的朝圣帐篷与我的帐篷在一起，或者迷失了方向

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'membəd] [ʃeɪd] .
Beneath the same remembered shade .
下面 这 相同的 记得 阴影 .

在记忆中的同一片阴影下。

[ænd; ənd] [hens] [maɪ] [pen] [ʌn'fetəd] [muːvz]
And hence my pen unfettered moves
和 因此 我的 笔 不受约束的 移动
因此，我的笔便可以自由挥洒。

[ɪn] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'pruːv] ,
In freedom which the heart approves ,
在 自由 哪个 这 心 批准 ，
在内心所认可的自由中，

[ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [lʌvz] .
The negligence which friendship loves .
这 疏忽 哪个 友谊 爱 .
友谊所钟爱的疏忽。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [praɪz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɪft] [les]
And wilt thou prize my poor gift less
和 枯萎 你 奖 我的 贫穷的 礼物 较少的
难道你会轻视我这微不足道的礼物吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmp(ə)l] [eə(r)] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [dres] ,
For simple air and rustic dress ,
为了 简单的 空气 和 乡村 裙子 ，
简约的空气和质朴的服饰，

[ænd; ənd] [saɪn] [ɒv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] ['keələsnəs] ?
And sign of haste and carelessness ?
和 符号 的 匆忙 和 疏忽 ？
这是仓促和粗心的表现吗？

[əʊ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['spiːʃəs] ['kaʊntəfɪt]
Oh , more than specious counterfeit
哦 ， 更多的 比 似是而非的 伪造
哦，比虚假的假货还要糟糕。

[ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɔː(r)] ['stʌdid] [wɪt] ,
Of sentiment or studied wit ,
的 情绪 或者 研究 有 ，
无论是感伤的还是精心设计的机智，

[ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [ðaɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['væljuː] [ˌaɪ 'tiː] .
A heart like thine should value it .
一个 心 喜欢 你的 应该 价值 它 .
像你这样有爱心的人，应该会珍惜它。

[jet] [hɑːf] [ai] [fɪə(r)] [maɪ] [gɪft] [wɪl] [biː; bi]
Yet half I fear my gift will be
然而 一半 我 害怕 我的 礼物 将要 是
但我担心我的礼物会有一半会……

['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [bʊk] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ðiː] ,
Unto thy book , if not to thee ,
到 你的 书 , 如果 不是 到 你 ，
如果不是为了你，那就为了你的书吧。

[ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ['kɜːtəsi] .
Of more than doubtful courtesy .
的 更多的 比 疑 礼貌 .
礼貌程度令人怀疑。

[ə; eɪ] ['bænɪʃt] [neɪm] [frɒm; frəm] ['fæʃənz] [sfɪə(r)] ,
A banished name from Fashion's sphere ,
一个 被放逐 姓名 从 时尚的 领域 ，
一个被时尚界驱逐的名字

[ə; eɪ] [leɪ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] [ɪə(r)] ,
A lay unheard of Beauty's ear ,
一个 躺 闻所未闻 的 美的 耳朵 ,

美人耳中从未听过的歌谣

[fə'bɪd] , [dis'əun] , — [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?
Forbid , disowned , — what do they here ?
禁止 , 被断绝关系 , — 什么 做 他们 这里 ?

禁止、否认——他们在这里做什么?

[ə'pɒn] [maɪ] [ɪə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɪn] [veɪn]
Upon my ear not all in vain
之上 我的 耳朵 不是 全部 在 徒劳

在我耳边，并非全然徒劳

[keɪm] [ðə; ði] [sæd] ['kæptɪvz] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] ,
Came the sad captive's clanking chain ,
来 这 伤心 俘虏的 叮当作响 链 ,

传来悲伤的俘虏的锁链叮当作响的声音，

[ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] [peɪn] .
The groaning from his bed of pain .
这 呻吟 从 他的 床 的 疼痛 .

他痛苦地在床上呻吟。

[ænd; ənd] ['sædə(r)] [stɪl] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [wəʊ]
And sadder still , I saw the woe
和 更悲伤 仍然 , 我 锯 这 悲哀

更令人悲伤的是，我看到了这悲惨的景象。

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [nəʊ]
Which only wounded spirits know
哪个 仅有的 受伤 烈酒 知道

只有受伤的灵魂才知道

[wen] [praɪdz] [strɒŋ] ['fʊtsteps] ['or] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
When Pride's strong footsteps o'er them go .
什么时候 骄傲的 强的 脚步声 超过 他们 去 .

当骄傲的脚步声从他们身上掠过。

[spəːn] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [wɔːks] [ə'brɔːd] ,
Spurned not alone in walks abroad ,
被拒绝 不是 独自的 在 散步 国外 ,

并非只有他在海外散步时遭到冷落，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]
But from the temples of the Lord
但 从 这 寺庙 的 这 主

但从主的殿宇中……

[θrʌst] [aʊt] [ə'pɑːt] , [laɪk] [θɪŋz] [əb'hɔːd] .
Thrust out apart , like things abhorred .
推力 出去 除 , 喜欢 事物 令人厌恶 .

像令人厌恶的东西一样，被猛地推开。

[diːp] [æz; əz] [ai] [felt] , [ænd; ənd] [stɜːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Deep as I felt , and stern and strong ,
深的 作为 我 毛毡 , 和 船尾 和 强的 ,

我内心深处，既坚定又强大，

[ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns] ['smʌðə] [lɒŋ] ,
In words which Prudence smothered long ,
在 字 哪个 谨慎 窒息 长的 ,

用普鲁登斯长期以来一直压抑的话语来说，

[maɪ] [səʊl] [spəʊk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒŋ] ;
My soul spoke out against the wrong ;
我的 灵魂 辐 出去 反对 这 错误的 ;

我的灵魂向不公发出谴责;

[nɒt] [maɪn] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [tɑːsk] [tuː; tə] [spiːk]
Not mine alone the task to speak
不是 矿 独自的 这 任务 到 说话

并非只有我一个人有发言的任务。

[ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [wiːk] ,
Of comfort to the poor and weak ,
的 舒适 到 这 贫穷的 和 虚弱的 ,

安慰穷人和弱者,

[ænd; ənd] [draɪ] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɒn] ['sɔːroʊz] [tʃiːk] ;
And dry the tear on Sorrow's cheek ;
和 干燥 这 撕 在 悲伤的 脸颊 ;

擦干悲伤脸颊上的泪水;

[bʌt; bət] , ['mɪŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɔːm] ,
But , mingled in the conflict warm ,
但 , 混合 在 这 冲突 温暖的 ,

但是，在冲突的温暖中,

[tuː; tə] [pɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəri] [breθ] [ɒv; əv] [stɔːm]
To pour the fiery breath of storm
到 倒 这 火热 气息 的 风暴

倾泻风暴的炽热气息

[θruː] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ;
Through the harsh trumpet of Reform ;
通过 这 残酷的 喇叭 的 改革 ;

透过改革的刺耳号角;

[tuː; tə] [breɪv] [ə'pɪnjənz] ['set(ə)ld] [fraʊn] ,
To brave Opinion's settled frown ,
到 勇敢的 意见的 定居 皱眉 ,

勇敢面对舆论的冷淡表情,

[frɒm; frəm] ['ɜːmɪnd] [rəʊb] [ænd; ənd] ['seɪntli] [gaʊn] ,
From ermined robe and saintly gown ,
从 白鼬 长袍 和 圣洁的 袍 ,

从貂皮长袍到圣洁长袍,

[waɪl] ['reslɪŋ] ['revərənst] ['erə(r)] [daʊn] .
While wrestling reverenced Error down .
尽管 摔角 受人尊敬的 错误 向下 .

在与尊敬的错误摔跤时将其击倒。

[faʊnt] [gʌʃ] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['pɪlgrɪm] [wei] ,
Founts gushed beside my pilgrim way ,
字体 滔滔不绝 旁 我的 朝圣 方式 ,

泉水在我朝圣之路旁汩汩涌出,

[kuːl] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] [leɪ] ,
Cool shadows on the greensward lay ,
凉爽的 阴影 在 这 绿地 躺 ,

草坪上投下凉爽的阴影,

['flaʊəz] [swʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [spreɪ] .
Flowers swung upon the bending spray .
花朵 摇摆 之上 这 弯曲 喷 .

花朵在弯曲的枝条上摇曳。

[ænd; ənd] , [brɔːd] [ænd; ənd] [braɪt] , [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
And , broad and bright , on either hand ,
和 , 广阔 和 明亮的 , 在 任何一个 手 ,

而且，两侧宽阔明亮，

[stretʃt] [ðə; ði] [griːn] [sləʊps] [ɒv; əv] ['feəri] - [lænd] ,
Stretched the green slopes of Fairy - land ,
拉伸 这 绿色的 连续下坡 的 仙女 - 土地 ,

绵延着仙境的绿色山坡，

[wɪð] [hoʊps] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnˌbəʊ] [spænd] ;
With Hope's eternal sunbow spanned ;
和 希望 永恒 霓 跨越 ;

希望之光永不落幕；

[wens] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [fləʊ] ,
Whence voices called me like the flow ,
何处 声音 称为 我 喜欢 这 流动 ,

声音从何而来，如同流水般呼唤着我，

[wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪə(r)] [wɪl] [grəʊ] ,
Which on the listener's ear will grow ,
哪个 在 这 听众 耳朵 将要 生长 ,

在听者的耳朵里，它会逐渐显现出来。

[ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['striːmlit] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] .
Of forest streamlets soft and low .
的 森林 细流 柔软的 和 低的 .

森林中潺潺的溪流，柔软而低矮。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪn]
And gentle eyes , which still retain
和 温和的 眼睛 , 哪个 仍然 保持

还有那双温柔的眼睛，依然保留着

[ðeə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
Their picture on the heart and brain ,
他们的 图片 在 这 心 和 脑 ,

它们在心脏和大脑上的图案，

[smaɪld] , ['bekənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːθ] [ɒv; əv] [peɪn] .
Smiled , beckoning from that path of pain .
微笑 , 招手 从 那 小路 的 疼痛 .

微笑着，从那条充满痛苦的道路上向你招手。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然！

[nɔː(r)] [driːm] , [nɔː(r)] [rest] , [nɔː(r)] [pɔːz]
nor dream , nor rest , nor pause
也不 梦 , 也不 休息 , 也不 暂停

既不做梦，也不休息，也不暂停

[rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [raʊnd] [hɪm] [drɔːz]
Remain for him who round him draws
保持 为了 他 WHO 圆形的 他 平局

留下来，等待那些围绕着他的人。

[ðə; ði] ['bætəd] [meɪl] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [kɔːz] .
The battered mail of Freedom's cause .
这 伤痕累累 邮件 的 自由的 原因 .

自由事业中饱经风霜的邮件。

[frɒm; frəm] ['juːθfl] [həʊps] , [frɒm; frəm] [iːtʃ] [griːn] [spɒt]
From youthful hopes , from each green spot
从 青春 希望 , 从 每个 绿色的 点
从青春的希望，从每一片绿地

[ɒv; əv] [jʌŋ] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [θɔːt] ,
Of young Romance , and gentle Thought ,
的 年轻的 浪漫 , 和 温和的 想法 ,
青春的浪漫，温柔的思绪，

[weə(r)] [stɔːm] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] ['entə(r)] [nɒt] ;
Where storm and tumult enter not ;
在哪里 风暴 和 骚乱 进入 不是 ;
风暴和骚乱之外的地方；

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [feə(r)] ['ɔːltə(r)] , [weə(r)] [bɪ'lɒŋ]
From each fair altar , where belong
从 每个 公平的 坛 , 在哪里 属于
从每个美丽的祭坛，归于何处

[ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [lʌv] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [sɒŋ]
The offerings Love requires of Song
这 供品 爱 需要 的 歌曲
爱对歌的要求

[ɪn] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] - [aɪd] [θrɒŋ] ;
In homage to her bright - eyed throng ;
在 尊敬 到 她 明亮的 - 眼睛 人群 ;
向她那群目光炯炯的追随者致敬；

[wɪð] [səʊl] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd] ,
With soul and strength , with heart and hand ,
和 灵魂 和 力量 , 和 心 和 手 ,
用灵魂和力量，用心和双手

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['friːdəmz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bænd] ,
I turned to Freedom's struggling band ,
我 转向 到 自由的 挣扎 乐队 ,
我转向了Freedom那支苦苦挣扎的乐队，

[tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] ['helət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] .
To the sad Helots of our land .
到 这 伤心 希洛人 的 我们的 土地 .
致我们土地上悲惨的希洛人。

[wɒt] ['mɑːv(ə)l] [ðen] [ðæt] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn]
What marvel then that Fame should turn
什么 奇迹 然后 那 名声 应该 转动
那么，名望的转变又有什么奇怪的呢？

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [skɔːn] ;
Her notes of praise to those of scorn ;
她 笔记 的 称赞 到 那些 的 轻蔑 ;
她对那些轻蔑的人既给予赞扬，也给予鄙夷；

[hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [rɪ'kleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [wɪð'drɔːn] ?
Her gifts reclaimed , her smiles withdrawn ?
她 礼物 回收 , 她 微笑 撤回 ?
她的天赋被收回，笑容却消失了？

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What matters it ?
什么 事情 它 ?
这有什么关系？

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)] ,
a few years more ,
一个 很少 年 更多的 ，

再过几年，

[laɪfs] [sɜːdʒ] [səʊ] ['restləs] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
Life's surge so restless heretofore
生活的 涌 所以 不安 此前

生命奔涌，如此躁动不安，往昔如此。

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔː(r)] !
Shall break upon the unknown shore !
将 休息 之上 这 未知 支撑 ！

必将撞上未知的海岸！

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
In that far land shall disappear
在 那 远的 土地 将 消失

在那遥远的土地上，一切都将消失。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [hɪə(r)] ,
The shadows which we follow here ,
这 阴影 哪个 我们 跟随 这里 ，

我们在这里追随的影子，

[ðə; ði] [mɪst] - [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] !
The mist - wreaths of our atmosphere !
这 薄雾 - 花圈 的 我们的 气氛 ！

我们大气层中的雾霭！

[bɪ'fɔː(r)] [nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [hænd] ,
Before no work of mortal hand ,
前 不 工作 的 凡人 手 ，

在凡人所造之物之前，

[ɒv; əv] ['hjuːmən] [wɪl] [ɔː(r)] [streŋθ] [ɪk'spænd]
Of human will or strength expand
的 人类 将要 或者 力量 扩张

人类意志或力量的扩张

[ðə; ði] [pɜːl] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [lænd] ;
The pearl gates of the Better Land ;
这 珍珠 大门 的 这 更好的 土地 ；

美好国度的珍珠之门；

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [geɪv]
Alone in that great love which gave
独自的 在 那 伟大的 爱 哪个 给予

独自沉浸在那份伟大的爱中，这份爱赋予了我

[laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,
Life to the sleeper of the grave ,
生活 到 这 轨枕 的 这 严重 ，

让长眠于坟墓的人重获新生，

[riːstɛθ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] .
Resteth the power to seek and save .
其余 这 力量 到 寻找 和 节省 .

它赋予我们寻求和拯救的力量。

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['geɪzɪŋ] [θruː]
Yet , if the spirit gazing through
然而 ，如果 这 精神 凝视 通过

然而，如果透过……凝视的灵魂

[ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][kæn; kən] [vjuː]
The vista of the past can view
这 景色 的 这 过去的 能 看法
过去的景象尽收眼底

[wʌn] [diːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [truː] ;
One deed to Heaven and virtue true ;
一 契据 到 天堂 和 美德 真的 ；
行一件善事，行一件美德之善事；

[ɪf] [θruː] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]['weɪstɪd] [p'aʊəz] ,
If through the wreck of wasted powers ,
如果 通过 这 破坏 的 浪费 权力 ，
如果通过浪费权力造成的破坏，

[ɒv; əv] ['gɑːləndz] [riːð] [frɒm; frəm] - ['baʊəz] ,
Of garlands wreathed from Folly's bowers ,
的 花环 花环 从 - 鲍尔斯 ，
从愚人花园的凉亭中垂下的花环，

[ɒv; əv]['aɪd(ə)l][eɪmz][ænd; ənd][ˌmɪs'spent] ['aʊəz] ,
Of idle aims and misspent hours ,
的 闲置的 目标 和 浪费 小时 ，
虚度光阴，虚度光阴

[ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən][nəʊt][wʌn]['seɪkrɪd][spɒt]
The eye can note one sacred spot
这 眼睛 能 笔记 一 神圣 点
眼睛可以注意到一个神圣的地方

[baɪ][praɪd][ænd; ənd][self][prəu'fein][nɒt] ,
By Pride and Self profaned not ,
经过 自豪 和 自己 亵渎 不是 ，
因骄傲和自尊，不可亵渎。

[ə; eɪ] [griːn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
A green place in the waste of thought ,
一个 绿色的 地方 在 这 浪费 的 想法 ，
思想荒漠中的一片绿洲

[weə(r)] [diːd] [ɔː(r)] [wɜːd] [hæθ] ['rendəd] [les]
Where deed or word hath rendered less
在哪里 契据 或者 单词 有 渲染 较少的
言行举止减少

[ðə; ði][sʌm][ɒv; əv]['hjuːmən] ['retʃɪdnəs] ,
The sum of human wretchedness ,
这 和 的 人类 悲惨 ，
人类苦难的总和，

[ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [lʊks] [fɔːθ] [tuː; tə] [bles] ;
And Gratitude looks forth to bless ;
和 感激 看起来 前进 到 保佑 ；
而感恩之心则着眼于祝福；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tendə] ['fiːlɪŋ]
The simple burst of tenderest feeling
这 简单的 爆裂 的 最嫩的 感觉
最温柔的情感瞬间涌现

[frɒm; frəm][sæd] [hɑːts] [wɔːn] [baɪ]['iːv(ə)l] - ['diːlɪŋ] ,
From sad hearts worn by evil - dealing ,
从 伤心 心 磨损 经过 邪恶的 - 处理 ，
因作恶而伤痕累累的悲伤心灵，

[fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ;
For blessing on the hand of healing ;
为了 祝福 在 这 手 的 康复 ;

为治愈之手祈福;

['betə(r)][ðæn; ðən] ['glɔːriz] [pɒmp] [wɪl] [biː; bi]
Better than Glory's pomp will be
更好的 比 荣耀的 盛大场面 将要 是

比荣耀的盛大场面更精彩

[ðæt] [griːn] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][spɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
That green and blessed spot to me ,
那 绿色的 和 蒙福 点 到 我 ,

对我而言，那是一片绿意盎然、充满祝福的地方。

[ə; eɪ][pɑːm] - [ʃeɪd] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] !
A palm - shade in Eternity !
一个 棕榈 - 阴影 在 永恒 !

永恒的棕榈树荫!

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'vaɪt]
Something of Time which may invite
某物 的 时间 哪个 可能 邀请

时间的某些方面可能会邀请

[ðə; ði]['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [saɪt]
The purified and spiritual sight
这 纯化 和 精神 视线

纯净而神圣的景象

[tuː; tə][rest][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] [dɪ'laɪt] .
To rest on with a calm delight .
到 休息 在 和 一个 冷静的 喜 .

安然入睡，心中充满喜悦。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz][ʃæl; ʃəl] [swiːp]
And when the summer winds shall sweep
和 什么时候 这 夏天 风 将 扫

当夏日的风吹拂而来

[wɪð] [ðeə(r)] [lait] [wɪŋz] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sliːp] ,
With their light wings my place of sleep ,
和 他们的 光 翅膀 我的 地方 的 睡觉 ,

它们轻盈的翅膀是我安眠的地方，

[ænd; ənd] [mɔsɪs] [raʊnd] [maɪ] ['hedstəʊn] [kriːp] ;
And mosses round my headstone creep ;
和 苔藓 圆形的 我的 墓石 潜行者 ;

我的墓碑周围长满了青苔;

[ɪf] [stɪl] , [æz; əz] ['friːdəmz] ['ræliɪŋ] [saɪn] ,
If still , as Freedom's rallying sign ,
如果 仍然 , 作为 自由的 集结 符号 ,

如果仍然如此，作为自由的集结号，

[ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrts] ['ɔːltəz] [ʃaɪn]
Upon the young heart's altars shine
之上 这 年轻的 心脏的 祭坛 闪耀

在年轻的心灵祭坛上闪耀光芒

[ðə; ði]['veri]['faɪərz] [ðeɪ] [kɔːt] [frɒm; frəm][maɪn] ;
The very fires they caught from mine ;
这 非常 火灾 他们 捕捉 从 矿 ;

他们点燃的正是我点燃的那些火;

[ɪf] [wɜːdz] [maɪ] [lɪps] [wʌns] ['ʌtə] [stɪl] ,
If words my lips once uttered still ,
如果 字 我的 嘴唇 一次 说出 仍然 ,
如果我唇间曾经吐露的话语依然存在，

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [feɪθ] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [wɪl]
In the calm faith and steadfast will
在 这 冷静的 信仰 和 坚定不移 将要
在平静的信念和坚定的意志中

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [hɑːts] , [ðeə(r)] [wɜːk] [fʊl'fɪl] ;
Of other hearts , their work fulfil ;
的 其他 心 , 他们的 工作 实现 ;
他们的劳动满足了他人的心愿；

[pə'tʃɑːns] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [lɜːn]
Perchance with joy the soul may learn
或许 和 喜悦 这 灵魂 可能 学习
或许，灵魂会因喜悦而学习

[ðiːz] ['təukənz] , [ænd; ənd] [ɪts] [aɪ] [dɪ'sɜːn]
These tokens , and its eye discern
这些 代币 , 和 它是 眼睛 辨别
这些标记，以及它的眼睛辨别

[ðə; ði] ['faɪərz] [wɪtʃ] [ɒn] [ðəʊz] ['ɔːltəz] [bɜːn] ;
The fires which on those altars burn ;
这 火灾 哪个 在 那些 祭坛 烧伤 ;
那些祭坛上燃烧的火焰；

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] [dʒɔɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
A marvellous joy that even then ,
一个 奇妙 喜悦 那 甚至 然后 ,
即使在那时，也依然洋溢着一种奇妙的喜悦。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæθ] [ɪts] [laɪf] [ə'gen] ,
The spirit hath its life again ,
这 精神 有 它是 生活 再次 ,
灵魂重获新生。

[ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːts] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [men] .
In the strong hearts of mortal men .
在 这 强的 心 的 凡人 男人 .
在凡人坚强的心中。

[teɪk] , ['leɪdi] , [ðen] , [ðə; ði] [gɪft] [ai] [brɪŋ] ,
Take , lady , then , the gift I bring ,
拿 , 女士 , 然后 , 这 礼物 我 带来 ,
女士，请收下我带来的礼物。

[nəʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['ɒfərɪŋ] ,
No gay and graceful offering ,
不 同性恋 和 优美 提供 ,
没有同性恋和优雅的献祭，

[nəʊ] ['flaʊə(r)] - [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [sprɪŋ] .
No flower - smile of the laughing spring .
不 花 - 微笑 的 这 笑 春天 .
没有春天里那欢笑的花朵般的微笑。

[mɪdst] [ðə; ði] [griːn] [bʌdz] [ɒv; əv] [juːθs] [freʃ] [meɪ] ,
Midst the green buds of Youth's fresh May ,
中间 这 绿色的 花蕾 的 青年的 新鲜的 可能 ,
在青春五月的嫩芽中，

[wɪð] ['fænsiz] [liːf] - [ɪn'wəʊvən] [beɪ] ,
With Fancy's leaf - enwoven bay ,
和 精致的 叶子 - 编织 湾 ,

带着 Fancy 的叶子编织的月桂树，

[maɪ][sæd][ænd; ənd]['sɒmbə(r)][gɪft][ai] [leɪ] .
My sad and sombre gift I lay .
我的 伤心 和 阴沉 礼物 我 躺 .

我献上我悲伤而沉重的礼物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpən] [ɪn][ðaɪ][maɪnd]
And if it deepens in thy mind
和 如果 它 加深 在 你的 头脑

如果它在你的脑海中变得更加深刻

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['hjuːmən] - [kaɪnd] , —
A sense of suffering human - kind , —
一个 感觉 的 痛苦 人类 - 种类 , —

人类遭受苦难的感受——

[ðə; ði]['aʊtkɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] - [blaɪnd] ;
The outcast and the spirit - blind ;
这 被排斥者 和 这 精神 - 瞎的 ;

被遗弃者和失明者；

[ə'prest] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Oppressed and spoiled on every side ,
受压迫者 和 被宠坏了 在 每一个 边 ,

四面楚歌，饱受压迫和剥削

[baɪ]['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [skɔːn] , [ænd; ənd] [praɪd] ,
By Prejudice , and Scorn , and Pride ,
经过 偏见 , 和 轻蔑 , 和 自豪 ,

出于偏见、蔑视和傲慢，

[laɪfs] ['kɒmən] ['kəːtisiz] [dɪ'naɪd] ;
Life's common courtesies denied ;
生活的 常见的 礼貌 否认 ;

生活中的常识性礼仪被剥夺；

[sæd] ['mʌðəz] ['mɔːnɪŋ] ['or] [ðeə(r)] [trʌst] ,
Sad mothers mourning o'er their trust ,
伤心 母亲们 丧 超过 他们的 相信 ,

悲伤的母亲们哀悼着她们的信任，

['tʃɪldrən] [baɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [nəːs] ,
Children by want and misery nursed ,
孩子们 经过 想 和 苦难 护理 ,

因贫困和苦难而受养的孩子，

['teɪstɪŋ] [laɪfs] ['bɪtə(r)] [kʌp] [æt; ət] [fɜːst] ;
Tasting life's bitter cup at first ;
品尝 生活的 苦的 杯子 在 第一的 ;

先尝人生苦涩滋味；

[ɪf] [tuː; tə][ðeə(r)] [strɒŋ] [ə'piːlz] [wɪtʃ] [kʌm]
If to their strong appeals which come
如果 到 他们的 强的 上诉 哪个 来

如果他们的强烈呼吁得到回应的话

[frɒm; frəm] ['faɪələs] [hɑːθ] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ruːm] ,
From fireless hearth , and crowded room ,
从 无火 炉 , 和 挤 房间 ,

从没有火焰的壁炉，到拥挤的房间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊz] ['ælɪz] ['nɔɪsəm] [gluːm] , —
And the close alley's noisome gloom , —
和 这 关闭 小巷 令人厌恶的 愁云 , —

还有那条狭窄小巷令人作呕的阴暗气氛，——

[ðəʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [hændz] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [ðiː]
Though dark the hands upraised to thee
尽管 黑暗的 这 双手 抬起 到 你

尽管天色已黑，但双手仍高举向你。

[ɪn] [mjuːt] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['ægəni] ,
In mute beseeching agony ,
在 沉默的 恳求 痛苦 ,

在无声的哀求和痛苦中，

[ðaʊ] - [ðaɪ] ['wʊmənz] ['sɪmpəθi] ;
Thou lend'st thy woman's sympathy ;
你 - 你的 女性的 同情 ;

你给予你的女人以同情；

[nɒt] ['veɪnli] [ɒn] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [ʃraɪn] ,
Not vainly on thy gentle shrine ,
不是 徒劳地 在 你的 温和的 神社 ,

并非徒劳地献祭于你温柔的神龛，

[weə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [mɜːθ] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [twaɪn]
Where Love , and Mirth , and Friendship twine
在哪里 爱 , 和 欢笑 , 和 友谊 缠绕

爱、欢乐和友谊交织的地方

[ðeə(r)] ['veərid] [gɪfts] , [ai] ['ɒfə(r)] [maɪn] . - .
Their varied gifts , I offer mine . 1843 .
他们的 多种多样 礼物 , 我 提供 矿 . - .

他们各有所长，我献上我的礼物。1843年

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
THE PUMPKIN .
这 南瓜 .

南瓜。

[əʊ] , ['grinli] [ænd; ənd] [feə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Oh , greenly and fair in the lands of the sun ,
哦 , 绿意盎然 和 公平的 在 这 土地 的 这 太阳 ,

哦，阳光灿烂的土地上，绿意盎然，风景秀丽！

[ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['melən] [rʌn] ,
The vines of the gourd and the rich melon run ,
这 藤蔓 的 这 葫芦 和 这 富有的 瓜 跑步 ,

葫芦藤蔓和香甜的甜瓜藤蔓蔓延开来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn'fəʊld] ,
And the rock and the tree and the cottage enfold ,
和 这 岩石 和 这 树 和 这 小屋 拥抱 ,

岩石、树木和小屋将一切环绕起来。

[wɪð] [brɔːd] [liːvz] [ɔːl] ['griːnnəs] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɔːl] [gəʊld] ,
With broad leaves all greenness and blossoms all gold ,
和 广阔 树叶 全部 绿色 和 花朵 全部 金子 ,

宽大的叶子通体翠绿，花朵金黄灿烂，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['or] [nɪnəvəz] ['prɒfɪt] [wʌns] [gruː] ,
Like that which o'er Nineveh's prophet once grew ,
喜欢 那 哪个 超过 尼尼微的 先知 一次 生长 ,

就像曾经覆盖在尼尼微先知身上的那种东西一样，

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [truː] ,
While he waited to know that his warning was true ,
尽管 他 等待 到 知道 那 他的 警告 曾是 真的 ,
在他等待确认自己的警告是否属实期间，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn]
And longed for the storm - cloud , and listened in vain
和 渴望 为了 这 风暴 - 云 , 和 听着 在 徒劳
他渴望暴风云的到来，却徒劳地倾听着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] [red] ['faɪə(r)] - [reɪn] .
For the rush of the whirlwind and red fire - rain .
为了 这 匆忙 的 这 旋风 和 红色的 火 - 雨 .
为了那旋风般的狂风和红色的火雨。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ðə; ði] [dɑːk] ['spæniʃ] ['meɪdn]
On the banks of the Xenil the dark Spanish maiden
在 这 银行 的 这 - 这 黑暗的 西班牙语 少女
在泽尼尔河岸边，一位肤色黝黑的西班牙少女

['kɒmz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪn] ['leɪdn] ;
Comes up with the fruit of the tangled vine laden ;
来 向上 和 这 水果 的 这 纠缠不清 藤 满载 ;
结满了缠绕藤蔓的果实；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːəʊl] [ɒv; əv] ['kjuːbə] [lɑːfs] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
And the Creole of Cuba laughs out to behold
和 这 克里奥尔语 的 古巴 笑声 出去 到 看哪
古巴的克里奥尔人哈哈大笑，目瞪口呆。

[θruː] ['ɒrɪndʒ] - [liːvz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [sfɪrz] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Through orange - leaves shining the broad spheres of gold ;
通过 橙子 - 树叶 灼灼 这 广阔 球体 的 金子 ;
透过橙黄的树叶，可以看到闪闪发光的金色大球；

[jet] [wɪð] ['dɪrər] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Yet with dearer delight from his home in the North ,
然而 和 更贵 喜 从 他的 家 在 这 北 ,
然而，来自北方家乡的喜悦却更加浓烈。

[ɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [ðə; ði] ['jæŋki] [lʊks] [fɔːθ] ,
On the fields of his harvest the Yankee looks forth ,
在 这 字段 的 他的 收成 这 扬基 看起来 前进 ,
这位北方佬眺望着他丰收的田野，

[weə(r)] [krʊk] - [neks] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fruːt] [ʃaɪnz] ,
Where crook - necks are coiling and yellow fruit shines ,
在哪里 骗子 - 脖子 是 卷绕 和 黄色的 水果 闪耀 ,
弯颈蛇盘绕，黄果闪耀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [melts] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [vaɪnz] .
And the sun of September melts down on his vines .
和 这 太阳 的 九月 融化 向下 在 他的 藤蔓 .
九月的阳光洒在他的葡萄藤上。

[ɑː] ! [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [wen] [frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [west] ,
Ah ! on Thanksgiving day , when from East and from West ,
啊 ! 在 感恩 天 , 什么时候 从 东方 和 从 西方 ,
啊！在感恩节那天，当来自东方和西方，

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [saʊθ] [kʌm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd] [gest] ,
From North and from South come the pilgrim and guest ,
从 北 和 从 南 来 这 朝圣 和 客人 ,
朝圣者和客人从北方和南方而来，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] [siːz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔːd]
When the gray - haired New - Englander sees round his board
什么时候 这 灰色的 - 头发 新的 - 英格兰人 看到 圆形的 他的 木板
当这位头发花白的新英格兰人环顾四周时，他的木板

[ðə; ði] [əʊld] ['brəʊkən] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [rɪ'stɔːd] ,
The old broken links of affection restored ,
这 老的 破碎的 链接 的 感情 恢复 ，
旧日破裂的感情纽带得以修复。

[wen] [ðə; ði] [keə(r)] - ['wɪərid] [mæn] [siːk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
When the care - wearied man seeks his mother once more ,
什么时候 这 关心 - 疲惫 男人 寻找 他的 母亲 一次 更多的 ，
当疲惫不堪的男人再次寻找他的母亲时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːn] ['meɪtrən] [smaɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [smaɪld] [bɪ'fɔː(r)] ,
And the worn matron smiles where the girl smiled before ,
和 这 磨损 护士长 微笑 在哪里 这 女孩 微笑 前 ，
那位饱经风霜的老妇人，在之前女孩微笑的地方，露出了微笑。

[wɒt] ['mɔisən] [ðə; ði] [lɪp] [ænd; ənd] [wɒt] ['braitən] [ðə; ði] [aɪ] ?
What moistens the lip and what brightens the eye ?
什么 湿润 这 唇 和 什么 亮 这 眼睛 ？
什么能滋润嘴唇，什么能提亮双眼？

[wɒt] [kɔːlz] [bæk] [ðə; ði] [pɑːst] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ?
What calls back the past , like the rich Pumpkin pie ?
什么 呼叫 后退 这 过去的 ， 喜欢 这 富有的 南瓜 馅饼 ？
什么能像香浓的南瓜派一样唤起人们对过去的回忆？

[əʊ] , [fruːt] [lʌvd] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] !
Oh , fruit loved of boyhood !
哦 ， 水果 喜爱 的 童年 ！
啊，儿时最爱的水果！

[ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [rɪ'kɔːlɪŋ] ,
the old days recalling ,
这 老的 天 回忆 ，
回忆起过去的日子，

[wen] [wʊd] - [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːpl] [ænd; ənd] [braʊn] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] !
When wood - grapes were purpling and brown nuts were falling !
什么时候 木头 - 葡萄 是 紫化 和 棕色的 坚果 是 坠落 ！
当木葡萄变紫，棕色坚果落下的时候！

[wen] [waɪld] , ['ʌgli] ['feɪsɪz] [wiː; wi] [kɑːrvd] [ɪn] [ɪts] [skɪn] ,
When wild , ugly faces we carved in its skin ,
什么时候 荒野 ，丑陋的 面孔 我们 雕刻 在 它是 皮肤 ，
当我们在它的皮肤上刻下丑陋狂野的面孔时

['gleərɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wɪ'ðɪn] !
Glaring out through the dark with a candle within !
刺眼 出去 通过 这 黑暗的 和 一个 蜡烛 之内 ！
黑暗中，烛光闪烁！

[wen] [wiː; wi] [lɑːft] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːn] - [hiːp] , [wɪð] [hɑːts] [ɔːl] [ɪn] [tjuːn] ,
When we laughed round the corn - heap , with hearts all in tune ,
什么时候 我们 笑了 圆形的 这 玉米 - 堆 ， 和 心 全部 在 调 ，
当我们围着玉米堆欢笑，心意相通时，

['aʊə(r)] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pʌmpkɪn] , — ['aʊə(r)] ['læntən] [ðə; ði] [muːn] ,
Our chair a broad pumpkin , — our lantern the moon ,
我们的 椅子 一个 广阔 南瓜 ， — 我们的 灯笼 这 月亮 ，
我们的椅子像个大南瓜，我们的灯笼像月亮。

['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [huː] ['trævld] [laɪk] [stiːm] ,
Telling tales of the fairy who travelled like steam ,
讲述 故事 的 这 仙女 WHO 旅行 喜欢 蒸汽 ，
讲述像蒸汽一样旅行的仙女的故事，

[ɪn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [ʃel] [kəʊtʃ] , [wɪð] [tuː] [ræts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiːm]
In a pumpkin - shell coach , with two rats for her team
在 一个 南瓜 - 壳 教练 ， 和 二 老鼠 为了 她 团队
在一辆南瓜壳形状的教练车里，她的队伍里有两只老鼠。

[ðen] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] !
Then thanks for thy present !
然后 谢谢 为了 你的 展示 !
那谢谢你的礼物!

[nʌn] [s'wiːtər] [ɔː(r)]['betə(r)]
none sweeter or better
没有任何 更甜 或者 更好的
没有比这更好更甜美的了

[ɛə] [sməʊkt] [frɒm; frəm][æn; ən]['ʌv(ə)n][ɔː(r)] ['sɜːkld] [ə; eɪ]['plætə(r)] !
E'er smoked from an oven or circled a platter !
曾经 熏制 从 一个 烤箱 或者 圈起来 一个 拼盘 !
无论是从烤箱里熏制还是绕着盘子转圈!

[f'eəɹɚ] [hændz]['nevə(r)] [rɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪstri][mɔː(r)] [faɪn] ,
Fairer hands never wrought at a pastry more fine ,
更公平 双手 绝不 锻 在 一个 糕点 更多的 美好的，
世上再也找不到比这更精致的糕点了。

[braɪtə] [aɪz] ['nevə(r)] [wɒtʃt] ['or] [ɪts] ['beɪkɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðaɪn] !
Brighter eyes never watched o'er its baking , than thine !
更亮 眼睛 绝不 观看 超过 它是 烘烤 ， 比 你的 !
世上再也没有比你更明亮的眼睛注视着它的烘烤了!

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] , [wɪtʃ] [maɪ] [maʊθ] [ɪz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
And the prayer , which my mouth is too full to express ,
和 这 祷告 ， 哪个 我的 嘴 是 也 满的 到 表达 ，
而我心中的祷告，此刻却因言语不清而无法表达。

[swelz] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [les] ,
Swells my heart that thy shadow may never be less ,
涌浪 我的 心 那 你的 阴影 可能 绝不 是 较少的，
我的心充满喜悦，愿你的身影永不消逝。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒt] [meɪ] [biː; bi] ['leŋθənd] [bɪ'ləʊ] ,
That the days of thy lot may be lengthened below ,
那 这 天 的 你的 很多 可能 是 加长 以下 ，
愿你在世的日子得以延长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [vaɪn] [grəʊ] ,
And the fame of thy worth like a pumpkin - vine grow ,
和 这 名声 的 你的 值得 喜欢 一个 南瓜 - 藤 生长 ，
你的名声如同南瓜藤蔓般茁壮成长，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪf] [biː; bi] [æz; əz] [swiːt] , [ænd; ənd] [ɪts] [lɑːst] ['sʌnset] [skaɪ]
And thy life be as sweet , and its last sunset sky
和 你的 生活 是 作为 甜的 ， 和 它是最后的 日落 天空
愿你的生命如同这般甜蜜，如同这落日余晖般绚丽。

['gəʊldən] - ['tɪntɪd] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz] [ðaɪ] [əʊn] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ! - .
Golden - tinted and fair as thy own Pumpkin pie ! 1844 .
金的 - 有色 和 公平的 作为 你的 自己的 南瓜 馅饼 ! - .
像你自己的南瓜派一样金黄而美丽！1844年

[fə'gɪvnəs] .
FORGIVENESS .
饶恕 .

饶恕。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [trʌst] [hæd; həd] [biːn]
My heart was heavy , for its trust had been
我的 心 曾是 重的 , 为了 它是 相信 有 到过

我心头沉重，因为这份信任已然消逝。

[ə'bjuːzd] , [ɪts] ['kaɪndnəs] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [faʊl] [rɒŋ] ;
Abused , its kindness answered with foul wrong ;
受虐 , 它是 仁慈 回答 和 犯规 错误的 ;

它的善良遭到滥用，却换来了卑劣的恶行；

[səʊ] , ['tɜːnɪŋ] ['gluːmɪli] [frɒm; frəm] [maɪ] ['feləʊ] - [men] ,
So , turning gloomily from my fellow - men ,
所以 , 转弯 阴郁地 从 我的 同伴 - 男人 ,

于是，我忧郁地背弃了我的同胞们，

[wʌn] ['sʌmə(r)] ['sæbəθ] [deɪ] [ai] [strəul] [ə'mʌŋ]
One summer Sabbath day I strolled among
一 夏天 安息日 天 我 漫步 之中

一个夏日的安息日，我漫步在……

[ðə; ði] [griːn] [maʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['beriəl] - [pleɪs] ;
The green mounds of the village burial - place ;
这 绿色的 土堆 的 这 村庄 葬礼 - 地方 ;

村庄墓地的绿色土堆；

[weə(r)] , ['pɒndərɪŋ] [haʊ] [ɔːl] ['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt]
Where , pondering how all human love and hate
在哪里 , 沉思 如何 全部 人类 爱 和 恨

在哪里，思考着所有人类的爱与恨

[faɪnd] [wʌn] [sæd] ['lev(ə)l] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ,
Find one sad level ; and how , soon or late ,
寻找 一 伤心 等级 ; 和 如何 , 很快 或者 晚的 ,

找到一个悲伤的层面；以及，无论何时，如何，

[rɒŋd] [ænd; ənd] ['rɒŋduːə(r)] , [iːtʃ] [wɪð] ['miːkən] [feɪs] ,
Wronged and wrongdoer , each with meekened face ,
冤枉 和 作恶者 , 每个 和 温顺的 脸 ,

受害者和加害者，两人都面露怯懦之色。

[ænd; ənd] [kəʊld] [hændz] ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stɪl] [hɑːt] ,
And cold hands folded over a still heart ,
和 寒冷的 双手 折叠 超过 一个 仍然 心 ,

冰冷的双手覆在静止的心上，

[pɑːs] [ðə; ði] [griːn] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [greɪv] ,
Pass the green threshold of our common grave ,
经过 这 绿色的 临界点 的 我们的 常见的 严重 ,

跨过我们共同坟墓的绿色门槛，

['wɪðə(r)] [ɔːl] ['fʊtsteps] [tend] , [wens] [nʌn] [dɪ'pɑːt] ,
Whither all footsteps tend , whence none depart ,
往哪里去 全部 脚步声 趋向 , 何处 没有任何 离开 ,

所有脚步都指向何方，却无一人从何而来。

[ɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [maɪ] [reɪs] ,
Awed for myself , and pitying my race ,
敬畏 为了 我 , 和 怜悯 我的 种族 ,

我为自己感到敬畏，也为我的种族感到悲哀。

['aʊə(r)] ['kɒmən] ['sɒrəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪti] [weɪv] ,
Our common sorrow , like a nighty wave ,
我们的 常见的 悲哀 , 喜欢 一个 睡衣 海浪 ,

我们共同的悲伤，如同夜幕下的波浪，

[swept] [ɔːl] [maɪ] [praɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ai] [fə'geɪv] ! - .
Swept all my pride away , and trembling I forgave ! 1846 .
扫荡 全部 我的 自豪 离开 , 和 发抖 我 原谅了 ! - .

我放下所有骄傲，战战兢兢地原谅了！1846年

[tuː; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,
TO MY SISTER ,
到 我的 姐姐 ,

致我的妹妹：

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌsjuːpə'nætʃərəlɪzəm] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
WITH A COPY OF " THE SUPERNATURALISM OF NEW ENGLAND .
和 一个 复制 的 " 这 超自然主义 的 新的 英格兰 .

附赠一本《新英格兰的超自然主义》。

" [ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,
" The work referred to was a series of papers under this title ,
" 这 工作 指 到 曾是 一个 系列 的 文件 在下面 这 标题 ,

“所指的作品是一系列以此为题的论文，

[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [kə'lektɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ,
contributed to the Democratic Review and afterward collected into a volume ,
贡献 到 这 民主 审查 和 之后 集 进入 一个 体积 ,

曾为《民主评论》撰稿，后来文章被汇编成册。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['nəʊtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] ['fəʊklɔː(r)] ['prevələnt] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
in which I noted some of the superstitions and folklore prevalent in New England .
在 哪个 我 著名的 一些 的 这 迷信 和 民俗学 流行 在 新的 英格兰 .

我在文中记录了新英格兰地区盛行的一些迷信和民间传说。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [kept] [ɪn] [prɪnt] ,
The volume has not been kept in print ,
这 体积 有 不是 到过 保留 在 打印 ,

该卷已不再印刷发行。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn] [maɪ] ['lɪtərəri] [ˌrekri'eiʃnz] [ænd; ənd] [mi'seləni, 'misəleini] .
but most of its contents are distributed in my Literary Recreations and Miscellanies .
但 最多 的 它是 内容 是 分布式 在 我的 文学 娱乐 和 杂项 .

但它的大部分内容都发表在我的《文学消遣与杂集》中。

[dɪə(r)] ['sɪstə(r)] !
Dear Sister !
亲爱的 姐姐 !

亲爱的姐姐！

[waɪl] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [seɪdʒ]
while the wise and sage
尽管 这 明智的 和 圣人

而智者和贤者

[tɜːn] ['kəʊldli][frɒm; frəm][maɪ]['pleɪf(ə)l][peɪdʒ] ,
Turn coldly from my playful page ,
转动 冷冷地 从 我的 顽皮的 页 ,

冷漠地转过身，离开我嬉戏的页面，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['raipən] [eɪdʒ]
And count it strange that ripened age
和 数数 它 奇怪的 那 成熟的 年龄

而成熟的年龄，想想也挺奇怪的。

[ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [tuː; tə] [bɔɪhʊdz] ['fɒli] ;
Should stoop to boyhood's folly ;
应该 哈腰 到 童年 蠢事 ;

应该重拾少年时的愚昧；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [dʒʌdʒ] [ə'raɪt]
I know that thou wilt judge aright
我 知道 那 你 枯萎 法官 好的

我知道你终会做出正确的判断。

[ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [mɔː(r)] [lait] ,
Of all which makes the heart more light ,
的 全部 哪个 制作 这 心 更多的 光 ,

所有这些让心情更轻松的事情，

[ɔː(r)][lend][wʌn][stɑː(r)] - [gliːm] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]
Or lends one star - gleam to the night
或者 借贷 一 星星 - 闪耀 到 这 夜晚

或者为夜晚增添一颗星光

[ɒv; əv] ['klaʊdɪd] ['melənkəli] .
Of clouded Melancholy .
的 阴天 忧郁 .

阴郁的忧伤。

[ə'weɪ] [wɪð] ['wɪəri] [k'eəz] [ænd; ənd] [θiːmz] !
Away with weary cares and themes !
离开 和 厌倦 关心 和 主题 !

抛开所有烦恼和忧虑！

[swɪŋ] [waɪd][ðə; ði] ['muːnlɪt] [geɪt] [ɒv; əv] [driːmz] !
Swing wide the moonlit gate of dreams !
摇摆 宽的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 门 的 梦境 !

敞开月光下的梦之门！

[liːv] [friː] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [tiːmz]
Leave free once more the land which teems
离开 自由的 一次 更多的 这 土地 哪个 团队

让这片生机勃勃的土地重获自由

[wɪð] ['wʌndər] [ænd; ənd][rəu'mænsiz]
With wonders and romances
和 奇迹 和 浪漫故事

充满奇迹与浪漫

[weə(r)] [ðaʊ] , [wɪð] [klɪə(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪz] ,
Where thou , with clear discerning eyes ,
在哪里 你 , 和 清除 有洞察力 眼睛 ,

你，以清澈的目光，

[ʃælt] ['raɪtli] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [laɪz]
Shalt rightly read the truth which lies
应 没错 读 这 真相 哪个 谎言

应当正确解读谎言的真相

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kweɪntli] ['mɑːskɪŋ] [gaɪz]
Beneath the quaintly masking guise
下面 这 古雅地 掩蔽 伪装

在古朴的伪装之下

[ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['wɪzəd] ['fænsiz] .
Of wild and wizard fancies .
的 荒野 和 巫师 幻想 .

充满奇思妙想和魔法般的幻想。

[ləʊ] ! [wʌns] [ə'gen] ['aʊə(r)] [fiːt] [wiː; wi] [set]
Lo ! once again our feet we set
洛 ! 一次 再次 我们的 脚 我们 放

瞧！我们的脚步再次落下

[ɒn] [stɪl] [griːn] [wʊd] - [pɑːðz] , ['twaɪlaɪt] [wet] ,
On still green wood - paths , twilight wet ,
在 仍然 绿色的 木头 - 路径 , 暮 湿的 ,

在依然翠绿的林间小路上，暮色湿润，

[baɪ] ['ləʊnli] [brʊks] , [huːz] ['wɔːtəz] [fret]
By lonely brooks , whose waters fret
经过 孤独 布鲁克斯 , 谁 水 烦恼

在寂寥的小溪边，溪水潺潺流淌

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['spektrəl] ['biːtʃ] ;
The roots of spectral beeches ;
这 根 的 光谱 山毛榉 ;

光谱山毛榉的根；

[ə'gen] [ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] ['glimə] ['or]
Again the hearth - fire glimmers o'er
再次 这 炉 - 火 微光 超过

炉火再次闪烁。

[hoʊmz] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [flɔː(r)] ,
Home's whitewashed wall and painted floor ,
家的 粉刷过的 墙 和 绘 地面 ,

房屋的墙壁粉刷成白色，地板也涂上了油漆。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)]
And young eyes widening to the lore
和 年轻的 眼睛 扩大 到 这 知识

稚嫩的双眼睁得大大的，聆听着这些传说。

[ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri] - [fəʊks][ænd; ənd] [witʃiz] .
Of faery - folks and witches .
的 仙女 - 各位 和 女巫 .

关于仙灵和女巫。

[dɪə(r)] [hɑːt] !
Dear heart !
亲爱的 心 !

亲爱的！

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz][nɒt] [veɪn]
the legend is not vain
这 传奇 是 不是 徒劳

这个传说并非空穴来风。

[wɪtʃ] [laɪts] [ðæt] ['həʊli] [hɑːθ] [ə'gen] ,
Which lights that holy hearth again ,
哪个 灯 那 圣 炉 再次 ,

它再次点燃了那神圣的炉火。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][keə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,
And calling back from care and pain ,
和 呼叫 后退 从 关心 和 疼痛 ,
从忧虑和痛苦中回过神来

[ænd; ənd] [dɛθs] [fju'nɪəriəl] ['sædnəs] ,
And death's funereal sadness ,
和 死亡人数 葬礼 悲伤 ,
还有死亡带来的葬礼悲伤，

[drɔːz] [raʊnd] [ɪts][əʊld][fə'mɪliə(r)] [bleɪz]
Draws round its old familiar blaze
平局 圆形的 它是 老的 熟悉的 火焰
围绕着它那熟悉的旧火焰

[ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [deɪz] ,
The clustering groups of happier days ,
这 聚类 团体 的 更快乐 天 ,
那些曾经快乐时光的群体，

[ænd; ənd] [lend] [tuː; tə]['səʊbə(r)] - [geɪz]
And lends to sober manhood's gaze
和 借贷 到 清醒 - 目光
并赋予了沉稳的男性凝视以意义。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['glædnəs] .
A glimpse of childish gladness .
一个 一瞥 的 幼稚 欢乐 .
一丝孩童般的喜悦。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [maɪ][laɪf] [hæθ] [biːn]
And , knowing how my life hath been
和 , 会心 如何 我的 生活 有 到过
而且，我知道我的人生是如何度过的

[ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːk] [ɒv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ,
A weary work of tongue and pen ,
一个 厌倦 工作 的 舌头 和 笔 ,
一篇令人疲惫的文字与言语之作，

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːʃ] [straɪf] [wɪð] [strɒŋ] - ['wɪld] [men] ,
A long , harsh strife with strong - willed men ,
一个 长的 , 残酷的 冲突 和 强的 - 意志 男人 ,
与意志坚强的男人们进行的一场漫长而残酷的斗争，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [tʃaɪd] [maɪ] ['tɜːnɪŋ]
Thou wilt not chide my turning
你 枯萎 不是 喝叱 我的 转弯
你不会责备我的背弃

[tuː; tə][kɒn] , [æt; ət] [taɪmz] , [æn; ən]['aɪd(ə)l] [raɪm] ,
To con , at times , an idle rhyme ,
到 康 , 在 时代 , 一个 闲置的 韵 ,
有时，为了编造一句空洞的韵脚，

[tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪld,hʊdz] [klaɪm] ,
To pluck a flower from childhood's clime ,
到 采摘 一个 花 从 童年的 气候 ,
从童年的故乡摘下一朵花，

[ɔː(r)]['lɪs(ə)n] , [æt; ət] [laɪfs] ['nuːndeɪ] [tʃaɪm] ,
Or listen , at Life's noonday chime ,
或者 听 , 在 生活的 午 钟声 ,
或者聆听，在生命正午的钟声中，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [belz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ! - .
For the sweet bells of Morning ! 1847 .
为了 这 甜的 铃铛 的 早晨 ! - .
为了清晨甜美的钟声！1847年。

[maɪ] [θæŋks] ,
MY THANKS ,
我的 谢谢 ,
非常感谢！

[ə'kʌmpəniɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
ACCOMPANYING MANUSCRIPTS PRESENTED TO A FRIEND .
随同 手稿 呈现 到 一个 朋友 .
随附的手稿，赠予一位朋友。

- [tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd]
' T is said that in the Holy Land
- T 是 说 那 在 这 圣 土地
据说在圣地

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv]['blesɪd; blest]
The angels of the place have blessed
这 天使 的 这 地方 有 蒙福
此地的天使已赐福。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [bed][ɒv; əv] ['dezət] [sænd] ,
The pilgrim's bed of desert sand ,
这 朝圣者的 床 的 沙漠 沙 ,
朝圣者在沙漠中铺成的沙床

[laɪk] ['dʒeɪkəbz] [stəʊn] [ɒv; əv] [rest] .
Like Jacob's stone of rest .
喜欢 雅各布的 石头 的 休息 .
就像雅各的安息之石。

[ðæt] [daʊn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['sɪriən] [skaɪz]
That down the hush of Syrian skies
那 向下 这 嘘 的 叙利亚 天空
那景象笼罩着寂静的叙利亚天空。

[sʌm; səm] [swiːt] - [vɔɪst] [seɪnt] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [sɪŋz]
Some sweet - voiced saint at twilight sings
一些 甜的 - 配音 圣 在 暮 唱歌
黄昏时分，一位嗓音甜美的圣人歌唱

[ðə; ði] [sɒŋ] [huːz] ['həʊli] ['sɪmfəniz]
The song whose holy symphonies
这 歌曲 谁 圣 交响乐
这首歌的神圣交响曲

[ɑː(r); ə(r)] [biːt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [wɪŋz] ;
Are beat by unseen wings ;
是 打 经过 看不见 翅膀 ;
被无形的翅膀拍打；

[tɪl] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sændi][bed] ,
Till starting from his sandy bed ,
直到 开始 从 他的 沙 床 ,
直到他从沙床上起身，

[ðə; ði] ['weɪwɔːn] ['wɒndərə(r)] [lʊks] [tuː; tə] [siː]
The wayworn wanderer looks to see
这 破旧的 流浪者 看起来 到 看
疲惫的流浪者望向远方

[ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [hed]
The halo of an angel's head
这 光环 的 一个 天使的 头

天使头上的光环

[ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði]['tæmərɪsk] - [triː] .
Shine through the tamarisk - tree .
闪耀 通过 这 柽 - 树 .

透过柽柳树的光芒。

[səʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [wei]
So through the shadows of my way
所以 通过 这 阴影 的 我的 方式

于是，穿过我路上的阴影

[ðaɪ] [smaɪl] [hæθ] ['fɔːlən] [sɒft] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Thy smile hath fallen soft and clear ,
你的 微笑 有 倒下 柔软的 和 清除 ,

你的笑容变得柔和而清澈，

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪəri] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ]
So at the weary close of day
所以 在 这 厌倦 关闭 的 天

所以，在疲惫的一天结束时

[hæθ] [siːmd] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] .
Hath seemed thy voice of cheer .
有 似乎 你的 嗓音 的 欢呼 .

你的声音听起来像是鼓励。

[ðæt] ['pɪlgrɪm] ['presɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gəʊl]
That pilgrim pressing to his goal
那 朝圣 紧迫 到 他的 目标

那位朝圣者奋力奔向他的终点

[meɪ] [pɔːz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒənz] [seɪk] ,
May pause not for the vision's sake ,
可能 暂停 不是 为了 这 愿景的 清酒 ,

或许不会为了实现愿景而停下脚步。

[jet] [ɔːl][feə(r)] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][səʊl]
Yet all fair things within his soul
然而 全部 公平的 事物 之内 他的 灵魂

然而，他灵魂深处的一切美好事物

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [weɪk] :
The thought of it shall wake :
这 想法 的 它 将 唤醒 :

想到这件事，就会醒来：

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l][pɑːm] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [wel] ,
The graceful palm - tree by the well ,
这 优美 棕榈 - 树 经过 这 出色地 ,

井边那棵姿态优美的棕榈树

[siːn] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] ['hɔːrɪznz] [rɪm] ;
Seen on the far horizon's rim ;
已见 在 这 远的 地平线 轮缘 ;

在遥远的地平线边缘可以看到；

[ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [gə'zel] ,
The dark eyes of the fleet gazelle ,
这 黑暗的 眼睛 的 这 舰队 羚羊 ,

迅捷瞪羚的深邃双眸，

[bent] ['tɪmɪdli] [ɒn] [hɪm] ;
Bent timidly on him ;
弯曲 胆怯地 在 他 ;

怯生生地向他靠拢;

[iːtʃ] ['piktʃəd] [seɪnt] , [huːz] ['gəʊldən] [heə(r)]
Each pictured saint , whose golden hair
每个 如图所示 圣 , 谁 金的 头发

每位画像中的圣人，都拥有一头金发。

[striːmz] ['sʌnlaɪk] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːnvɛnts] [gluːm] ;
Streams sunlike through the convent's gloom ;
流 像太阳一样 通过 这 修道院的 愁云 ;

阳光透过修道院的昏暗光线倾泻而下;

[peɪl] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
Pale shrines of martyrs young and fair ,
苍白 神社 的 殉道者 年轻的 和 公平的 ,

年轻貌美的殉道者苍白的神龛，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mɛriz] [tuːm] ;
And loving Mary's tomb ;
和 爱 玛丽的 墓 ;

并且喜爱圣母玛利亚的墓;

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [tɪnt] [ɔː(r)] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [fɔːls] ,
And thus each tint or shade which falls ,
和 因此 每个 着色 或者 阴影 哪个 瀑布 ,

因此，每一种落下的色调或明暗，

[frɒm; frəm] ['sʌnset] [klaʊd] [ɔː(r)] ['weɪvɪŋ] [triː] ,
From sunset cloud or waving tree ,
从 日落 云 或者 挥手 树 ,

从夕阳下的云朵或摇曳的树木，

[ə'lɒŋ] [maɪ] ['pɪlgrɪm] [pɑːθ] , [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]
Along my pilgrim path , recalls
沿着 我的 朝圣 小路 , 召回

在我的朝圣之路上，我回忆道

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiː] .
The pleasant thought of thee .
这 令人愉快的 想法 的 你 .

想起你，心中充满喜悦。

[ɒv; əv] [wʌn] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
Of one in sun and shade the same ,
的 一 在 太阳 和 阴影 这 相同的 ,

阳光下和阴影下都一样，

[ɪn] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ] [maɪ] ['stedi] [frend] ,
In weal and woe my steady friend ,
在 福利 和 悲哀 我的 稳定的 朋友 ,

无论顺境还是逆境，我忠实的朋友

[wɒt'evə(r)] [baɪ] [ðæt] ['həʊli] [neɪm]
Whatever by that holy name
任何 经过 那 圣 姓名

以那圣名起誓

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ˌkɒmprɪ'hend] .
The angels comprehend .
这 天使 理解 .

天使们都明白。

[nɒt] [blaɪnd] [tuː; tə] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɒliz] , [ðaʊ]
Not blind to faults and follies , thou
不是 瞎的 到 故障 和 愚行 ， 你

你并非对缺点和愚蠢之处视而不见

[hæst] ['nevə(r)] [feɪld] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,
Hast never failed the good to see ,
哈斯特 绝不 失败的 这 好的 到 看 ，

从未让人失望，看到美好的事物总是令人欣喜。

[nɔː(r)] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wʌn] [ʌn'siːmli] [baʊ]
Nor judged by one unseemly bough
也不 评判 经过 一 不体面的 买

也不应因一根不雅的树枝而妄下断言

[ðə; ði] ['ʌpwəd] - ['strʌg(ə)lɪŋ] [triː] .
The upward - struggling tree .
这 向上 - 挣扎 树 .

向上挣扎的树。

[ðiːz] [lait] [liːvz] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ai] [leɪ] , —
These light leaves at thy feet I lay , —
这些 光 树叶 在 你的 脚 我 躺 ， —

我将这些轻盈的落叶铺在你脚下，——

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmən] [θɔːts] [ɒn] ['kɒmən] [θɪŋz] ,
Poor common thoughts on common things ,
贫穷的 常见的 想法 在 常见的 事物 ，

对寻常事物的庸俗想法

[wɪtʃ] [taɪm] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Which time is shaking , day by day ,
哪个 时间 是 摇晃 ， 天 经过 天 ，

哪个时代在日复一日地动荡不安？

[laɪk] ['feðər] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;
Like feathers from his wings ;
喜欢 羽毛 从 他的 翅膀 ；

如同他翅膀上的羽毛；

[tʃɑːns] ['ʃuːtɪŋz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [freɪl] [laɪf] - [triː] ,
Chance shootings from a frail life - tree ,
机会 枪击事件 从 一个 脆弱 生活 - 树 ，

从脆弱的生命之树上偶然射杀，

[tuː; tə] ['nəːtʃərɪŋ] [keə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
To nurturing care but little known ,
到 培育 关心 但 小的 已知 ，

悉心照料却鲜为人知，

[ðeə(r)] [gʊd] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Their good was partly learned of thee ,
他们的 好的 曾是 部分 学习 的 你 ，

他们的益处部分源于你。

[ðeə(r)] ['fɒli] [ɪz] [maɪ] [əʊn] .
Their folly is my own .
他们的 蠢事 是 我的 自己的 .

他们的愚蠢就是我的愚蠢。

[ðæt] [triː] [stɪl] [klɑːsps] [ðə; ði] ['kaɪndli] [məʊld] ,
That tree still clasps the kindly mould ,
那 树 仍然 扣环 这 亲切地 模具 ，

那棵树依然紧紧抱着那慈祥的模样，

[ɪts]	[liːvz]	[stɪl]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[djuː]	,
Its	**leaves**	**still**	**drink**	**the**	**twilight**	**dew**	**,**
它是	树叶	仍然	喝	这	暮	露	,

它的叶子依然吮吸着暮色中的露水。

[ænd; ənd]	['wiːvɪŋ]	[ɪts]	[peɪl]	[griːn]	[wɪð]	[gəʊld]	,
And	**weaving**	**its**	**pale**	**green**	**with**	**gold**	**,**
和	编织	它是	苍白	绿色的	和	金子	,

并将淡绿色与金色交织在一起,

[stɪl]	[ʃaɪnz]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[θruː]	.
Still	**shines**	**the**	**sunlight**	**through**	**.**
仍然	闪耀	这	阳光	通过	.

阳光依然能透过它照射进来。

[ðeə(r)]	[stɪl]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['zefə(r)]	[pleɪ]	,
There	**still**	**the**	**morning**	**zephyrs**	**play**	**,**
那里	仍然	这	早晨	微风	玩	,

清晨的微风依旧轻拂。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[bɜːd]	[sɪŋz]	,
And	**there**	**at**	**times**	**the**	**spring**	**bird**	**sings**	**,**
和	那里	在	时代	这	春天	鸟	唱歌	,

有时，春天的鸟儿会在那里歌唱。

[ænd; ənd]	['mɒsi]	[trʌŋk]	[ænd; ənd]	['feɪdɪŋ]	[spreɪ]
And	**mossy**	**trunk**	**and**	**fading**	**spray**
和	苔藓	树干	和	褪色	喷

还有长满苔藓的树干和褪色的喷雾

[ɑː(r); ə(r)]	['flaʊəd]	[wɪð]	['glɒsi]	[wɪŋz]	.
Are	**flowered**	**with**	**glossy**	**wings**	**.**
是	开花的	和	光滑	翅膀	.

花朵开着，翅膀光滑。

[jet]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	['dʒiːniəl]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[reɪn]	,
Yet	**,**	**even**	**in**	**genial**	**sun**	**and**	**rain**	**,**
然而	,	甚至	在	和蔼可亲	太阳	和	雨	,

然而，即使在阳光明媚、雨水充沛的日子里,

[ruːt]	,	[brɑːntʃ]	,	[ænd; ənd]	['liːflət]	[feɪl]	[ænd; ənd]	[feɪd]	;
Root	**,**	**branch**	**,**	**and**	**leaflet**	**fail**	**and**	**fade**	**;**
根	,	分支	,	和	传单	失败	和	褪色	;

根、枝、叶枯萎凋零;

[ðə; ði]	['wɒndərə(r)]	[ɒn]	[ɪts]	['ləʊnli]	[pleɪn]
The	**wanderer**	**on**	**its**	**lonely**	**plain**
这	流浪者	在	它是	孤独	清楚的

孤独平原上的流浪者

[eə'lɒŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[mɪs]	[ɪts]	[ʃeɪd]	.
Erelong	**shall**	**miss**	**its**	**shade**	**.**
埃雷隆	将	错过	它是	阴影	.

埃雷隆将会怀念它的荫凉。

[əʊ]	[frend]	[bɪ'lʌvɪd]	,	[huːz]	['kjʊəriəs]	[skɪl]
O	**friend**	**beloved**	**,**	**whose**	**curious**	**skill**
哦	朋友	心爱	,	谁	好奇的	技能

亲爱的朋友，你那奇妙的技艺

[kiːps]	[braɪt]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[jɪrz]	[liːvz]	[ænd; ənd]	['flaʊəz]	,
Keeps	**bright**	**the**	**last**	**year's**	**leaves**	**and**	**flowers**	**,**
保持	明亮的	这	最后的	年	树叶	和	花朵	,

保持去年落叶和花朵的鲜艳亮丽。

[wɪð] [wɔːm] , [glæd] , ['sʌmə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [fɪl]
With warm , glad , summer thoughts to fill
和 温暖的 , 高兴的 , 夏天 想法 到 充满

满心充满温暖、快乐的夏日思绪

[ðə; ði][kəʊld] , [dɑːk] , ['wɪntə(r)] ['aʊəz]
The cold , dark , winter hours
这 寒冷的 , 黑暗的 , 冬天 小时

寒冷、黑暗的冬日时光

[prest] [ɒn] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [liːvz] [ai] [brɪŋ]
Pressed on thy heart , the leaves I bring
按下 在 你的 心 , 这 树叶 我 带来

我带来的树叶，紧紧贴在你的心上。

[meɪ] [wel] [dɪ'faɪ][ðə; ði] ['wɪntri] [kəʊld] ,
May well defy the wintry cold ,
可能 出色地 违抗 这 冬季 寒冷的 ,

或许能够抵御冬日的严寒，

[ʌn'tɪl] , [ɪn] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] ,
Until , in Heaven's eternal spring ,
直到 , 在 天 永恒 春天 ,

直到天堂永恒的春天，

[laɪfs] [f'eəɹɐ] [wʌnz][ʌn'fəʊld] . - .
Life's fairer ones unfold . 1847 .
生活的 更公平 一个 展开 . - .

生活中更美好的事情正在发生。1847年。

[rɪ'membrəns]
REMEMBRANCE
纪念

纪念

[wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['raɪtɪŋz] .
WITH COPIES OF THE AUTHOR'S WRITINGS .
和 副本 的 这 作者的 著作 .

附作者著作副本。

[frend] [ɒv; əv] [maɪn] !
Friend of mine !
朋友 的 矿 !

我的朋友！

[huːz] [lɒt] [wɒz; wəz] [kɑːst]
whose lot was cast
谁 很多 曾是 投掷

谁的命运被掷出

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回忆诗篇 第三部分 (Reminiscent Poems Part 3 From Volume II) 第2/3页

[wɪð] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pɑːst] ;
With me in the distant past ;
和 我 在 这 遥远 过去的 ;

与我一同回到遥远的过去；

[weə(r)] , [laɪk] [ˈʃædəʊz] [ˈflɪtɪŋ] [fɑːst] ,
Where , like shadows flitting fast ,
在哪里 , 喜欢 阴影 飞掠 快速地 ,

那里，如同快速掠过的影子，

[fækt] [ænd; ənd] [ˈfænsi] , [θɔːt] [ænd; ənd] [θiːm] ,
Fact and fancy , thought and theme ,
事实 和 想要 , 想法 和 主题 ,

事实与虚构，思想与主题

[wɜːd] [ænd; ənd] [wɜːk] , [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siːm]
Word and work , begin to seem
单词 和 工作 , 开始 到 似乎

言语和工作，开始显得

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - [rɪˈmembəd] [driːm] !
Like a half - remembered dream !
喜欢 一个 一半 - 记得 梦 !

就像一场似曾相识的梦！

[tʌtʃt] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] [ɔːl] [θɪŋz] [biːn] ,
Touched by change have all things been ,
感动 经过 改变 有 全部 事物 到过 ,

万物皆受变化影响。

[jet] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] [æz; əz] [wen]
Yet I think of thee as when
然而 我 思考 的 你 作为 什么时候

然而，我依然会想起你，就像……

[wiː; wi] [hæd; həd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [lɪp] [ænd; ənd] [pen] .
We had speech of lip and pen .
我们 有 演讲 的 唇 和 笔 .

我们用嘴唇和笔杆表达了我们的思想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːm] [ðaɪ] [ˈkaɪndnəs] [lent]
For the calm thy kindness lent
为了 这 冷静的 你的 仁慈 借出的

感谢你赐予的平静与仁慈

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ˌdɪskənˈtent] ,
To a path of discontent ,
到 一个 小路 的 不满 ,

走向不满之路，

[rʌf] [wɪð] [ˈtraɪəl] [ænd; ənd] [dɪˈsent] ;
Rough with trial and dissent ;
粗糙的 和 审判 和 异议 ;

充满考验和异议；

['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [weə(r)] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,
Gentle words where such were few ,
温和的 字 在哪里 这样的 是 很少 ,

在寥寥无几的温柔话语中，这句温柔的话语显得尤为珍贵。

['sɒf(ə)nɪŋ] [bleɪm] [weə(r)] [bleɪm] [wɒz; wəz] [truː] ,
Softening blame where blame was true ,
软化 责备 在哪里 责备 曾是 真的 ,

在确实存在过错的情况下减轻责任，

['preɪzɪŋ] [weə(r)] [smɔːl] [preɪz] [wɒz; wəz] [djuː] ;
Praising where small praise was due ;
赞扬 在哪里 小的 称赞 曾是 到期的 ;

给予应有的赞扬；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] [meɪd] [gʊd] ,
For a waking dream made good ,
为了 一个 醒来 梦 制成 好的 ,

为了让清醒的梦想成真，

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ˌʌndə'stʊd] ,
For an ideal understood ,
为了 一个 理想的 理解 ,

为了理解理想，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmənhʊd] ;
For thy Christian womanhood ;
为了 你的 基督教 女性 ;

为了你的基督徒女性身份；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɑːvələs] [gɪft] [tuː; tə] [kʌl]
For thy marvellous gift to cull
为了 你的 奇妙 礼物 到 淘汰

为了你那奇妙的天赋，去挑选

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [laɪf] [ænd; ənd] [dʌl]
From our common life and dull
从 我们的 常见的 生活 和 乏味的

从我们平凡而乏味的生活中

[ˌhwʌtso'evər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
Whatsoe'er is beautiful ;
什么人 是 美丽的 ;

Whatsoe'er 很美；

[θɔːts] [ænd; ənd] ['fænsiz] , - ['biːz]
Thoughts and fancies , Hybla's bees
想法 和 幻想 , - 蜜蜂

海布拉的蜜蜂们的思绪和幻想

['drɒpɪŋ] ['swiːtnəs] ; [truː] [hɑːrts] - [iːz]
Dropping sweetness ; true heart's - ease
下降 甜味 ; 真的 心脏的 - 舒适

甜蜜的消逝；真正的心安

[ɒv; əv] [kən'dʒiːniəl] ['sɪmpəθiz] ; —
Of congenial sympathies ; —
的 相投 同情 ; —

彼此情投意合；——

[stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ai] [əʊn] [maɪ] [det] ;
Still for these I own my debt ;
仍然 为了 这些 我 自己的 我的 债务 ;

但我仍然要偿还这些债务；

['meməri] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wet] ,
Memory , with her eyelids wet ,
记忆 , 和 她 眼睑 湿的 ,

记忆，她的眼皮湿润了，

[feɪn] [wʊd] [θæŋk] [ðiː] ['iːv(ə)n] [jet] !
Fain would thank thee even yet !
欣然 会 感谢 你 甚至 然而 !

费恩至今仍会感谢你的!

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] ['skætə] ['flaʊəz]
And as one who scatters flowers
和 作为 一 WHO 散布 花朵

就像撒花的人一样

[weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [meɪz] [swiːt] ['aʊəz]
Where the Queen of May's sweet hours
在哪里 这 女王 的 五月份 甜的 小时

五月女王甜蜜时光的所在

[sɪts] , - [wɪð] ['blɒsəmd] ['baʊəz] ,
Sits , o'ertwined with blossomed bowers ,
坐 , - 和 盛开 鲍尔斯 ,

它静静地伫立在繁花似锦的枝叶间,

[ɪn] [suː'pɜːfluəs] [ziːl] [bi'stəu]
In superfluous zeal bestowing
在 多余 热情 授予

在过分的热情中给予

[gɪfts] [weə(r)] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
Gifts where gifts are overflowing ,
礼物 在哪里 礼物 是 溢出 ,

礼物多得数不清,

[səʊ][ai] [peɪ] [ðə; ði] [det] [aɪm] ['əʊɪŋ] .
So I pay the debt I'm owing .
所以 我 支付 这 债务 我是 欠款 .

所以我偿还了所欠的债务。

[tuː; tə] [ðaɪ] [fʊl] [θɔːts] , [geɪ] [ɔː(r)] [sæd] ,
To thy full thoughts , gay or sad ,
到 你的 满的 想法 , 同性恋 或者 伤心 ,

无论你心情愉悦还是悲伤,

['sʌni] - [hjuːd] [ɔː(r)] ['səʊbə(r)] [klæd] ,
Sunny - hued or sober clad ,
阳光明媚 - 有色 或者 清醒 覆膜 ,

身着阳光色调或素雅服饰,

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ai] [ˌeɪ diː 'diː] ;
Something of my own I add ;
某物 的 我的 自己的 我 添加 ;

我补充一点自己的想法;

[wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk]
Well assured that thou wilt take
出色地 保证 那 你 枯萎 拿

你完全可以肯定你会接受

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [meɪk]
Even the offering which I make
甚至 这 提供 哪个 我 制作

甚至我所献上的祭品

['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɡɪvərz] [seɪk] . - .
Kindly for the giver's sake . 1851 .
亲切地 为了 这 捐赠者的 清酒 . - .

出于好意，为了赠予者的缘故。1851年。

[maɪ] ['neɪmseɪk] .
MY NAMESAKE .
我的 同名者 .

我的同名者。

[ə'drest] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] ['ɡriːnˌliːf] ['ælɪsən] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋtən] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Addressed to Francis Greenleaf Allison of Burlington , New Jersey .
已解决 到 弗朗西斯 绿叶 艾莉森 的 伯灵顿 , 新的 球衣 .

收件人：新泽西州伯灵顿的弗朗西斯·格林利夫·艾利森。

[juː; jʊ] ['skeəsli] [niːd] [maɪ] ['tɑːdi] [θæŋks] ,
You scarcely need my tardy thanks ,
你 几乎 需要 我的 迟迟 谢谢 ,

您几乎不需要我迟来的感谢。

[huː] , [self] - [ri'wɔːdid] , [nɜːs] [ænd; ənd] [tend] —
Who , self - rewarded , nurse and tend —
WHO , 自己 - 奖励 , 护士 和 趋向 —

谁，自我奖励，护理和照料——

[ə; eɪ] [ɡriːn] [liːf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɡriːn] [bæŋks] —
A green leaf on your own Green Banks —
一个 绿色的 叶子 在 你的 自己的 绿色的 银行 —

一片绿叶落在你自己的绿岸上——

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
The memory of your friend .
这 记忆 的 你的 朋友 .

对你朋友的回忆。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] [riːθ] , [bluːm] - ['wəʊv(ə)n] , [haɪdz]
For me , no wreath , bloom - woven , hides
为了 我 , 不 花圈 , 盛开 - 编织 , 隐藏

对我而言，没有花环，没有花朵编织的，没有隐藏

[ðə; ði] ['səubəd] [braʊ] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [heə(r)]
The sobered brow and lessening hair
这 清醒 眉头 和 减少 头发

紧锁的眉头和日渐稀疏的头发

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] ['mɜːt(ə)l] [saɪdz]
For aught I know , the myrtled sides
为了 零 我 知道 , 这 桃金娘 侧面

就我所知，桃金娘的侧面

[ɒv; əv] ['helɪkən] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] .
Of Helicon are bare .
的 赫利孔 是 裸 .

赫利孔裸露着。

[ðeə(r)] ['skɒləp] - [ʃelz] [səʊ] ['meni] [brɪŋ]
Their scallop - shells so many bring
他们的 扇贝 - 贝壳 所以 许多 带来

他们的扇贝壳很多都带来了

[ðə; ði] ['feɪbld] [faʊnt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tuː; tə][traɪ] ,
The fabled founts of song to try ,
这 传说中的 字体 的 歌曲 到 尝试 ,

传说中的歌声源泉，值得一试。

[ðev] [dreɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [sprɪŋ]
They've drained , for aught I know , the spring
他们有 排水 , 为了 零 我 知道 , 这 春天

据我所知，他们已经把泉水抽干了。

[ɒv; əv] [æɡə'nipi] [draɪ] .
Of Aganippe dry .
的 阿加尼佩 干燥 .

阿加尼佩干燥。

[ɑː] [wel] ! — [ðə; ði] [riːθ] [ðə; ði]['mjuːzɪz][breɪd]
Ah well ! — The wreath the Muses braid
啊 出色地 ! — 这 花圈 这 缪斯 编织

啊，好吧！——缪斯编织的花环

[pruːvz] ['ɒf(ə)n] - [kæp][ænd; ənd] [bel] ;
Proves often Folly's cap and bell ;
证明 经常 - 帽 和 钟 ;

往往证明这是愚蠢的帽子和钟；

[mɪ'θɪŋks] , [maɪ] ['æmpl] ['biːvərz] [ʃeɪd]
Methinks , my ample beaver's shade
我觉得 , 我的 充足 海狸的 阴影

我想，我那肥硕的海狸树荫

[meɪ] [sɜːv] [maɪ] [tɜːn] [æz; əz] [wel] .
May serve my turn as well .
可能 服务 我的 转动 作为 出色地 .

或许我也该出手了。

[let] ['lʌvz] [ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] ['tendə(r)] [det]
Let Love's and Friendship's tender debt
让 爱的 和 友谊的 投标 债务

让爱与友谊的温柔债务

[biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ai] [lʌv] [ɪn][laɪf] .
Be paid by those I love in life .
是 有薪酬的 经过 那些 我 爱 在 生活 .

希望我生命中最爱的人能给我报酬。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ['krɪtɪk] [wet]
Why should the unborn critic whet
为什么 应该 这 未出生的 评论家 磨刀

为什么未出生的评论家应该……

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['skælpɪŋ] - [naɪf] ?
For me his scalping - knife ?
为了 我 他的 短线交易 - 刀 ?

对我来说，他的剥头皮刀?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][pɪə(r)][ænd; ənd][praɪ]
Why should the stranger peer and pry
为什么 应该 这 陌生人 同伴 和 撬

陌生人为什么要窥探和窥视?

[wʌnz] ['veɪkənt] [haʊs] [ɒv; əv][laɪf][ə'baʊt] ,
One's vacant house of life about ,
一个人的 空缺 房子 的 生活 关于 ,

一个人空荡荡的人生之屋，

[ænd; ənd][dræɡ][fɔː(r); fə(r)]['kjʊəriəs][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ]
And drag for curious ear and eye
和 拖 为了 好奇的 耳朵 和 眼睛

并拖动以供好奇的耳朵和眼睛欣赏

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɒliz] [aʊt] ? —
His faults and follies out ? —
他的 故障 和 愚行 出去 ? —

他的缺点和愚蠢之处都暴露出来了吗？——

[waɪ] [stʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] ,
Why stuff , for fools to gaze upon ,
为什么 东西 , 为了 傻瓜 到 目光 之上 ,

为什么会有这些东西，供傻瓜观赏？

[wɪð] [tʃæf; tʃɑːf][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ðə; ði] [gɑːb] [hiː; hi][wɔː(r)] ,
With chaff of words , the garb he wore ,
和 糠 的 字 , 这 外衣 他 穿着 ,

他身穿的衣袍，满是空洞的言辞，

[æz; əz] [kɔːn] - [hʌsks] [wen] [ðə; ði][ɪə(r)][ɪz] [gɒn]
As corn - husks when the ear is gone
作为 玉米 - 谷壳 什么时候 这 耳朵 是 已消失

就像玉米穗脱落后的玉米皮一样

[ɑː(r); ə(r)] ['rʌsl] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ?
Are rustled all the more ?
是 沙沙作响 全部 这 更多的 ?

是不是更加恼火了？

[let] ['kaɪndli] ['saɪləns] [kləʊz] [ə'gen] ,
Let kindly Silence close again ,
让 亲切地 沉默 关闭 再次 ,

让寂静再次降临。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] ,
The picture vanish from the eye ,
这 图片 消失 从 这 眼睛 ,

眼前的景象消失了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['mɪsti] [meɪn]
And on the dim and misty main
和 在 这 暗淡 和 蒙蒙 主要的

在昏暗而雾气弥漫的主干道上

[let] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪp(ə)l] [daɪ] .
Let the small ripple die .
让 这 小的 波纹 死 .

让这微小的涟漪消散吧。

[jet] [nɒt] [ðə; ði] [les] [ai] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm]
Yet not the less I own your claim
然而 不是 这 较少的 我 自己的 你的 宣称

但我仍然接受你的说法。

[tuː; tə]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] , [dɪə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .
To grateful thanks , dear friends of mine .
到 感激的 谢谢 , 亲爱的 朋友们 的 矿 .

衷心感谢我亲爱的朋友们。

[hæŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][səʊ] , [maɪ] [neɪm]
Hang , if it please you so , my name
悬挂 , 如果 它 请 你 所以 , 我的 姓名

如果你愿意，请挂断我的名字

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [laɪn] .
Upon your household line .
之上 你的 家庭 线 .

在您家门口。

[let] [feɪm] [frɒm; frəm]['breɪz(ə)n][lɪps] [bləʊ] [waɪd]
Let Fame from brazen lips blow wide
让 名声 从 厚颜无耻 嘴唇 吹 宽的

让名声从厚颜无耻的嘴唇中飘扬开来

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [nems] , [ai] ['envi] [nʌn]
Her chosen names , I envy none
她 选定 姓名 , 我 嫉妒 没有任何

她选择的名字，我一个也不羡慕。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] , [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [praɪd] ,
A mother's love , a father's pride ,
一个 母亲的 爱 , 一个 父亲的 自豪 ,

母亲的爱，父亲的骄傲

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə'laɪv][maɪ] [əʊn] !
Shall keep alive my own !
将 保持 活 我的 自己的 !

我要让我的亲人活下去!

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [neɪm] [æz; əz] [naʊ] [rɪ'kɔːl]
Still shall that name as now recall
仍然 将 那 姓名 作为 现在 记起

那个名字至今仍会让人想起

[ðə; ði] [jʌŋ] [liːf] [wet] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,
The young leaf wet with morning dew ,
这 年轻的 叶子 湿的 和 早晨 露 ,

嫩叶上沾满了晨露，

[ðə; ði]['glɔːri] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [fɔːl]
The glory where the sunbeams fall
这 荣耀 在哪里 这 阳光 落下

阳光洒落之处，尽显荣光。

[ðə; ði] ['briːzi] ['wʊdləndz] [θruː] .
The breezy woodlands through .
这 微风 林地 通过 .

穿过微风习习的林地。

[ðæt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] ,
That name shall be a household word ,
那 姓名 将 是 一个 家庭 单词 ,

这个名字将家喻户晓。

[ə; eɪ] [spel] [tuː; tə]['weɪkən][smaɪl] [ɔː(r)] [saɪ] ;
A spell to waken smile or sigh ;
一个 拼写 到 唤醒 微笑 或者 叹 ;

唤醒微笑或叹息的咒语;

[ɪn] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [biː; bi] [hɜːd]
In many an evening prayer be heard
在 许多 一个 晚上 祷告 是 听到

许多晚祷中都能听到

[ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] ['lʌləbaɪ] .
And cradle lullaby .
和 摇篮 催眠曲 .

以及摇篮曲。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ɪn]['raɪpə(r)] [deɪz]
And thou , dear child , in riper days
和 你 , 亲爱的 孩子 , 在 更成熟 天

而你，亲爱的孩子，在更成熟的日子里

[wen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] ,
When asked the reason of thy name ,
什么时候 问 这 原因 的 你的 姓名 ,

当被问及你名字的由来时，

[ʃælt] ['ɑːnsə(r)] : [wʌn] - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [tuː; tə] [preɪz]
Shalt answer : One ' t were vain to praise
应 回答 : 一 - t 是 徒劳 到 称赞

应当回答：一个人虚荣地赞美

[ɔː(r)] ['senʃə(r)] [bɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
Or censure bore the same .
或者 谴责 钻孔 这 相同的 .

或者谴责也带有同样的意味。

" [sʌm; səm] [bleɪmd] [hɪm] , [sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [hɪm] [gʊd] ,
" Some blamed him , some believed him good ,
" 一些 被指责 他 , 一些 相信 他 好的 ,

有人责怪他，有人认为他是好人，

[ðə; ði] [truːθ] [leɪ] ['daʊtləs] - [twɪkst] [ðə; ði] [tuː] ;
The truth lay doubtless ' twixt the two ;
这 真相 躺 毫无疑问 - 中间 这 二 ;

真相无疑介于两者之间；

[hiː; hi] ['rekənsaɪld] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He reconciled as best he could
他 和解 作为 最好的 他 可以

他尽力与和解

[əʊld] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fænsiz] [njuː] .
Old faith and fancies new .
老的 信仰 和 幻想 新的 .

古老的信仰与崭新的幻想。

" [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] [mɪkst] ,
" In him the grave and playful mixed ,
" 在 他 这 严重 和 顽皮的 混合 ,

他身上既有严肃又有顽皮的特质，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [held] [wɪð] ['fɒli] [truːs] ,
And wisdom held with folly truce ,
和 智慧 握住 和 蠢事 休战 ,

智慧与愚昧达成了和解。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ['kɒmprəmaɪzd] [bɪ'twɪkst]
And Nature compromised betwixt
和 自然 受损 中间

而大自然则在两者之间做出了妥协。

[gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'kluːs] .
Good fellow and recluse .
好的 同伴 和 隐士 .

人很好，喜欢独处。

" [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ;
" He loved his friends , forgave his foes ;
" 他 喜爱 他的 朋友们 , 原谅了 他的 敌人 ;

他爱他的朋友，原谅他的敌人；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːʃ] [æt; ət] [taɪmz] ,
And , if his words were harsh at times ,
和 , 如果 他的 字 是 残酷的 在 时代 ,

而且，即便他有时言辞严厉，

[hiː; hi] [speəd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , — [hɪz; ɪz] [bləʊz]
He spared his fellow - men , — his blows
他 幸存 他的 同伴 - 男人 , — 他的 打击
他饶恕了他的同胞，——他的拳脚

[fel] ['əʊnli][ɒn][ðeə(r)] [kraɪmz] .
Fell only on their crimes .
费尔 仅有的 在 他们的 犯罪 .
仅仅因为他们的罪行而受到惩罚。

" [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd]
" He loved the good and wise , but found
" 他 喜爱 这 好的 和 明智的 , 但 成立
他喜爱善良和智慧之人，却发现

[hɪz; ɪz]['hjuːmən] [hɑːt] [tuː; tə][ɔːl][ə'kɪn]
His human heart to all akin
他的 人类 心 到 全部 类似的
他对所有亲人都有一颗仁慈的心。

[huː] [met] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [graʊnd]
Who met him on the common ground
WHO 遇见 他 在 这 常见的 地面
谁在共同点上与他相遇

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][sɪn] .
Of suffering and of sin .
的 痛苦 和 的 罪 .
苦难与罪恶。

" ['hwət'er] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [mait] [ɪn'djʊə(r)]
" Whate'er his neighbors might endure
" 什么 他的 邻居 可能 忍受
无论他的邻居们可能忍受什么

[ɒv; əv][peɪn][ɔː(r)] [griːf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'keɪm] ;
Of pain or grief his own became ;
的 疼痛 或者 悲伤 他的 自己的 成为 ;
痛苦或悲伤都变成了他自己的痛苦或悲伤；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [il] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kjʊə(r)]
For all the ills he could not cure
为了 全部 这 疾病 他 可以 不是 治愈
尽管他无法治愈所有疾病。

[hiː; hi][held] [hɪm'self][tuː; tə] [bleɪm] .
He held himself to blame .
他 握住 他自己 到 责备 .
他认为自己应该为此负责。

" [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [æn; ən][ɪn'tent] ,
" His good was mainly an intent ,
" 他的 好的 曾是 主要 一个 意图 ,
他的善行主要是一种意图，

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][nɒt][ɒv; əv] ['fɔːθɔːt] [dʌn] ;
His evil not of forethought done ;
他的 邪恶的 不是 的 深思熟虑 完毕 ;
他的恶行并非预谋；

[ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [rɔːt] [wɒz; wəz] ['reəli] [ment]
The work he wrought was rarely meant
这 工作 他 锻 曾是 很少 意思是
他所创作的作品很少是出于这个目的。

[ɔː(r)]	['fɪnɪʃt]	[æz; əz]	[bɪ'gʌn]	.
Or	**finished**	**as**	**begun**	**.**
或者	完成的	作为	开始	.

或者说，以开始的方式结束。

"	[ɪl]	[sɜːvd]	[hɪz; ɪz]	[taɪdz]	[ɒv; əv]	['fiːlɪŋ]	[strɒŋ]
"	**Ill**	**served**	**his**	**tides**	**of**	**feeling**	**strong**
"	患病的	服务	他的	潮汐	的	感觉	强的

他那强烈的情感浪潮对他来说毫无益处。

[tuː; tə]	[tɜːn]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[mɪlz]	[ɒv; əv]	[juːz]	;
To	**turn**	**the**	**common**	**mills**	**of**	**use**	**;**
到	转动	这	常见的	磨坊	的	使用	;

转动常用的磨坊;

[ænd; ənd]	,	['əʊvə(r)]	['restləs]	[wɪŋz]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	,
And	**,**	**over**	**restless**	**wings**	**of**	**song**	**,**
和	,	超过	不安	翅膀	的	歌曲	,

伴随着歌声的轻柔旋律，

[hɪz; ɪz]	['bɜːθraɪt]	[gɑːb]	[hʌŋ]	[luːs]	!
His	**birthright**	**garb**	**hung**	**loose**	**!**
他的	与生俱来的权利	外衣	悬挂	松动的	!

他的长袍松松垮垮地挂在那里!

"	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	['bjuːtiz]	['paʊələs]	[sleɪv]	,
"	**His**	**eye**	**was**	**beauty's**	**powerless**	**slave**	**,**
"	他的	眼睛	曾是	美的	无力	奴隶	,

"他的眼睛是美的奴隶，毫无抵抗力。"

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ðə; ði]	[ɪə(r)]	[wɪtʃ]	['dɪskɔːd]	[peɪnz]	;
And	**his**	**the**	**ear**	**which**	**discord**	**pains**	**;**
和	他的	这	耳朵	哪个	Discord	疼痛	;

他的耳朵因不和谐的音调而疼痛;

[fjuː]	[gest]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['æspekt]	[greɪv]
Few	**guessed**	**beneath**	**his**	**aspect**	**grave**
很少	猜对了	下面	他的	方面	严重

很少有人猜到他墓碑下的秘密

[wɒt]	['pæʃ(ə)nz]	[strəʊv]	[ɪn]	[tʃeɪnz]	.
What	**passions**	**strove**	**in**	**chains**	**.**
什么	激情	努力	在	链条	.

在枷锁中，那些激情是如何挣扎的?

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[peɪn]	,
"	**He**	**had**	**his**	**share**	**of**	**care**	**and**	**pain**	**,**
"	他	有	他的	分享	的	关心	和	疼痛	,

他经历了许多关怀和痛苦，

[nəʊ]	['hɒlədeɪ]	[wɒz; wəz]	[laɪf]	[tuː; tə]	[hɪm]	;
No	**holiday**	**was**	**life**	**to**	**him**	**;**
不	假期	曾是	生活	到	他	;

对他来说，假期就是生活;

[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eəluːm]	[kʌp]	[wiː; wi]	[dreɪn]
Still	**in**	**the**	**heirloom**	**cup**	**we**	**drain**
仍然	在	这	传家宝	杯子	我们	流走

我们仍然用传家宝杯子沥水

[ðə; ði]	['bɪtə(r)]	[drɒp]	[wɪl]	[swɪm]	.
The	**bitter**	**drop**	**will**	**swim**	**.**
这	苦的	降低	将要	游泳	.

苦涩的滴水会游动。

" [jet] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ][bɜːd]
" Yet Heaven was kind , and here a bird
" 然而 天堂 曾是 种类 , 和 这里 一个 鸟
然而上天眷顾，这里有一只鸟

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bi'gail] [hɪz; ɪz] [wei] ;
And there a flower beguiled his way ;
和 那里 一个 花 被迷惑 他的 方式 ;
一朵花引诱他前行；

[ænd; ənd] , [kuːl] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [nu:n] , [hiː; hi] [hɜːd]
And , cool , in summer noons , he heard
和 , 凉爽的 , 在 夏天 中午 , 他 听到
而且，凉爽的是，在夏日的正午，他听到

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [plæʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
The fountains plash and play .
这 喷泉 水花 和 玩 .
喷泉溅起水花，嬉戏玩耍。

" [ɒn] [ɔːl][hɪz; ɪz][sæd][ɔː(r)] ['restləs] [muːdz]
" On all his sad or restless moods
" 在 全部 他的 伤心 或者 不安 情绪
"在他所有悲伤或不安的情绪中"

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [stəʊl] ;
The patient peace of Nature stole ;
这 病人 和平 的 自然 偷窃 ;
大自然偷走了耐心宁静；

[ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz]
The quiet of the fields and woods
这 安静的 的 这 字段 和 树林
田野和树林的静谧

[sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] .
Sank deep into his soul .
沉没 深的 进入 他的 灵魂 .
深深地烙印在他的灵魂深处。

" [hiː; hi] ['wə:ʃip] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [dɪd] ,
" He worshipped as his fathers did ,
" 他 崇拜 作为 他的 父亲们 做过 ,
"他像他的祖先一样敬拜神灵，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] ,
And kept the faith of childish days ,
和 保留 这 信仰 的 幼稚 天 ,
并保持了孩提时代的信仰。

[ænd; ənd] , - [hiː; hi] [streɪd] [ɔː(r)][slɪd] ,
And , howsoe'er he strayed or slid ,
和 , - 他 迷路了 或者 滑行 ,
无论他如何偏离正道或滑落，

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [weɪz] .
He loved the good old ways .
他 喜爱 这 好的 老的 方式 .
他喜欢过去的美好方式。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] , [ðə; ði]['kaɪndli] [treɪts] ,
" The simple tastes , the kindly traits ,
" 这 简单的 口味 , 这 亲切地 特征 ,
"朴素的品味，善良的品格，

[ðə; ði]['træŋkwɪl][eə(r)] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [spiːtʃ] ,
The tranquil air , and gentle speech ,
这 宁静 空气 , 和 温和的 演讲 ,

宁静的空气，温柔的言语，

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [ðæt] [weɪts]
The silence of the soul that waits
这 沉默 的 这 灵魂 那 等待

等待中的灵魂的沉默

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn][tuː; tə] [tiːtʃ] .
For more than man to teach .
为了 更多的 比 男人 到 教 .

需要教导的人远不止一个人。

" [ðə; ði][kænt][ɒv; əv] ['pɑːti] , [skuːl] , [ænd; ənd][sekt] ,
" The cant of party , school , and sect ,
" 这 不能 的 派对 , 学校 , 和 教派 ,

党、学校、教派的陈词滥调，

[prə'voʊkt] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [skɔːn] ,
Provoked at times his honest scorn ,
挑衅 在 时代 他的 诚实的 轻蔑 ,

有时激起他坦率的蔑视，

[ænd; ənd] ['fɒli] , [ɪn][ɪts] [greɪ] [rɪ'spekt] ,
And Folly , in its gray respect ,
和 蠢事 , 在 它是 灰色的 尊重 ,

而愚行，从其灰色地带来说，

[hiː; hi] [tɒst] [ɒn]['sæˌtaɪərz] [hɔːn] .
He tossed on satire's horn .
他 抛掷 在 讽刺的 喇叭 .

他吹响了讽刺的号角。

" [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔː]
" But still his heart was full of awe
" 但 仍然 他的 心 曾是 满的 的 敬畏

但他心中依然充满敬畏。

[ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['seɪkrɪd] [θɪŋz] ;
And reverence for all sacred things ;
和 尊敬 为了 全部 神圣 事物 ;

以及对一切神圣事物的敬畏；

[ænd; ənd] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [lɔː] , -
And , brooding over form and law , '
和 , 沉思 超过 形式 和 法律 , -

而且，反复思考形式和规则，“

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪŋz] !
He saw the Spirit's wings !
他 锯 这 精神的 翅膀 !

他看见了圣灵的翅膀！

" [laɪfs] ['mɪst(ə)ri] [ræpt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
" Life's mystery wrapt him like a cloud ;
" 生活的 神秘 包裹 他 喜欢 一个 云 ;

“生活的奥秘像云一样将他包裹起来；

[hiː; hi] [hɜːd] [fɑː(r)] ['vɔɪsɪz] [mɒk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He heard far voices mock his own ,
他 听到 远的 声音 嘲笑 他的 自己的 ,

他听到远处传来嘲笑他自己的声音，

[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ˌʌn'siːn] , [ðə; ði] [laʊd] ,

The sweep of wings unseen , the loud ,

这 扫 的 翅膀 看不见 , 这 大声 ,

翅膀无形地扫过，发出响亮的……

[lɒŋ] [rəʊl] [ɒv; əv] [weɪvz] [ˌʌn'nəʊn] .

Long roll of waves unknown .

长的 卷 的 波浪 未知 .

绵延不断的波浪，来源不明。

" [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [saɪt]

" The arrows of his straining sight

" 这 箭头 的 他的 紧张 视线

他竭力凝视的箭矢

[fel] [kwentʃt] [ɪn] ['dɑːknəs] ; [priːst] [ænd; ənd] [seɪdʒ] ,

Fell quenched in darkness ; priest and sage ,

费尔 淬火 在 黑暗 ; 牧师 和 圣人 ,

坠入黑暗，熄灭了火焰；祭司和智者，

[laɪk] [lɒst] [gaɪdz] ['kɔːlɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Like lost guides calling left and right ,

喜欢 丢失的 指南 呼叫 左边 和 正确的 ,

就像迷路的向导左右呼喊一样，

[pə'plekst] [hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] [eɪdʒ] .

Perplexed his doubtful age .

困惑 他的 疑 年龄 .

他那令人怀疑的年龄让他感到困惑。

" [laɪk] ['tʃaɪldhʊd] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd]

" Like childhood , listening for the sound

" 喜欢 童年 , 聆听 为了 这 声音

就像小时候那样，倾听声音

[ɒv; əv] [ɪts] [drɒpt] ['peb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ,

Of its dropped pebbles in the well ,

的 它是 掉落 鹅卵石 在 这 出色地 ,

它掉进井里的鹅卵石，

[ɔːl] ['veɪnli] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [prə'faʊnd]

All vainly down the dark profound

全部 徒劳地 向下 这 黑暗的 深刻的

徒劳地坠入黑暗深渊

[hɪz; ɪz] [briːf] - [laɪnd] ['plʌmɪt] [fel] .

His brief - lined plummet fell .

他的 简短的 - 衬里 暴跌 跌倒 .

他穿着短款西装，一头栽了下去。

" [səʊ] , ['skætərɪŋ] ['flaʊəz] [wɪð] ['paɪəs] [peɪnz]

" So , scattering flowers with pious pains

" 所以 , 散射 花朵 和 虔诚的 疼痛

所以，带着虔诚的痛苦撒花

[ɒn] [əʊld] [bɪ'liːfs] , [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [kriːdz] ,

On old beliefs , of later creeds ,

在 老的 信仰 , 的 之后 信条 ,

关于古老的信仰，以及后来的信条，

[wɪtʃ] [kleɪmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [truːθs] [də(ʊ)'meɪns] ,

Which claimed a place in Truth's domains ,

哪个 声称 一个 地方 在 真相 域名 ,

它声称自己在真理的领域中占有一席之地，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] .
He asked the title - deeds .
他 问 这 标题 - 契约 .

他索要了地契。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] - [taɪmz] [grəʊvz] [ænd; ənd] [ʃraɪnz]
" He saw the old - time's groves and shrines
" 他 锯 这 老的 - 时间 小树林 和 神社

他看到了昔日的树林和神龛

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [feə(r)][ænd; ənd][dɪm] ;
In the long distance fair and dim ;
在 这 长的 距离 公平的 和 暗淡 ;

远处的景色时而明媚，时而昏暗；

[ænd; ənd] [hɜːd] , [laɪk] [saʊnd] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [paɪnz] ,
And heard , like sound of far - off pines ,
和 听到 , 喜欢 声音 的 远的 - 离开 松树 ,

听见，像是远处松树的沙沙声，

[ðə; ði] ['sentʃəri] - ['meləu] [hɪm] !
The century - mellowed hymn !
这 世纪 - 温和的 圣歌 !

历经百年沧桑的赞歌！

" [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [mɒk] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [wɜːl] ,
" He dared not mock the Dervish whirl ,
" 他 敢于 不是 嘲笑 这 德尔维什 旋转 ,

他不敢嘲笑德尔维什的旋转舞，

[ðə; ði] - [raɪt] , [ðə; ði] ['lɑːməz] [spel] ;
The Brahmin's rite , the Lama's spell ;
这 - 仪式 , 这 喇嘛的 拼写 ;

婆罗门的仪式，喇嘛的咒语；

[gɒd] [njuː] [ðə; ði] [hɑːt] ; - [pɜːl]
God knew the heart ; Devotion's pearl
上帝 知道 这 心 ; - 珍珠

上帝洞悉人心；虔诚的珍珠

[mait] ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [ʃel] .
Might sanctify the shell .
可能 圣化 这 壳 .

或许能使贝壳神圣化。

" [waɪl] ['ʌðə(r)z] [trɒd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steəz]
" While others trod the altar stairs
" 尽管 其他的 践踏 这 坛 楼梯

当其他人踏上圣坛台阶时

[hiː; hi] ['fɔːltəd] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ;
He faltered like the publican ;
他 犹豫不决 喜欢 这 酒馆老板 ;

他像酒馆老板一样踉跄了一下；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [preɪzd] [æz; əz] [seɪnts] , [hɪz; ɪz] [preə(r)z]
And , while they praised as saints , his prayers
和 , 尽管 他们 赞扬 作为 圣徒 , 他的 祈祷

尽管他们被誉为圣徒，但他的祈祷

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [mæn] .
Were those of sinful man .
是 那些 的 罪恶的 男人 .

那些都是罪人。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːd] [baɪ]['saɪˌnaɪz] [maʊnt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
" For , awed by Sinai's Mount of Law ,
" 为了 , 敬畏 经过 西奈山 山 的 法律 ,

"因为，被西奈山的律法所震慑，

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [feɪθ] [ə'ləʊn] [sə'fais] ,
The trembling faith alone sufficed ,
这 发抖 信仰 独自的 足够了 ,

单凭那颤抖的信仰就足够了。

[ðæt] , [θruː] [ɪts] [klaʊd] [ænd; ənd] [fleɪm] , [hiː; hi] [sɔː]
That , through its cloud and flame , he saw
那 , 通过 它是 云 和 火焰 , 他 锯

透过云雾和火焰，他看到了

[ðə; ði] [swiːt] , [sæd] [feɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] !
The sweet , sad face of Christ !
这 甜的 , 伤心 脸 的 基督 !

基督那慈祥而忧伤的面容！

" [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [baʊd] ,
" And listening , with his forehead bowed ,
" 和 聆听 , 和 他的 前额 鞠躬 ,

"他低着头，静静地听着，

[hɜːd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɪl]
Heard the Divine compassion fill
听到 这 神圣的 同情 充满

听见神圣的慈悲充满全身

[ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌmp] [ænd; ənd] [klaʊd]
The pauses of the trump and cloud
这 停顿 的 这 王牌 和 云

特朗普和云朵的停顿

[wɪð] ['wɪspərz] [smɔːl] [ænd; ənd] [stɪl] .
With whispers small and still .
和 低语 小的 和 仍然 .

轻声细语，悄无声息。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi] [pen] ,
" The words he spake , the thoughts he penned ,
" 这 字 他 说 , 这 想法 他 撰写 ,

"他所说的话，他写下的思想，

[ɑː(r); ə(r)]['mɔːt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][breɪn] ,
Are mortal as his hand and brain ,
是 凡人 作为 他的 手 和 脑 ,

就像他的手和大脑一样，终究会死亡。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['maːstəz] [end] ,
But , if they served the Master's end ,
但 , 如果 他们 服务 这 硕士学位 结尾 ,

但是，如果他们实现了主人的愿望，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn] !
He has not lived in vain !
他 有 不是 居住地 在 徒劳 !

他的一生没有白活！

" ['hev(ə)n] [meɪk] [ðiː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðaɪ] [neɪm] ,
" Heaven make thee better than thy name ,
" 天堂 制作 你 更好的 比 你的 姓名 ,

愿上天使你比你的名字更美好，

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] [kreɪv]
Child of my friends ! — For thee I crave
孩子 的 我的 朋友们 ! — 为了 你 我 渴望

我朋友的孩子！——我渴望你

[wɒt] ['rɪtʃɪz] ['nevə(r)] [bɔːt] , [nɔː(r)] [feɪm]
What riches never bought , nor fame
什么 财富 绝不 买 , 也不 名声

财富买不到的东西，名声也买不到。

[tuː; tə] ['mɔːt(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [geɪv] .
To mortal longing gave .
到 凡人 渴望 给予 .

满足了凡人的渴望。

[ai] [preɪ] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] [əʊld] :
I pray the prayer of Plato old :
我 祈祷 这 祷告 的 柏拉图 老的 :

我祈祷柏拉图古老的祷文：

[gɒd] [meɪk] [ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,
God make thee beautiful within ,
上帝 制作 你 美丽的 之内 ,

愿上帝使你内心美丽，

[ænd; ənd] [let] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði] [gʊd] [bɪ'həʊld]
And let thine eyes the good behold
和 让 你的 眼睛 这 好的 看哪

让你的眼睛看见美好

[ɪn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [sɪn] !
In everything save sin !
在 一切 节省 罪 !

除了罪恶之外，什么都行！

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [held] [ɪn] [tʃek]
Imagination held in check
想像力 握住 在 查看

想象力受到抑制

[tuː; tə] [sɜːv] , [nɒt] [ruːl] , [ðaɪ] [pɔɪzd] [maɪnd] ;
To serve , not rule , thy poised mind ;
到 服务 , 不是 规则 , 你的 准备 头脑 ;

服务于你沉稳的心灵，而非支配它；

[ðaɪ] ['riːz(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [fraʊn] [ɔː(r)] [bek]
Thy Reason , at the frown or beck
你的 原因 , 在 这 皱眉 或者 贝克

你的理性，在皱眉或呼唤时

[ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [luːs] [ɔː(r)] [baɪnd] .
Of Conscience , loose or bind .
的 良心 , 松动的 或者 绑定 .

良心，松开或束缚。

[nəʊ] ['driːmə(r)] [ðaʊ] , [bʌt; bət] ['riːəl] [ɔːl] , —
No dreamer thou , but real all , —
不 梦想家 你 , 但 真实的 全部 , —

你并非空想家，而是现实的化身。——

[strɒŋ] ['mænhʊd] ['kraʊnɪŋ] ['vɪgərəs] [juːθ] ;
Strong manhood crowning vigorous youth ;
强的 男子气概 加冕 蓬勃 青年 ;

强壮的男子气概成就了活力四射的青春；

[laɪf] [meɪd] [baɪ]['dju:ti] [epikəl]
Life made by duty epical
生活 制成 经过 责任 史诗

因责任而生的史诗般的人生

[ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] .
And rhythmic with the truth .
和 节奏 和 这 真相 .

而且与真理相符。

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðæt] [laɪf][ðə; ði] ['fruːtɪdʒ] [jiːld]
So shall that life the fruitage yield
所以 将 那 生活 这 果实 屈服

所以，生命也将结出丰硕的果实。

[wɪtʃ] [triːz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ['əʊnli] [gɪv] ,
Which trees of healing only give ,
哪个 树木 的 康复 仅有的 给 ,

哪些疗愈之树只提供……

[ænd; ənd] [griːn] - [liːft] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [fiːld]
And green - leafed in the Eternal field
和 绿色的 - 有叶子的 在 这 永恒 场地

在永恒的田野里，绿叶葱茏。

[ɒv; əv][gɒd] , [fər'evə(r)][lɪv; laɪv] ! - .
Of God , forever live ! 1853 .
的 上帝 , 永远 居住 ! - .

愿上帝永远活着！1853年

[ə; eɪ] ['meməri]
A MEMORY
一个 记忆

一段记忆

[hɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [wiːvz]
Here , while the loom of Winter weaves
这里 , 尽管 这 织布机 的 冬天 编织

在这里，冬日的织布机正在编织

[ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ,
The shroud of flowers and fountains ,
这 裹尸布 的 花朵 和 喷泉 ,

鲜花和喷泉交织成的帷幕，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['iːvz]
I think of thee and summer eves
我 思考 的 你 和 夏天 伊芙

我想起了你和夏日的夜晚

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['maʊntənz] .
Among the Northern mountains .
之中 这 北方 山脉 .

在北方群山之中。

[wen] ['θʌndə(r)] [t'əʊld] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [kləʊz] ,
When thunder tolled the twilight's close ,
什么时候 雷 收费 这 暮光之城 关闭 ,

当雷声宣告暮色降临，

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [ɒn] ,
And winds the lake were rude on ,
和 风 这 湖 是 粗鲁的 在 ,

湖面上的风很狂暴，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːt] ['sɪŋɪŋ] , ['sɜːkə] - [ðə; ði] [jaʊz] ,
And thou wert singing , Ca ' the Yowes ,
和 你 沃特 歌唱 , ca - 这 约韦斯 ,

你当时正在歌唱，卡尤斯，

[ðə; ði] ['bɒni] [jaʊz] [ɒv; əv] - !
The bonny yowes of Cluden !
这 邦妮 约韦斯 的 - !

克鲁登的漂亮小伙子们！

[wen] , [kləʊz] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] , ['hʌʃɪŋ] [breθ] ,
When , close and closer , hushing breath ,
什么时候 , 关闭 和 更近 , 嘘 气息 ,

当，越来越近，屏住呼吸，

['aʊə(r)] ['sɜːk(ə)l] ['nærəud] [raʊnd] [ðiː] ,
Our circle narrowed round thee ,
我们的 圆圈 范围缩小 圆形的 你 ,

我们围绕你的圈子越来越小，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [riːθ]
And smiles and tears made up the wreath
和 微笑 和 眼泪 制成 向上 这 花圈

笑容与泪水交织成这花环。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['aʊə(r)] ['saɪləns] [kraʊnd] [ðiː] ;
Wherewith our silence crowned thee ;
以及 我们的 沉默 加冕 你 ;

我们的沉默为你加冕；

[ænd; ənd] , ['strendʒər] [ɔːl] , [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [taɪz]
And , strangers all , we felt the ties
和 , 陌生人 全部 , 我们 毛毡 这 领带

尽管彼此陌生，我们却感受到了彼此的联系。

[ɒv; əv] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['brʌðəz] ;
Of sisters and of brothers ;
的 姐妹 和 的 兄弟 ;

姐妹和兄弟；

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[huːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['kaɪndli] [aɪz]
whose of all those kindly eyes
谁 的 全部 那些 亲切地 眼睛

在所有那些温柔的眼睛中，谁的眼睛最引人注目？

[naʊ] [smaɪl] [ə'pɒn] [ə'nʌðərz] ?
Now smile upon another's ?
现在 微笑 之上 另一个的 ?

现在，对别人微笑吧？

[ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [taɪm] , [huː] [stɪl] [ə'pɑːt]
The sport of Time , who still apart
这 运动 的 时间 , WHO 仍然 除

时代运动，仍然保持距离

[ðə; ði] [weɪfs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [fliŋ] ;
The waifs of life is flinging ;
这 孤儿 的 生活 是 投掷 ;

生活的孤儿们正在四处漂泊；

[əʊ] , [ˌnevə'mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt]
Oh , nevermore shall heart to heart
哦 , 永不再 将 心 到 心

哦，再也不会心心相印了

[drɔː] ['nɪərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] !
Draw nearer for that singing !
画 更近 为了 那 歌唱 !

靠近点，听听歌声！

[jet] [wen] [ðə; ði] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['frɒsti] - [stɑːd] ,
Yet when the panes are frosty - starred ,
然而 什么时候 这 窗格 是 霜冻 - 星形 ,

然而，当窗玻璃上布满霜星时，

[ænd; ənd] ['twaɪˌlaɪts] ['faɪə(r)][ɪz] ['gliːmɪŋ] ,
And twilight's fire is gleaming ,
和 暮光之城 火 是 闪闪发光 ,

暮色中的火焰闪耀着光芒，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['skɑːtləndz] [bɑːd]
I hear the songs of Scotland's bard
我 听到 这 歌曲 的 苏格兰的 诗人

我听到了苏格兰吟游诗人的歌声

[saʊnd] ['sɒftli] [θruː] [maɪ] ['driːmɪŋ] !
Sound softly through my dreaming !
声音 轻轻 通过 我的 做梦 !

轻柔的声音穿透我的梦境！

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [lend] [tuː; tə]['wɪntə(r)] [snoʊz]
A song that lends to winter snows
一个 歌曲 那 借贷 到 冬天 雪

一首适合冬雪的歌

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] , —
The glow of summer weather , —
这 辉光 的 夏天 天气 , —

夏日阳光灿烂——

[ə'gen] [ai][hɪə(r)] [ðiː] ['sɜːkə] - [ðə; ði] [jaʊz]
Again I hear thee ca ' the yowes
再次 我 听到 你 ca - 这 约韦斯

我又听到你叫牛了

[tuː; tə] - [hɪlz] [ɒv; əv] heather1854 .
To Cluden's hills of heather1854 .
到 - 丘陵 的 heather1854 .

前往克卢登的石楠山丘1854。

[maɪ] [driːm] .
MY DREAM .
我的 梦 .

我的梦想。

[ɪn][maɪ] [driːm] , [mɪ'θɔːt] [ai][trɒd] ,
In my dream , methought I trod ,
在 我的 梦 , 我的想法 我 践踏 ,

在我的梦里，我以为我走过，

[ˌjestə'naɪt] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [rəʊd] ;
Yesternight , a mountain road ;
昨晚 , 一个 山 路 ;

昨晚，一条山路；

['nærəʊ] [æz; əz] [əl] - [spæn] ,
Narrow as Al Sirat's span ,
狭窄的 作为 阿尔 - 跨度 ,

像阿尔西拉特的跨度一样窄，

[haɪ] [æz; əz] ['iːgəlz] [flaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] .
High as eagle's flight , it ran .
高的 作为 老鹰的 航班 , 它 跑 .

它跑得像雄鹰一样高。

[ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [klaʊd]
Overhead , a roof of cloud
开销 , 一个 屋顶 的 云

头顶上，是一片云层。

[wɪð] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [baʊd] ;
With its weight of thunder bowed ;
和 它是 重量 的 雷 鞠躬 ;

它像雷霆般沉重地俯身；

[ˌʌndə'niːθ] , [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Underneath , to left and right ,
下 , 到 左边 和 正确的 ,

下方、左侧和右侧

['blæŋknəs] [ænd; ənd] [ə'bɪzməl] [naɪt] .
Blankness and abysmal night .
空白 和 极其糟糕 夜晚 .

一片空白，漆黑的夜晚。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊə(r)] [blʌʃt] ,
Here and there a wild - flower blushed ,
这里 和 那里 一个 荒野 - 花 脸红了 ,

不时有野花泛起红晕，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɜːd] - [sɒŋ] [gʌʃ] ;
Now and then a bird - song gushed ;
现在 和 然后 一个 鸟 - 歌曲 滔滔不绝 ;

不时传来鸟鸣声；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [rɪfts] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ,
Now and then , through rifts of shade ,
现在 和 然后 , 通过 裂痕 的 阴影 ,

偶尔，透过阴影的缝隙，

[stɑːz] [ʃɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌnbiːm] [pleɪd] .
Stars shone out , and sunbeams played .
星星 闪耀 出去 , 和 阳光 玩 .

繁星闪烁，阳光普照。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ,
But the goodly company ,
但 这 很好 公司 ,

但是这家不错的公司，

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːθ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Walking in that path with me ,
步行 在 那 小路 和 我 ,

与我一同走上这条路，

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [brɪŋk] - ,
One by one the brink o'erslid ,
一 经过 一 这 边缘 - ,

悬崖一再滑落，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hɪd] .
One by one the darkness hid .
一 经过 一 这 黑暗 隐藏 .

黑暗逐渐消散。

[sʌm; səm] [wɪð] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lə'ment] ,
Some with wailing and lament ,
一些 和 哀嚎 和 哀叹 ,

有些人发出哀嚎和悲叹，

[sʌm; səm] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [went] ;
Some with cheerful courage went ;
一些 和 快乐 勇气 去 ;

有些人怀着乐观的勇气去了；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [smaɪld] [ɔː(r)] [mɔːn, məun] ,
But , of all who smiled or mourned ,
但 , 的 全部 WHO 微笑 或者 哀悼 ,

但是，在所有微笑或哀悼的人中，

['nevə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːnd] .
Never one to us returned .
绝不 一 到 我们 返回 .

从来没有人回来过。

['æŋkʃəsli] , [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪə(r)] ,
Anxiously , with eye and ear ,
焦虑地 , 和 眼睛 和 耳朵 ,

焦急地，睁大眼睛，竖起耳朵，

['kwestʃənɪŋ] [ðæt] ['ʃædəʊ] [drɪə(r)] ,
Questioning that shadow drear ,
提问 那 阴影 凄凉 ,

质疑那阴森的阴影，

['nevə(r)] [hænd] [ɪn] ['təʊkən] [stɜːd] ,
Never hand in token stirred ,
绝不 手 在 令牌 搅拌 ,

切勿将代币交给搅拌器，

['nevə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] [ai] [hɜːd] !
Never answering voice I heard !
绝不 回答 嗓音 我 听到 !

我听到的却始终没有回应的声音！

['stiːpə] , [dɑːkə] ! — [ləʊ] !
Steeper , darker ! — lo !
更陡峭 , 较暗 ! — 洛 !

更陡峭，更暗！——洛！

[ai] [felt]
I felt
我 毛毡

我感觉

[frɒm; frəm] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [melt] .
From my feet the pathway melt .
从 我的 脚 这 路径 熔化 .

从我脚下开始，小路就融化了。

[sw'ɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [dɪspeə(r)] ,
Swallowed by the black despair ,
吞咽 经过 这 黑色的 绝望 ,

被黑暗的绝望吞噬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [dʒɔːz][ɒv; əv][eə(r)] ,
And the hungry jaws of air ,
和 这 饥饿的 下颚 的 空气 ，

还有那饥渴的空气，

[pɑːst][ðə; ði]['stəʊni] - [θrəut] [keɪvz] ,
Past the stony - throated caves ,
过去的 这 石质的 - 喉咙 洞穴 ，

穿过那些石喉洞穴，

['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] ,
Strangled by the wash of waves ,
被勒死 经过 这 洗 的 波浪 ，

被海浪吞噬，

[pɑːst][ðə; ði] ['splintə] [krægz] , [ai][sæŋk]
Past the splintered crags , I sank
过去的 这 破碎的 峭壁 ， 我 沉没

越过嶙峋的峭壁，我沉了下去。

[ɒn] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [bæŋk] , —
On a green and flowery bank , —
在 一个 绿色的 和 如花 银行 ， —

在绿树成荫、鲜花盛开的河岸上，——

[sɒft] [æz; əz] [fɔːl] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,
Soft as fall of thistle - down ,
柔软的 作为 落下 的 蓟 - 向下 ，

柔软如蓟绒，

['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] [bləʊn] ,
Lightly as a cloud is blown ,
轻轻 作为 一个 云 是 吹 ，

像云朵被吹散一样轻柔

['suːðɪŋli] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] [prest]
Soothingly as childhood pressed
舒缓地 作为 童年 按下

如同童年般令人舒缓

[tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ɪts][rest] .
To the bosom of its rest .
到 这 怀 的 它是 休息 .

安息的怀抱。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] - [hɔːnd] [rɒks] [ɪn'sted] ,
Of the sharp - horned rocks instead ,
的 这 锋利的 - 有角的 岩石 反而 ，

相反，那些长着尖角的岩石，

[griːn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [medəuz] [spred] ,
Green the grassy meadows spread ,
绿色的 这 草丛 草地 传播 ，

绿草如茵，铺展开来。

[braɪt] [wɪð] ['wɔːtəz] ['sɪŋɪŋ] [baɪ]
Bright with waters singing by
明亮的 和 水 歌唱 经过

碧波荡漾，歌声悠扬

[triːz] [ðæt] [prɒpt] [ə; eɪ]['gəʊldən][skaɪ] .
Trees that propped a golden sky .
树木 那 支撑 一个 金的 天空 .

树木撑起了金色的天空。

['peɪnləs] , ['trʌstfʊl] , ['sɒrəʊ] - [friː] ,
Painless , trustful , sorrow - free ,
无痛 , 值得信赖的 , 悲哀 - 自由的 ,

无痛、值得信赖、无悲伤

[əʊld] [lɒst] ['feɪsɪz] ['welkəm] [ˌem 'iː] ,
Old lost faces welcomed me ,
老的 丢失的 面孔 欢迎 我 ,

熟悉的面孔迎接了我,

[wɪð] [huːz] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['kɒntent]
With whose sweetness of content
和 谁 甜味 的 内容

带着怎样的甜蜜满足感

[stɪl] [ɪk'spektənt] [həʊp] [wɒz; wəz] [blent] .
Still expectant hope was blent .
仍然 怀孕 希望 曾是 混合 .

心中仍怀着期待，但希望却渐渐消散。

['weɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [greɪ]
Waking while the dawning gray
醒来 尽管 这 黎明 灰色的

在黎明的灰蒙蒙中醒来

['sləʊli] ['braitən] ['ɪntuː] [deɪ] ,
Slowly brightened into day ,
缓慢地 明亮 进入 天 ,

天色渐渐亮了起来，天亮了。

['pɒndərɪŋ] [ðæt] ['vɪʒn] [fled] ,
Pondering that vision fled ,
沉思 那 想象 逃亡 ,

沉思着那消逝的景象,

[ðʌs] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ'self] [ai] [sed] : —
Thus unto myself I said : —
因此 到 我 我 说 : —

于是我对自己说:

" [stiːp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] [straɪf]
" Steep and hung with clouds of strife
" 陡 和 悬挂 和 云 的 冲突

陡峭且笼罩着纷争的阴云

[ɪz] ['aʊə(r)] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Is our narrow path of life ;
是 我们的 狭窄的 小路 的 生活 ;

我们人生的狭窄道路;

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [deθ] [ðə; ði] ['dredɪd] [fɔːl]
And our death the dreaded fall
和 我们的 死亡 这 令人恐惧的 落下

而我们的死亡，那可怕的坠落

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , [ə'weɪtɪŋ] [ɔːl] .
Through the dark , awaiting all .
通过 这 黑暗的 , 等待中 全部 .

穿过黑暗，等待着所有人。

" [səʊ] , [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [steps] [wiː; wi] [klaɪm]
" So , with painful steps we climb
" 所以 , 和 痛苦 步骤 我们 爬

所以，我们一步一步艰难地攀登

[ʌp] [ðə; ði] ['dɪzi] [weɪz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Up the dizzy ways of time ,
向上 这 晕眩的 方式 的 时间 ,

沿着令人眼花缭乱的时间之路向上走去，

['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʃed]
Ever in the shadow shed
曾经 在 这 阴影 棚

永远在阴影里

[baɪ] [ðə; ði] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dred] .
By the forecast of our dread .
经过 这 预报 的 我们的 恐惧 .

预示着我们最恐惧的事。

" [dred] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd] [ə'ləʊn] ,
" Dread of mystery solved alone ,
" 恐惧 的 神秘 已解决 独自的 ,

“独自解开谜团的恐惧，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ;
Of the untried and unknown ;
的 这 未经尝试 和 未知 ;

未经尝试和未知的；

[jet] [ðə; ði] [end] [ˌðeər'ɒv] [meɪ] [siːm]
Yet the end thereof may seem
然而 这 结尾 其中 可能 似乎

然而，它的结局似乎

[laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [driːm] .
Like the falling of my dream .
喜欢 这 坠落 的 我的 梦 .

就像我的梦想破灭了一样。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːt] - [kən'sjuːmɪŋ] [keə(r)] ,
" And this heart - consuming care ,
" 和 这 心 - 消费 关心 ,

“而这种令人心碎的关怀，

[ɔːl] ['aʊə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ,
All our fears of here or there ,
全部 我们的 恐惧 的 这里 或者 那里 ,

我们所有关于此地或彼地的恐惧，

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['æbsəns] , [lɒs] [ænd; ənd] [deθ] ,
Change and absence , loss and death ,
改变 和 缺席 , 损失 和 死亡 ,

变化与缺失，失去与死亡

[pruːv] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] .
Prove but simple lack of faith .
证明 但 简单的 缺少 的 信仰 .

证明不过是缺乏信仰。

" [ðaʊ] , [əʊ] [məʊst] [kəm'pæʃənət] !
" Thou , O Most Compassionate !
" 你 , 哦 最多 富有同情心 !

“至仁至慈的主啊！

[huː] [dɪdst] [stuːp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] ,
Who didst stoop to our estate ,
WHO 迪斯特 哈腰 到 我们的 财产 ,

谁竟胆敢踏入我们的庄园？

['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp][wiː; wi][dreɪn] ,
Drinking of the cup we drain ,
喝 的 这 杯子 我们 流走 ，

喝光我们倒空的杯子，

['tredɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][pɑːθ][ɒv; əv][peɪn] , —
Treading in our path of pain , —
踩踏 在 我们的 小路 的 疼痛 ， —

踏上我们痛苦的道路，——

[θruː] [ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] ,
Through the doubt and mystery ,
通过 这 怀疑 和 神秘 ，

透过疑虑和谜团，

[grɑːnt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðaɪ] [steps][tuː; tə] [siː] ,
Grant to us thy steps to see ,
授予 到 我们 你的 步骤 到 看 ，

允许我们瞻仰你的足迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðens]
And the grace to draw from thence
和 这 优雅 到 画 从 因此

以及从中汲取的恩典

['lɑːdʒə(r)][həʊp][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
Larger hope and confidence .
更大的 希望 和 信心 .

更大的希望和信心。

[ʃəʊ] [ðaɪ]['veɪkənt] [tuːm] , [ænd; ənd][let] ,
Show thy vacant tomb , and let ,
展示 你的 空缺 墓 ， 和 让 ，

显露你空荡荡的坟墓，让……

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][sɪt] ,
As of old , the angels sit ,
作为 的 老的 ， 这 天使 坐 ，

天使们像往常一样坐着，

['wɪspərɪŋ] , [baɪ][ɪts]['əʊpən][dɔː(r)]
Whispering , by its open door
耳语 ， 经过 它是 打开 门

在它敞开的门边低语

" [fɪə(r)][nɒt] !
" Fear not !
" 害怕 不是 ！

“别害怕！”

[hiː; hi] [hæθ] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ! " - .
He hath gone before ! " 1855 .
他 有 已消失 前 ！ " - .

他先走了！“1855年。

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] .
THE BAREFOOT BOY .
这 赤脚 男生 .

赤脚男孩。

['blesɪŋz] [ɒn] [ðiː] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,
Blessings on thee , little man ,
祝福 在 你 ， 小的 男人 ，

祝福你，小家伙。

['beəfʊt] [bɔɪ] , [wɪð] [tʃiːk] [ɒv; əv] [tæn]
Barefoot boy , with cheek of tan
赤脚 男生 , 和 脸颊 的 棕褐色

赤脚男孩，脸颊晒成棕褐色

[wɪð] [ðaɪ] [tɜːnd] - [ʌp] [ˌpæntə'luːnz] ,
With thy turned - up pantaloons ,
和 你的 转向 - 向上 灯笼裤 ,

你卷起裤脚，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['meri] ['hwisl] [tjuːnz] ;
And thy merry whistled tunes ;
和 你的 欢乐 吹口哨 曲调 ;

还有你那欢快的口哨声；

[wɪð] [ðaɪ] [red] [lɪp] , [redə(r)] [stɪl]
With thy red lip , redder still
和 你的 红色的 唇 , 更红 仍然

你的红唇，更红了

[kɪst] [baɪ] ['strɔːb(ə)riz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ;
Kissed by strawberries on the hill ;
亲吻 经过 草莓 在 这 爬坡道 ;

山坡上的草莓亲吻过；

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs] ,
With the sunshine on thy face ,
和 这 阳光 在 你的 脸 ,

阳光洒在你的脸上，

[θruː] [ðaɪ] [tɔːn] [brɪmz] ['dʒɔːnti] [greɪs] ;
Through thy torn brim's jaunty grace ;
通过 你的 撕裂 布里姆的 轻快的 优雅 ;

透过你那破损帽檐的轻快优雅；

[frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [ai] [gɪv] [ðiː] [dʒɔɪ] , —
From my heart I give thee joy , —
从 我的 心 我 给 你 喜悦 , —

我由衷地将喜悦带给你，——

[ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] !
I was once a barefoot boy !
我 曾是 一次 一个 赤脚 男生 !

我曾经是个赤脚男孩！

[prɪns] [ðaʊ] [ɑːt] , — [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [mæn]
Prince thou art , — the grown - up man
王子 你 艺术 , — 这 生长 - 向上 男人

你是王子，——成年男子

['əʊnli] [ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] .
Only is republican .
仅有的 是 共和党人 .

只有共和党人。

[let] [ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɔlə] [raɪd] !
Let the million - dollared ride !
让 这 百万 - 美元 骑 !

开始这趟价值百万美元的旅程吧！

['beəfʊt] , [trʌdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Barefoot , trudging at his side ,
赤脚 , 艰难跋涉 在 他的 边 ,

赤着脚，蹒跚地跟在他身边，

[ðaʊ] [hæst][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [bai]

Thou hast more than he can buy

你 哈斯特 更多的 比 他 能 买

你拥有的比他能买得起的要多。

[ɪn][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] , —

In the reach of ear and eye , —

在 这 抵达 的 耳朵 和 眼睛 , —

耳目所及之处，——

['aʊtwəd] ['sʌnʃaɪn] , ['ɪnwəd] [dʒɔɪ]

Outward sunshine , inward joy

向外 阳光 , 向内 喜悦

向外散发阳光，内心充满喜悦

['blesɪŋz] [ɒn] [ðiː] , ['beəfʊt] [bɔɪ] !

Blessings on thee , barefoot boy !

祝福 在 你 , 赤脚 男生 !

祝福你，赤脚男孩！

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪhʊdz] ['peɪnləs] [pleɪ] ,

Oh for boyhood's painless play ,

哦 为了 童年 无痛 玩 ,

啊，多么怀念童年无忧无虑的玩耍时光啊！

[sliːp] [ðæt] [weiks] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [deɪ] ,

Sleep that wakes in laughing day ,

睡觉 那 醒来 在 笑 天 ,

睡醒后在欢笑中醒来，

[helθ] [ðæt] [mɒks] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ruːlz] ,

Health that mocks the doctor's rules ,

健康 那 模拟 这 医生的 规则 ,

藐视医生规则的健康方式

['nɒlɪdʒ] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [skuːlz] ,

Knowledge never learned of schools ,

知识 绝不 学习 的 学校 ,

学校里从未学过的知识

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːz] ['mɔːnɪŋ] [tʃeɪs] ,

Of the wild bee's morning chase ,

的 这 荒野 蜜蜂的 早晨 追赶 ,

野蜂清晨的追逐，

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['flaʊərz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

Of the wild - flower's time and place ,

的 这 荒野 - 花朵 时间 和 地方 ,

关于野花的生长时间和地点，

[flaɪt] [ɒv; əv] [faʊl] [ænd; ənd]['hæbɪˌtjuːd]

Flight of fowl and habitude

航班 的 鸡 和 习惯

鸟类的飞行和习性

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

Of the tenants of the wood ;

的 这 租户 的 这 木头 ;

林中的佃户；

[haʊ] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [beəz] [hɪz; ɪz] [ʃel] ,

How the tortoise bears his shell ,

如何 这 龟 熊 他的 壳 ,

乌龟如何扛起它的壳

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [dɪgz] [hɪz; ɪz] [sel] ,
How the woodchuck digs his cell ,
如何 这 土拨鼠 挖掘 他的 细胞 ,

土拨鼠是如何挖洞的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] - [məʊl] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [wel] ;
And the ground - mole sinks his well ;
和 这 地面 - 痣 水槽 他的 出色地 ;

地鼹鼠挖井；

[haʊ] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [fiːdz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
How the robin feeds her young ,
如何 这 罗宾 饲料 她 年轻的 ,

知更鸟如何喂养幼鸟

[haʊ] [ðə; ði] [-] [nest] [ɪz] [hʌŋ] ;
How the oriole's nest is hung ;
如何 这 黄鹂的 巢 是 悬挂 ;

黄鹂鸟的巢是如何悬挂的；

[weə(r)] [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['lɪliz] [bləʊ] ,
Where the whitest lilies blow ,
在哪里 这 最白 百合花 吹 ,

最洁白的百合花盛开的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['beriz] [grəʊ] ,
Where the freshest berries grow ,
在哪里 这 最新鲜的 浆果 生长 ,

最新鲜浆果生长的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] - [nʌt] [treɪlz] [ɪts] [vaɪn] ,
Where the ground - nut trails its vine ,
在哪里 这 地面 - 坚果 小径 它是 藤 ,

花生藤蔓蔓延之处，

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - ['greɪps] ['klʌstəz] [ʃaɪn] ;
Where the wood - grape's clusters shine ;
在哪里 这 木头 - 葡萄的 集群 闪耀 ;

木葡萄串闪耀之处；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wɑːsps] ['kʌnɪŋ] [wei] ,
Of the black wasp's cunning way ,
的 这 黑色的 黄蜂的 狡猾 方式 ,

黑黄蜂狡猾的手段，

['meɪs(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Mason of his walls of clay ,
石匠 的 他的 墙壁 的 黏土 ,

用泥土砌墙的石匠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [plænz]
And the architectural plans
和 这 建筑 计划

以及建筑设计图

[ɒv; əv] [greɪ] ['hɔːnɪt] ['ɑːtɪzænz] !
Of gray hornet artisans !
的 灰色的 大黄蜂 工匠 !

灰黄蜂工匠！

[fɔː(r); fə(r)] , [is'tʃuː] [bʊks] [ænd; ənd] [tɑːsks] ,
For , eschewing books and tasks ,
为了 , 回避 图书 和 任务 ,

因为，他们放弃了书籍和作业，

['neɪtʃə(r)] ['ɑ:nsəz] [ɔ:l][hi:; hi][ɑ:sks] ,

Nature answers all he asks ,

自然 答案 全部 他 问 ，

大自然会回应他提出的所有问题。

[hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wɔ:ks] ,

Hand in hand with her he walks ,

手 在 手 和 她 他 散步 ，

他与她手牵手走着，

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [tɔ:ks] ,

Face to face with her he talks ,

脸 到 脸 和 她 他 会谈 ，

他与她面对面交谈，

[pɑ:t] [ænd; ənd]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] , —

Part and parcel of her joy , —

部分 和 包裹 的 她 喜悦 ， —

这是她快乐的一部分，——

['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] !

Blessings on the barefoot boy !

祝福 在 这 赤脚 男生 ！

祝福赤脚男孩！

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪhʊdz] [taɪm] [ɒv; əv][dʒu:n] ,

Oh for boyhood's time of June ,

哦 为了 童年 时间 的 六月 ，

啊，怀念童年时的六月时光！

['kraʊdɪŋ] [j'iəz] [ɪn][wʌn] [bri:f] [mu:n] ,

Crowding years in one brief moon ,

拥挤 年 在 一 简短的 月亮 ，

短暂的一个月里，挤过了数年时光。

[wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [ai] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [sɔ:] ,

When all things I heard or saw ,

什么时候 全部 事物 我 听到 或者 锯 ，

当我听到或看到的一切，

[ˌem 'i:] , [ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] , ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

Me , their master , waited for .

我 ， 他们的 掌握 ， 等待 为了 .

我，他们的主人，一直在等待。

[ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tri:z] ,

I was rich in flowers and trees ,

我 曾是 富有的 在 花朵 和 树木 ，

我拥有丰富的花草树木，

['hʌmɪŋ] - [bɜ:dz][ænd; ənd] ['hʌni] - ['bi:z] ;

Humming - birds and honey - bees ;

哼唱 - 鸟类 和 蜂蜜 - 蜜蜂 ；

蜂鸟和蜜蜂；

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [spɔ:t] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [pleɪd] ,

For my sport the squirrel played ,

为了 我的 运动 这 松鼠 玩 ，

在我的运动项目中，松鼠扮演了......

[plaɪ] [ðə; ði] ['snaʊtɪd] [məʊl] [hɪz; ɪz] [speɪd] ;

Plied the snouted mole his spade ;

合拢 这 长着鼻子的 痣 他的 铲 ；

长着鼻子的鼹鼠挥动着铲子；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] [ðə; ði] ['blækbəri] [kəʊn]
For my taste the blackberry cone
为了 我的 品尝 这 黑莓 锥体

我个人喜欢黑莓甜筒

['pəːpl] ['əʊvə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [stəʊn] ;
Purpled over hedge and stone ;
紫色 超过 对冲 和 石头 ;

紫色覆盖了篱笆和石头;

[lɑːft] [ðə; ði] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt]
Laughed the brook for my delight
笑了 这 溪 为了 我的 喜

溪水因我的喜悦而欢笑

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Through the day and through the night ,
通过 这 天 和 通过 这 夜晚 ,

从白天到黑夜,

['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
Whispering at the garden wall ,
耳语 在 这 花园 墙 ,

对着花园的墙低语,

[tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [fɔːl] [tuː; tə] [fɔːl] ;
Talked with me from fall to fall ;
谈话 和 我 从 落下 到 落下 ;

从秋天到秋天,他一直和我聊天;

[maɪn] [ðə; ði][sænd] - [rɪmd] ['pɪkərəl] [pɒnd] ,
Mine the sand - rimmed pickerel pond ,
矿 这 沙 - 带边 梭鱼 池塘 ,

在沙边梭鱼池塘里开矿,

[maɪn] [ðə; ði]['wɔːlnʌt] [sləʊps] [bɪ'jɒnd] ,
Mine the walnut slopes beyond ,
矿 这 核桃 连续下坡 超过 ,

开采远处山坡上的核桃树,

[maɪn] , [ɒn] ['bendɪŋ] ['ɔːtʃəd] [triːz] ,
Mine , on bending orchard trees ,
矿 , 在 弯曲 果园 树木 ,

我的,在弯曲的果园树木上,

['æplz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !
Apples of Hesperides !
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果!

[stɪl] [æz; əz][maɪ][hə'raɪz(ə)n] [gruː] ,
Still as my horizon grew ,
仍然 作为 我的 地平线 生长 ,

随着我的视野不断开阔,

['lɑːdʒə(r)] [gruː] [maɪ] ['rɪtʃɪz] [tuː] ;
Larger grew my riches too ;
更大的 生长 我的 财富 也 ;

我的财富也随之增长;

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [sɔː] [ɔː(r)] [njuː]
All the world I saw or knew
全部 这 世界 我 锯 或者 知道

我所见过或知道的整个世界

[siːmd] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɔɪ] ,
Seemed a complex Chinese toy ,
似乎 一个 复杂的 中国人 玩具 ,

看起来像个复杂的中国玩具，

['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] !
Fashioned for a barefoot boy !
造型 为了 一个 赤脚 男生 !

专为赤脚男孩设计！

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fest(ə)l] ['deinti] [spred] ,
Oh for festal dainties spread ,
哦 为了 节日 精致小点心 传播 ,

啊，多么令人垂涎的节日美食啊！

[laɪk] [maɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ;
Like my bowl of milk and bread ;
喜欢 我的 碗 的 牛奶 和 面包 ;

就像我的那碗牛奶和面包；

['pjuːtə(r)] [spuːn] [ænd; ənd] [bəʊl] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Pewter spoon and bowl of wood ,
锡 勺子 和 碗 的 木头 ,

锡制勺子和木制碗，

[ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [stəʊn] , [greɪ] [ænd; ənd] [ruːd] !
On the door - stone , gray and rude !
在 这 门 - 石头 , 灰色的 和 粗鲁的 !

门石上，灰蒙蒙的，粗糙不堪！

['or] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['riːgl] [tent] ,
O'er me , like a regal tent ,
超过 我 , 喜欢 一个 尊贵 帐篷 ,

像一座华丽的帐篷一样罩着我，

['klaʊdi] - [rɪbd] , [ðə; ði] ['sʌnset] [bent] ,
Cloudy - ribbed , the sunset bent ,
多云 - 罗纹 , 这 日落 弯曲 ,

云层交错，夕阳弯曲，

['pɜːp(ə)l] - ['kɜːt(ə)nd] , [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] ,
Purple - curtained , fringed with gold ,
紫色的 - 帘幕 , 流苏 和 金子 ,

紫色窗帘，镶有金边，

[luːpt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wɪnd] - [swʌŋ] [fəʊld] ;
Looped in many a wind - swung fold ;
循环 在 许多 一个 风 - 摇摆 折叠 ;

被风吹成许多褶皱；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] [keɪm] [ðə; ði] [pleɪ]
While for music came the play
尽管 为了 音乐 来了 这 玩

音乐剧

[ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪd] [frɒgz] - ['ɔːkɪstrə] ;
Of the pied frogs ' orchestra ;
的 这 馅饼 青蛙 - 乐队 ;

斑蛙乐团；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kwaɪə(r)] ,
And , to light the noisy choir ,
和 , 到 光 这 嘈杂 唱诗班 ,

为了点亮喧闹的合唱团，

[lɪt] [ðə; ði][flai][hɪz; ɪz][læmp][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Lit the fly his lamp of fire .
点燃 这 飞 他的 灯 的 火 .

他点燃了苍蝇的火灯。

[ai][wɒz; wəz] ['mɒnək] : [pɒmp] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
I was monarch : pomp and joy
我 曾是 君主 : 盛大场面 和 喜悦

我曾是君主：盛况空前，欢欣雀跃

['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] !
Waited on the barefoot boy !
等待 在 这 赤脚 男生 !

服侍了那个赤脚男孩!

['tʃɪərəli] , [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
Cheerily , then , my little man ,
兴高采烈地 , 然后 , 我的 小的 男人 ,

那么，我的小家伙，就高兴地笑吧。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɑ:f] , [æz; əz] ['bɔɪhʊd] [kæn; kən]
Live and laugh , as boyhood can
居住 和 笑 , 作为 童年 能

尽情享受童年，开怀大笑

[ðəʊ] [ðə; ði] ['flɪnti] [sləʊps] [bi:; bi] [hɑ:d] ,
Though the flinty slopes be hard ,
尽管 这 燧石 连续下坡 是 难的 ,

虽然坚硬的山坡很陡峭,

['stʌbl] - [spiə] [ðə; ði] [nju:] - [məʊn] [swɔ:d] ,
Stubble - speared the new - mown sward ,
茬 - 被长矛刺穿 这 新的 - 修剪过的 草 ,

茬茬刺穿了新割的草坪,

['evri] [mɔ:n] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [ði:] [θru:]
Every morn shall lead thee through
每一个 早晨 将 带领 你 通过

每天早晨都会引领你穿过

[freʃ] ['bæptizəm][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:] ;
Fresh baptisms of the dew ;
新鲜的 洗礼 的 这 露 ;

露水的洗礼;

['evri] ['i:vnɪŋ] [frɒm; frəm][ðaɪ] [fi:t]
Every evening from thy feet
每一个 晚上 从 你的 脚

每天晚上，从你的脚下

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ku:l] [wɪnd] [kɪs] [ðə; ði] [hi:t]
Shall the cool wind kiss the heat
将 这 凉爽的 风 吻 这 热

凉风是否会亲吻热浪

[ɔ:l] [tu:] [su:n] [ði:z] [fi:t] [mʌst; məst][haɪd]
All too soon these feet must hide
全部 也 很快 这些 脚 必须 隐藏

不久之后，这些双脚就必须隐藏起来。

[ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [selz] [ɒv; əv] [praɪd] ,
In the prison cells of pride ,
在 这 监狱 细胞 的 自豪 ,

在骄傲的牢笼里,

[luːz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒd] ,
Lose the freedom of the sod ,
失去 这 自由 的 这 草皮 ，

失去草皮的自由，

[laɪk] [ə; eɪ] [koʊlts] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [biː; bi] [ʃɒd] ,
Like a colt's for work be shod ,
喜欢 一个 小马驹的 为了 工作 是 鞋子 ，

就像给小马驹钉上马掌一样，

[meɪd] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Made to tread the mills of toil ,
制成 到 踏 这 磨坊 的 辛劳 ，

生来就是为了在繁重的劳作中挣扎，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['siːsləs] [mɔɪl]
Up and down in ceaseless moil
向上 和 向下 在 不停歇 莫伊尔

在无休止的骚动中上下起伏

['hæpi] [ɪf] [ðeə(r)] [træk] [biː; bi] [faʊnd]
Happy if their track be found
快乐的 如果 他们的 追踪 是 成立

如果他们的踪迹被找到，他们会很高兴。

['nevə(r)][ɒn] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] ;
Never on forbidden ground ;
绝不 在 禁止 地面 ；

绝不踏入禁区；

['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋk] [nɒt] [ɪn]
Happy if they sink not in
快乐的 如果 他们 下沉 不是 在

如果他们没沉下去，那就很高兴了。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [sændz][ɒv; əv][sɪn] .
Quick and treacherous sands of sin .
快的 和 奸诈 沙子 的 罪 .

罪恶的流沙，危机四伏。

[ɑː] ! [ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] [nəʊ] [ðaɪ] [dʒɔɪ] ,
Ah ! that thou couldst know thy joy ,
啊 ！ 那 你 可以 知道 你的 喜悦 ，

啊！但愿你能体会到你的喜悦！

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] , ['beəfʊt] [bɔɪ] ! - .
Ere it passes , barefoot boy ! 1855 .
埃雷 它 通过 ， 赤脚 男生 ！ - .

趁它过去的时候，赤脚男孩！1855年

[maɪ] [sɑːm] .
MY PSALM .
我的 诗篇 .

我的诗篇。

[ai] [mɔːn] [nəʊ][mɔː(r)][maɪ] ['vænɪʃd] [j'iəz]
I mourn no more my vanished years
我 哀悼 不 更多的 我的 消失了 年

我不再为逝去的岁月而悲伤

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['tendə(r)][reɪn] ,
Beneath a tender rain ,
下面 一个 投标 雨 ，

在温柔的雨中，

[æn; ən]['eɪprəl][reɪn][ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
An April rain of smiles and tears ,
一个 四月 雨 的 微笑 和 眼泪 ,

四月的雨，带着笑容和泪水。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [jʌŋ] [ə'gen] .
My heart is young again .
我的 心 是 年轻的 再次 .

我的心又年轻了。

[ðə; ði] [west] - [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , [ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] [ləʊ] ,
The west - winds blow , and , singing low ,
这 西方 - 风 吹 , 和 , 歌唱 低的 ,

西风吹拂，低声吟唱着，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][glæd] [stri:mz] [rʌn] ;
I hear the glad streams run ;
我 听到 这 高兴的 溪流 跑步 ;

我听见溪水潺潺流淌；

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ][səʊl][ai] [θrəʊ]
The windows of my soul I throw
这 视窗 的 我的 灵魂 我 扔

我抛下我灵魂的窗户

[waɪd] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .
Wide open to the sun .
宽的 打开 到 这 太阳 .

完全敞开，沐浴阳光。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɔ:wəd] [nɔ:(r)][bɪ'haɪnd]
No longer forward nor behind
不 更长 向前 也不 在后面

既不向前也不向后

[ai] [lʊk] [ɪn][həʊp][ɔ:(r)][fɪə(r)] ;
I look in hope or fear ;
我 看 在 希望 或者 害怕 ;

我满怀希望或恐惧地望去；

[bʌt; bət] , ['greɪtf(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ai][faɪnd] ,
But , grateful , take the good I find ,
但 , 感激的 , 拿 这 好的 我 寻找 ,

但是，心怀感恩，接受我发现的一切美好。

[ðə; ði][best][ɒv; əv] [naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)] .
The best of now and here .
这 最好的 的 现在 和 这里 .

当下最好的时光。

[ai] [plaʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['dezət] [lænd] ,
I plough no more a desert land ,
我 犁 不 更多的 一个 沙漠 土地 ,

我不再耕耘沙漠土地，

[tu:; tə] ['hɑ:vɪst] [wi:d] [ænd; ənd][teə(r)] ;
To harvest weed and tare ;
到 收成 杂草 和 皮重 ;

清除杂草和野草；

[ðə; ði] ['mænə] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][gɑ:dz][hænd]
The manna dropping from God's hand
这 吗哪 下降 从 神的 手

上帝手中降下的吗哪

[ri'bju:k] [maɪ]['peɪnf(ə)l][keə(r)] .
Rebukes my painful care .
责备 我的 痛苦 关心 .

责备我痛苦的照顾。

[ai] [breɪk] [maɪ]['pɪlgrɪm] [stɑ:f] , [ai] [leɪ]
I break my pilgrim staff , I lay
我 休息 我的 朝圣 职员 , 我 躺

我折断朝圣杖，我躺下

[ə'saɪd][ðə; ði] [tɔil] [ɔ:(r)] ;
Aside the toiling oar ;
旁边 这 辛勤劳作 桨 ;

除了辛勤划桨的人；

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sɔ:t] [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ]
The angel sought so far away
这 天使 寻求 所以 远的 离开

天使寻觅到如此遥远的地方

[ai] ['welkəm] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] .
I welcome at my door .
我 欢迎 在 我的 门 .

欢迎来到我的家门口。

[ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [meɪ] ['nevə(r)] [pleɪ]
The airs of spring may never play
这 播出 的 春天 可能 绝不 玩

春天的气息或许永远不会响起。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [kɔ:n] ,
Among the ripening corn ,
之中 这 成熟 玉米 ,

在成熟的玉米田中，

[nɔ:(r)] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [meɪ]
Nor freshness of the flowers of May
也不 新鲜 的 这 花朵 的 可能

五月的花朵也不新鲜了。

[bləʊ] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [mɔ:n] .
Blow through the autumn morn .
吹 通过 这 秋天 早晨 .

吹过秋日的清晨。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ['dʒenʃn] [lʊk]
Yet shall the blue - eyed gentian look
然而 将 这 蓝色的 - 眼睛 龙胆 看

然而，蓝眼睛的龙胆花却会如此凝视着你。

[θru:] [frɪndʒd] [lɪdz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
Through fringed lids to heaven ,
通过 流苏 盖子 到 天堂 ,

透过流苏状的眼睑，直达天堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['æstə(r)][ɪn][ðə; ði] [brʊk]
And the pale aster in the brook
和 这 苍白 紫菀 在 这 溪

还有溪流中的淡紫色紫菀。

[ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] ['gɪv(ə)n] ; —
Shall see its image given ; —
将 看 它是 图像 给定 ; —

必见其像；——

[ðə; ði] [wʊdz] [ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðeə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [preɪz] ,
The woods shall wear their robes of praise ,
这 树林 将 穿 他们的 长袍 的 称赞 ,

树林将披上赞美的袍子，

[ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] ['sɒftli] [saɪ] ,
The south - wind softly sigh ,
这 南 - 风 轻轻 叹 ,

南风轻轻叹息，

[ænd; ənd] [swiːt] , [kɑːm] [deɪz] [ɪn]['gəʊldən] [heɪz]
And sweet , calm days in golden haze
和 甜的 , 冷静的 天 在 金的 阴霾

金色薄雾中，甜蜜而平静的日子

[melt] [daʊn] [ðə; ði]['æmbə(r)][skaɪ] .
Melt down the amber sky .
熔化 向下 这 琥珀色 天空 .

融化琥珀色的天空。

[nɒt] [les] [ʃæl; ʃəl]['mænli] [diːd] [ænd; ənd] [wɜːd]
Not less shall manly deed and word
不是 较少的 将 男子气概 契据 和 单词

男子汉的言行举止也同样不容忽视。

[rɪ'bjuːk] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [rɒŋ] ;
Rebuke an age of wrong ;
训斥 一个 年龄 的 错误的 ;

谴责一个错误时代；

[ðə; ði]['greɪv(ə)n] ['flaʊəz] [ðæt] [riːð] [ðə; ði] [sɒːd]
The graven flowers that wreathe the sword
这 雕刻 花朵 那 盘绕 这 剑

环绕剑身的雕刻花朵

[meɪk] [nɒt][ðə; ði] [bleɪd] [les] [strɒŋ] .
Make not the blade less strong .
制作 不是 这 刀刃 较少的 强的 .

不要降低刀刃的强度。

[bʌt; bət]['smaɪtɪŋ][hændz][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [hiːl] , —
But smiting hands shall learn to heal , —
但 惩罚 双手 将 学习 到 愈合 , —

但施暴之手终将学会治愈，——

[tuː; tə] [bɪld] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
To build as to destroy ;
到 建造 作为 到 破坏 ;

建造亦可摧毁；

[nɔː(r)] [les] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [fiːl]
Nor less my heart for others feel
也不 较少的 我的 心 为了 其他的 感觉

我对别人的感情丝毫未减

[ðæt] [ai][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ] .
That I the more enjoy .
那 我 这 更多的 享受 .

我越喜欢越开心。

[ɔːl][æz; əz][gɒd] [wɪlz] , [huː] ['waɪzli] [hiːd]
All as God wills , who wisely heeds
全部 作为 上帝 遗嘱 , WHO 明智地 注意

一切都如神所愿，祂睿智地听从了神的旨意。

[tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)][tuː; tə][wɪð'həʊld] ,
To give or to withhold ,
到 给 或者 到 扣压 ,

给予或不给予,

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [niːdz]
And knoweth more of all my needs
和 知道 更多的 的 全部 我的 需求

祂更了解我的所有需求

[ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] [preə(r)z] [hæv; həv][təʊld] .
Than all my prayers have told .
比 全部 我的 祈祷 有 讲述 .

比我所有的祈祷都更有说服力。

[ɪ'nʌf] [ðæt] ['blesɪŋz] [ˌʌndɪ'zɜːvd]
Enough that blessings undeserved
足够的 那 祝福 不应得的

足以弥补不应得的恩惠

[hæv; həv] [mɑːkt] [maɪ] ['ɜːrɪŋ] [træk] ;
Have marked my erring track ;
有 标记 我的 犯错 追踪 ;

已标记出我犯错的轨迹;

[ðæt] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [swəːv] ,
That wheresoe'er my feet have swerved ,
那 哪里人 我的 脚 有 急转弯 ,

无论我的双脚走到哪里,

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪsənɪŋ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [bæk] ;
His chastening turned me back ;
他的 惩戒 转向 我 后退 ;

他的训斥让我回心转意;

[ðæt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns]
That more and more a Providence
那 更多的 和 更多的 一个 普罗维登斯

这越来越像是天意了。

[ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ,
Of love is understood ,
的 爱 是 理解 ,

爱情是可以理解的,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [sens]
Making the springs of time and sense
制作 这 弹簧 的 时间 和 感觉

创造时间和意义的源泉

[swiːt] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gʊd] ; —
Sweet with eternal good ; —
甜的 和 永恒 好的 ; —

甜蜜而永恒美好;——

[ðæt] [deθ] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌvəd] [wei]
That death seems but a covered way
那 死亡 似乎 但 一个 涵盖 方式

死亡似乎只是一条隐蔽的道路

[wɪtʃ] ['əupənz]['ɪntuː] [lait] ,
Which opens into light ,
哪个 打开 进入 光 ,

它通向光明,

[weər'ɪn] [nəʊ]['blaɪndɪd][tʃaɪld][kæn; kən] [streɪ]
Wherein no blinded child can stray
其中 不 失明 孩子 能 流浪
其中，任何失明的孩子都不会走失。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [saɪt] ;
Beyond the Father's sight ;
超过 这 父亲的 视线 ;
在父亲的视线之外；

[ðæt] [keə(r)][ænd; ənd]['traɪəl] [siːm] [æt; ət][lɑːst] ,
That care and trial seem at last ,
那 关心 和 审判 似乎 在 最后的 ,
那些关怀和尝试似乎终于结束了，

[θruː] ['mɛməriz] ['sʌnset] [eə(r)] ,
Through Memory's sunset air ,
通过 记忆的 日落 空气 ,
透过记忆的夕阳，

[laɪk] ['maʊntən] - ['reɪndʒɪz][ˌəʊvə'pɑːst] ,
Like mountain - ranges overpast ,
喜欢 山 - 范围 过去 ,
就像过去的山脉一样，

[ɪn]['pɜːp(ə)l] ['dɪstəns] [feə(r)] ;
In purple distance fair ;
在 紫色的 距离 公平的 ;
在紫色的远处公平；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][laɪf]
That all the jarring notes of life
那 全部 这 刺耳的 笔记 的 生活
生活中所有那些刺耳的音符

[siːm] ['blendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɑːm] ,
Seem blending in a psalm ,
似乎 混合 在 一个 诗篇 ,
仿佛融入了一首诗篇，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ɪts] [straɪf]
And all the angles of its strife
和 全部 这 角度 的 它是 冲突
以及它所有冲突的角度

[sləʊ] ['raʊndɪŋ] ['ɪntuː][kɑːm] .
Slow rounding into calm .
慢的 四舍五入 进入 冷静的 .
缓慢地转入平静。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl] [ə'pɑːt] ,
And so the shadows fall apart ,
和 所以 这 阴影 落下 除 ,
于是，阴影消散了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [west] - [wɪndz; waɪndz] [pleɪ] ;
And so the west - winds play ;
和 所以 这 西方 - 风 玩 ;
于是西风吹拂；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
And all the windows of my heart
和 全部 这 视窗 的 我的 心
以及我心上的所有窗户

[ai]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] . - .
I open to the day . 1859 .
我 打开 到 这 天 . - .

我打开了这一天。1859年。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .
THE WAITING .
这 等待 .

等待。

[ai] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] : [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz]
I wait and watch : before my eyes
我 等待 和 手表 : 前 我的 眼睛

我静静地等待着：就在我眼前

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ;
Methinks the night grows thin and gray ;
我觉得 这 夜晚 生长 薄的 和 灰色的 ;

我觉得夜色渐渐变得稀薄而灰暗;

[ai] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪz]
I wait and watch the eastern skies
我 等待 和 手表 这 东 天空

我静静地等待，眺望东方的天空。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gəʊldən] [spiə] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz]
To see the golden spears uprise
到 看 这 金的 长矛 起义

看到金色的长矛升起

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɒrɪflæm] [ɒv; əv] [deɪ] !
Beneath the oriflamme of day !
下面 这 欧瑞莲 的 天 !

在白昼的旗帜之下!

[laɪk] [wʌn] [huːz] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] [trɑːns]
Like one whose limbs are bound in trance
喜欢 一 谁 四肢 是 边界 在 发呆

就像四肢被束缚在恍惚状态中的人一样

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回忆诗篇 第三部分 (Reminiscent Poems Part 3 From Volume II) 第3/3页

[ai]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	-	[saʊndz]	[swel]	[ænd; ənd]	[grəʊ]	,
I	**hear**	**the**	**day**	**-**	**sounds**	**swell**	**and**	**grow**	**,**
我	听到	这	天	-	声音	膨胀	和	生长	,

我听见白昼的声音渐渐增强，越来越响亮。

[ænd; ənd]	[siː]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[glɑːns]	,
And	**see**	**across**	**the**	**twilight**	**glance**	**,**
和	看	穿过	这	暮	瞥一眼	,

在暮色中凝视远方，

[truːp]	['ɑːftə(r)]	[truːp]	,	[ɪn]	[swɪft]	[əd'vɑːns]	,
Troop	**after**	**troop**	**,**	**in**	**swift**	**advance**	**,**
部队	后	部队	,	在	迅速	进步	,

一队又一队，迅速前进，

[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[wʌnz]	[wɪð]	[pluːmz]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	!
The	**shining**	**ones**	**with**	**plumes**	**of**	**snow**	**!**
这	灼灼	一个	和	羽流	的	雪	!

闪闪发光的雪花！

[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['erənd]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[fiːt]	,
I	**know**	**the**	**errand**	**of**	**their**	**feet**	**,**
我	知道	这	差事	的	他们的	脚	,

我知道他们脚步的使命，

[ai]	[nəʊ]	[wɒt]	['maɪti]	[wɜːk]	[ɪz]	[ðeəz]	;
I	**know**	**what**	**mighty**	**work**	**is**	**theirs**	**;**
我	知道	什么	强大的	工作	是	他们的	;

我知道他们完成了多么伟大的工作；

[ai]	[kæn; kən]	[bʌt; bət]	[lɪft]	[ʌp]	[hændz]	[ˌʌn'miːt]	,
I	**can**	**but**	**lift**	**up**	**hands**	**unmeet**	**,**
我	能	但	举起	向上	双手	未满足	,

我只能举起双手，却无法相见。

[ðə; ði]	['θreʃɪŋ]	-	[flɔːz]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[tuː; tə]	[biːt]	,
The	**threshing**	**-**	**floors**	**of**	**God**	**to**	**beat**	**,**
这	脱粒	-	楼层	的	上帝	到	打	,

上帝的打谷场等着被击败，

[ænd; ənd]	[spiːd]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ʌn'wɜːði]	[preə(r)z]	.
And	**speed**	**them**	**with**	**unworthy**	**prayers**	**.**
和	速度	他们	和	不配	祈祷	.

用不配的祈祷加速他们的进程。

[ai]	[wɪl]	[nɒt]	[driːm]	[ɪn]	[veɪn]	[dɪ'speə(r)]
I	**will**	**not**	**dream**	**in**	**vain**	**despair**
我	将要	不是	梦	在	徒劳	绝望

我不会在绝望中徒劳地做梦。

[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	['prəʊgres]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]
The	**steps**	**of**	**progress**	**wait**	**for**	**me**
这	步骤	的	进步	等待	为了	我

进步的步伐在等着我。

[ðə; ði]['pju:ni] ['li:vərɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)]
The puny leverage of a hair
这 弱小 杠杆作用 的 一个 头发

一根头发的微弱作用力

[ðə; ði] ['plænɪts] ['ɪmpʌls] [wel] [meɪ] [speə(r)] ,
The planet's impulse well may spare ,
这 行星的 冲动 出色地 可能 空闲的 ,

行星的冲力或许会使其免于……

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [dju:] [ðə; ði]['taɪdɪd] [si:] .
A drop of dew the tided sea .
一个 降低 的 露 这 潮汐 海 .

潮汐海面上的一滴露珠。

[ðə; ði] [lɒs] , [ɪf] [lɒs] [ðeə(r)][bi:; bi] , [ɪz] [maɪn] ,
The loss , if loss there be , is mine ,
这 损失 , 如果 损失 那里 是 , 是 矿 ,

如果真有损失，那也是我的损失。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [maɪn] [ɪf] [ˌʌndə'stʊd] ;
And yet not mine if understood ;
和 然而 不是 矿 如果 理解 ;

然而，如果理解了，那将不是我的；

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ʃæl; ʃəl][grɑ:sp][ænd; ənd][wʌn] [rɪ'zaɪn] ,
For one shall grasp and one resign ,
为了 一 将 抓牢 和 一 辞职 ,

一人执着，一人放弃。

[wʌn] [drɪŋk] [laɪfs] [ru:] , [ænd; ənd][wʌn][ɪts] [waɪn] ,
One drink life's rue , and one its wine ,
一 喝 生活的 后悔 , 和 一 它是 葡萄酒 ,

一杯是人生的悔恨，一杯是人生的美酒。

[ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [gʊd] .
And God shall make the balance good .
和 上帝 将 制作 这 平衡 好的 .

上帝会使一切恢复平衡。

[əʊ] ['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də] !
Oh power to do !
哦 力量 到 做 !

哦，行动的力量！

[əʊ] ['bæfld] [wɪl] !
Oh baffled will !
哦 困惑 将要 !

哦，困惑的威尔！

[əʊ] [preə(r)] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] !
Oh prayer and action !
哦 祷告 和 行动 !

祈祷和行动！

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .
ye are one .
是的 是 一 .

你们是一体的。

[hu:] [meɪ] [nɒt] [straɪv] , [meɪ] [jet] [fʊl'fɪl]
Who may not strive , may yet fulfil
WHO 可能 不是 努力 , 可能 然而 实现

即使不努力奋斗，也可能实现目标

[ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] ,

The harder task of standing still ,

这 更难 任务 的 常设 仍然 ，

保持静止才是更难的任务。

[ænd; ənd] [gʊd] [bʌt; bət] [wɪʃt] [wɪð] [gɒd] [ɪz] [dʌn] ! - .

And good but wished with God is done ! 1862 .

和 好的 但 希望 和 上帝 是 完毕 ！ - .

一切美好，但愿上帝保佑！1862年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神